

第 4 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年一月二十六日，星期三



Número 4

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Janeiro de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第11/2011號行政長官批示，續任教育發展基金行政管理委員會成員。	669
第12/2011號行政長官批示，續任澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員。 ...	669
第13/2011號行政長官批示，委任北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人及成員，並續任該諮詢委員會的副召集人及成員。	670

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2011, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo.	669
Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2011, que renova o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau.	669
Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2011, que designa o coordenador e membros dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas e renova a nomeação dos coordenadores-adjuntos e membros dos mesmos Conselhos.	670

行政法務司司長辦公室：

- 第1/2011號行政法務司司長批示，將若干職權轉
授予法律改革及國際法事務局局長。..... 671

經濟財政司司長辦公室：

- 批示摘錄一份。..... 674

社會文化司司長辦公室：

- 第2/2011號社會文化司司長批示，將若干權限轉
授予社會保障基金行政管理委員會。..... 674

- 第3/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予教育暨青年局局長，作為簽訂《旅遊技術
課程》及《平面設計課程（日間課程）》服務
合同的簽署人。..... 675

- 第4/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予教育暨青年局局長，作為簽訂《服裝製作
及設計課程》及《創意時裝設計及製作課程》
服務合同的簽署人。..... 675

- 第5/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予教育暨青年局局長，作為簽訂《武術課
程》服務合同的簽署人。..... 675

- 第6/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予教育暨青年局局長，作為簽訂回歸教育
《社會服務課程》服務合同的簽署人。..... 676

- 第7/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予教育暨青年局局長，作為簽訂“印製2011
年3期《百分百家長》”合同的簽署人。..... 676

- 第8/2011號社會文化司司長批示，委任社會保障
基金監事會主席。..... 676

- 第9/2011號社會文化司司長批示，續任社會文化
司司長在澳門大學校董會的代表。..... 677

- 第10/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂
為文化局網站提供二零一一年度澳門電訊數據
中心服務合同的簽署人。..... 677

- 第11/2011號社會文化司司長批示，將若干權力
轉授予文化局局長，作為簽訂為該局提供二零
一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服
務（第一部份）合同的簽署人。..... 677

- 第12/2011號社會文化司司長批示，將若干權力
轉授予文化局局長，作為簽訂為該局提供二零
一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服
務（第二部份）合同的簽署人。..... 678

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 1/2011, que subdelega competências na directora
da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do
Direito Internacional. 671

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Extracto de despacho. 674

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 2/2011, que subdelega competências no
Conselho de Administração do Fundo de Segurança
Social. 674

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 3/2011, que subdelega poderes no director
dos Serviços de Educação e Juventude, como outor-
gante, no contrato de prestação de serviços no âmbito
do «Curso de Técnicas de Turismo» e do «Comple-
mentar Técnico-Profissional (Curso Diurno)». 675

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 4/2011, que subdelega poderes no director
dos Serviços de Educação e Juventude, como outor-
gante, no contrato de prestação de serviços no âmbito
do «Curso de Produção e Design de Vestuário» e do
«Curso de Design e Produção Criativa de Moda». ... 675

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 5/2011, que subdelega poderes no director
dos Serviços de Educação e Juventude, como outor-
gante, no contrato de prestação de serviços no âmbito
do «Curso de Artes Marciais». 675

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 6/2011, que subdelega poderes no director
dos Serviços de Educação e Juventude, como outor-
gante, no contrato de prestação de serviços no âmbito
do «Curso de Serviço Social» do ensino recorrente. . 676

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 7/2011, que subdelega poderes no director
dos Serviços de Educação e Juventude, como outor-
gante, no contrato para a impressão da revista «100%
Pais», de 3 edições em 2011. 676

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 8/2011, que nomeia a presidente do Con-
selho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social. 676

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 9/2011, que renova a nomeação da repre-
sentante do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura, no Conselho da Universidade de Macau. 677

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 10/2011, que subdelega poderes no pre-
sidente do Conselho Administrativo do Fundo de
Cultura, como outorgante, no contrato de prestação
de serviços de «Data Center» para o Instituto Cultu-
ral, durante o ano 2011. 677

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 11/2011, que subdelega poderes no pre-
sidente do Instituto Cultural, como outorgante, no
contrato de prestação de serviços da 1.ª parte de lim-
peza do Instituto Cultural, durante o período de 1 de
Janeiro a 31 de Dezembro de 2011. 677

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 12/2011, que subdelega poderes no pre-
sidente do Instituto Cultural, como outorgante, no
contrato de prestação de serviços da 2.ª parte de lim-
peza do Instituto Cultural, durante o período de 1 de
Janeiro a 31 de Dezembro de 2011. 678

第13/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為何東圖書館提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服務合同的簽署人。.....	678	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011.	678
批示摘錄數份。.....	679	Extractos de despachos.	679
聲明書一份。.....	680	Declaração.	680
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	680	Extracto de despacho.	680
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	680	Extracto de despacho.	680
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	681	Extractos de despachos.	681
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	682	Extractos de despachos.	682
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	684	Extractos de despachos.	684
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	685	Extracto de deliberação.	685
批示摘錄數份。.....	685	Extractos de despachos.	685
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄數份。.....	687	Extractos de despachos.	687
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	688	Extractos de despachos.	688
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與澳門自來水股份有限公司簽署之公證合同摘錄——澳門特別行政區與澳門自來水股份有限公司簽署之延長澳門特別行政區供水公共服務批給公證合同的附加合同。.....	700	Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R. L. — Adicional ao Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa Especial de Macau.	700
批示摘錄數份。.....	703	Extractos de despachos.	703
聲明書數份。.....	705	Declarações.....	705
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	709	Extractos de despachos.	709
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	709	Extractos de despachos.	709
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	710	Extractos de despachos.	710
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	710	Extracto de despacho.	710
衛生局：		Serviços de Saúde:	
衛生助理員職程人員編制的轉制名單。.....	711	Lista de transição do pessoal do quadro da carreira de auxiliar de saúde.	711

醫生職程人員編制的轉制名單。.....	716	Lista de transição do pessoal do quadro da carreira de médica.	716
批示摘錄數份。.....	719	Extractos de despachos.	719
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	726	Extractos de despachos.	726
聲明書一份。.....	727	Declaração.	727
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	727	Extracto de despacho.	727
准照摘錄數份。.....	727	Extractos de licenças.	727
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	728	Extracto de despacho.	728
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	728	Extracto de despacho.	728
聲明書一份。.....	729	Declaração.	729
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份。.....	730	Extracto de despacho.	730
旅遊危機處理辦公室：		Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
批示摘錄數份。.....	730	Extractos de despachos.	730
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份。.....	731	Extracto de despacho.	731
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
聲明書一份。.....	731	Declaração.	731
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	732	Extracto de despacho.	732
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	732	Extractos de despachos.	732
電信管理局：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
批示摘錄數份。.....	734	Extractos de despachos.	734
環境保護局：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
批示摘錄數份。.....	735	Extractos de despachos.	735

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ...	737
海關佈告：	
公告一則，關於張貼以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補關員八十缺的准考人臨時名單。.....	737

Comissariado da Auditoria:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	737
--	-----

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de oitenta vagas de verificador alfandegário.	737
---	-----

公告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補副關務督察三十五缺的准考人臨時名單。.....	738	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinado à frequência do curso de formação, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de subinspector alfandegário.	738
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人實體名單。.....	738	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	738
法官委員會佈告：		Conselho dos Magistrados Judiciais:	
通告一則，關於張貼至二零一零年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表。.....	739	Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos juizes da RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2010.	739
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
二零一零年第四季度資助名單。.....	739	Lista de apoio concedido no 4.º trimestre de 2010.	739
告示一則，關於該辦公室一名已故輕型車輛司機的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	739	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixadas por um falecido motorista de ligeiros deste Gabinete.	739
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	740	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	740
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
通告一則，關於中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人的最後評核名單。...	740	Aviso sobre a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa.	740
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為晉升登記局及公證署人員組別二等助理員而設的培訓課程中獲錄取學員的最後評核名單。...	741	Lista de classificação final dos formandos ao curso de formação para acesso à categoria de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado.	741
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於將貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	743	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	743
將若干權限授予及轉授予該署兩名副主席及若干名委員。.....	743	Delegação e subdelegação de competências em dois vice-presidentes e em vários administradores deste Instituto.	743
將若干權限轉授予該署一名委員及各附屬單位主管。.....	749	Subdelegação de competências num administrador e nos chefes de várias subunidades deste Instituto.	749
將若干權限轉授予該署各附屬單位主管。.....	753	Subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades deste Instituto.	753
將若干權限授予及轉授予該署各附屬單位主管。.....	754	Delegação e subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades deste Instituto.	754
告示一則，關於該署建設及設備部設備處一名已故技術工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	758	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixadas por um falecido operário qualificado da Divisão de Equipamentos Urbanos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto.	758

告示一則，關於該署文化康體部文娛體處一名已故勤雜人員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。	759	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixadas por um falecido auxiliar da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas dos Serviços Culturais e Recreativos deste Instituto.	759
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於將貼為填補顧問督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	759	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor.	759
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零一零年第四季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。	759	4. ^a Relação trimestral do ano 2010 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	759
二零一零年第四季度獲財政資助的私立機構名單。	760	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	760
告示一則，關於所得補充稅的事宜。	760	Edital respeitante ao Imposto Complementar de Rendimentos.	760
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
獲發經營娛樂場幸運博彩中介業務准照的博彩中介人名單。	761	Lista dos promotores de jogo licenciados ao exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino.	761
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。	766	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	766
通告一則，關於已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的實體。	767	Aviso referente às entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau.	767
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。	769	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	769
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於將貼為填補一等刑事偵查員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。	783	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1. ^a classe.	783
公告一則，關於將貼為填補二等督察六缺及副督察十五缺，以有條件限制及考核方式進行普通晉升開考而設培訓課程的准考人確定名單。 ...	783	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas, condicionados, tendo em vista a admissão aos cursos de formação, para o preenchimento de seis vagas de inspector de 2. ^a classe e quinze de subinspector.	783
公告一則，關於將貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。	783	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	783
通告一則，關於撤銷對該局一名一等文員科處強迫退休之處分。	783	Aviso sobre a anulação da aplicação da pena de aposentação compulsiva a um primeiro-oficial desta Polícia.	783
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於取消“向衛生局供應及安裝一臺嬰兒缺氧缺血性腦病治療儀”的公開招標。 ...	784	Aviso referente à anulação do concurso público para o «Fornecimento e instalação de um equipamento para tratamento da encefalia hipóxico-isquémica de bebé aos Serviços de Saúde».	784

社會工作局佈告：

為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 784

澳門理工學院佈告：

二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 785

旅遊學院佈告：

二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 792

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“地球物理暨氣象局激光雷達實驗室建造工程”公開招標的解答及補充說明。 796

港務局佈告：

公告一則，關於將貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 797

郵政局佈告：

公告一則，關於將貼為填補首席郵務輔導技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 797

房屋局佈告：

二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 798

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“筷子基公共房屋建造工程”公開招標的解答及補充說明。 798

環境保護局佈告：

二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 799

公證署公告及其他公告

中華運氣醫學學會——章程。 801

澳門動畫暨漫畫創作人協會——章程。 802

符號藝術會——章程。 803

新濠博亞娛樂慈善協會——章程。 804

澳門社區發展協會——修改章程。 806

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 784

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 785

Instituto de Formação Turística:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 792

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre os esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Empreitada de Construção do Laboratório de Tecnologia Lidar da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos». 796

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 797

Direcção dos Serviços de Correios:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal principal. 797

Instituto de Habitação:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 798

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio sobre os esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a «Empreitada de construção de habitação pública no Fai Chi Kei». 798

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 799

Anúncios notariais e outros

Chinese YunQi Medicine Association. — Estatutos. 801

Associação de Criadores de Desenhos Animados e Caricaturas de Macau. — Estatutos. 802

Fuhou Art Association. — Estatutos. 803

Associação de Beneficência Melco Crown Entertainment. — Estatutos. 804

Associação para Desenvolvimento da Comunidade de Macau. — Alteração dos estatutos. 806

澳門藝雯曲苑——修改章程。.....	806	Associação de Ópera Chinesa Ngai Man de Macau. — Alteração dos estatutos.	806
澳門醉琴軒曲藝苑——修改章程。.....	806	澳門醉琴軒曲藝苑. — Alteração dos estatutos.	806
澳門騰雲飛行會——修改章程。.....	807	澳門騰雲飛行會. — Alteração dos estatutos.	807
廣東發展銀行——試算表於二零一零年十二月 三十一日。.....	808	Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	808
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表 於二零一零年十二月三十一日。.....	809	Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balan- cete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	809
交通銀行股份有限公司——澳門分行——試算表 於二零一零年十二月三十一日。.....	810	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	810
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一零 年十二月三十一日。.....	811	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	811
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試 算表於二零一零年十二月三十一日。.....	812	Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	812

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 11/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規第四條第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007, o Chefe do Executivo manda:

續任下列人士為教育發展基金行政管理委員會成員，任期由二零一零年十一月二十二日起至二零一一年十一月二十一日止：

É renovada a nomeação dos seguintes membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, de 22 de Novembro de 2010 a 21 de Novembro de 2011:

(一) 正選成員——財政局代表鍾聖心，及候補成員林雪梅；

1) Chong Seng Sam, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Lam Sut Mui como suplente;

(二) 正選成員——梁勵，及候補成員黃健武；

2) Leong Lai como membro efectivo, e Wong Kin Mou como suplente;

(三) 正選成員——何絲雅，及候補成員曾冠雄；

3) Sílvia Ribeiro Osório Ho como membro efectivo, e Chang Kun Hong como suplente;

(四) 正選成員——老柏生，及候補成員丘曼玲。

4) Lou Pak Sang como membro efectivo, e Iao Man Leng como suplente.

二零一一年一月十四日

14 de Janeiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 12/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2005號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員：

1. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau:

——歐安利，由其任主席，並在其因故不能視事或缺勤時，為有關效力指定代任人；

— Leonel Alberto Alves, como presidente, sendo substituído nas suas ausências ou impedimentos pelo membro por si designado para o efeito;

——黃顯輝；

— Vong Hin Fai;

——姚鴻明；

— Io Hong Meng;

——招銀英；

— Chio Ngan Ieng;

——徐偉坤。

— Tsui Wai Kwan.

二、本批示自二零一一年二月三日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

二零一一年一月十七日

17 de Janeiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 13/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第303/2008號行政長官批示第七款的規定，作出本批示。

一、根據上述批示第五款（一）項及第六款，委任民政總署管理委員會主席或其代任人為北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人。

二、根據上述批示第五款（二）項，續任下列人士為各區社區服務諮詢委員會的副召集人：

（一）“北區社區服務諮詢委員會”：

（1）吳素寬；

（2）吳聯盟；

（3）楊達威；

（二）“中區社區服務諮詢委員會”：

（1）黃耀球；

（2）余健楚；

（3）鄭玉球；

（三）“離島區社區服務諮詢委員會”：

（1）阮若華；

（2）冼志揚；

（3）黃永曦。

三、根據上述批示第五款（三）項，續任下列人士為各區社區服務諮詢委員會成員：

（一）“北區社區服務諮詢委員會”：

（1）江曉瑜；（2）何仲傳；（3）呂開顏；（4）李金戀；（5）李展濤；（6）李衛燕；（7）阮志輝；（8）周宜心；（9）施家倫；（10）馬建章；（11）張捷；（12）張照珩；（13）梁嘉鴻；（14）陳俊拔；（15）陳嘉敬；（16）黃仁民；（17）楊淑賢；（18）雷民強；（19）劉雪雯。

（二）“中區社區服務諮詢委員會”：

（1）王世流；（2）余韶洲；（3）吳碧珊；（4）林宇滔；（5）飛文基；（6）歐家輝；（7）梁焯庭；（8）莫偉成；（9）莫麗霞；（10）郭敬文；（11）陳享德；（12）陳振豪；（13）勞協華；（14）黃俊傑；（15）黃祖添；（16）賴偉良；（17）顏奕萍；（18）關勳杰；（19）蘇玉蓮。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2008, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado, como coordenador dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas, o presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, ou o seu substituto, nos termos da alínea 1) do n.º 5 e do n.º 6 do referido Despacho.

2. É renovada a nomeação dos seguintes coordenadores-adjuntos dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, nos termos da alínea 2) do n.º 5 do referido Despacho:

1) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte:

(1) Ng So Foon;

(2) Ng Lun Mang;

(3) Ieong Tat Wai.

2) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Central:

(1) Vong Io Kao;

(2) U Kin Cho;

(3) Kuong Lok Kao.

3) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários das Ilhas:

(1) Iun Ioc Va;

(2) Sin Chi Young;

(3) Wong Weng Hei.

3. É renovada a nomeação dos seguintes membros dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, nos termos da alínea 3) do n.º 5 do referido Despacho:

1) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte:

(1) Kong Hio U; (2) Ho Chong Chun; (3) Loi Hoi Ngan; (4) Lei Kam Lun; (5) Lei Chin Tou; (6) Lei Wai In; (7) Un Chi Fai; (8) Chao I Sam; (9) Si Ka Lon; (10) Ma Kin Cheong; (11) Cheong Chit; (12) Cheung Chiu Hang Raymond; (13) Leong Ka Hong; (14) Chan Chon Pat; (15) Chan Ka Keng; (16) Wong Ian Man; (17) Yeung Suk Yin; (18) Loi Man Keong; (19) Lau Sut Man.

2) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Central:

(1) Vong Sai Lao; (2) U Sio Chao; (3) Ng Pek San; (4) Lam U Tou; (5) Henrique Miguel Rodrigues de Senna Fernandes; (6) Au Ka Fai; (7) Leong Cheok Teng; (8) Mok Wai Seng; (9) Mok Lai Ha; (10) Kuok Keng Man; (11) Chan Heung Tak; (12) Chan Chun Ho Kevin; (13) Lou Hip Wa; (14) Vong Chon Kit; (15) Wong Chou Tim; (16) Lai Wai Leung Dicky; (17) Ngan Iek Peng; (18) Kuan Fan Kit; (19) Hellen Mary Iok Lin Sou.

(三) “離島區社區服務諮詢委員會”：

(1) 李志勤；(2) 李漢榮；(3) 李柏輝；(4) 林秀麗；(5) 林偉雄；(6) 高冠鵬；(7) 張國財；(8) 梁佩珊；(9) 梁銘恩；(10) 黃中原；(11) 楊景開；(12) 裘志源；(13) Camilo do Rosário Tchiang；(14) 鄭偉聰；(15) Roberto António Noronha (盧比度)；(16) 羅華杰。

四、根據上述批示第五款(三)項，委任下列人士為各區社區服務諮詢委員會成員：

(一) “北區社區服務諮詢委員會”：

- (1) 林英培；
- (2) 李玉培；
- (3) 李少群；
- (4) 宋碧琪。

(二) “離島區社區服務諮詢委員會”：

- (1) 高少卿；
- (2) 黃偉樂。

五、本批示第一款至第四款所指成員的任期為兩年，可續期。

六、本批示自二零一一年一月三十日起生效。

二零一一年一月十八日

行政長官 崔世安

二零一一年一月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室**第 1/2011 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第120/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的職權轉授予法律改革及國際法事務局局長朱琳琳：

3) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários das Ilhas:

(1) Lei Chi Kan; (2) Lei Hon Veng; (3) Lei Pak Fai; (4) Lam Sau Lai; (5) Lam Vai Hong; (6) Kou Kun Pang; (7) Cheong Kok Choi; (8) Leong Pui San; (9) Leong Meng Ian; (10) Wong Chung Yuen; (11) Yeong Keng Hoi; (12) Kau Chi Un; (13) Camilo do Rosário Tchiang; (14) Cheang Wai Chong; (15) Roberto António Noronha; (16) Lo Wa Kit.

4. São designadas, como membros dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, as seguintes individualidades, nos termos da alínea 3) do n.º 5 do referido Despacho:

1) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte:

- (1) Lam Ieng Pui;
- (2) Lei Iok Pui;
- (3) Lei Sio Kuan;
- (4) Song Pek Kei.

2) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários das Ilhas:

- (1) Kou Sio Heng;
- (2) Wong Wai Lok.

5. A duração do mandato dos membros referidos nos n.ºs 1 a 4 é de dois anos, renovável.

6. O presente despacho entra em vigor no dia 30 de Janeiro de 2011.

18 de Janeiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Janeiro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 1/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada na directora da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, Chu Lam Lam, a competência para a prática dos seguintes actos:

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 根據現行法例的規定，批准享受年假、特別假期，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (四) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (五) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及法律改革及國際法事務局組織法所指的其他合同；
- (六) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (七) 批准免職及解除合同；
- (八) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (九) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；
- (十) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十一) 簽署計算及結算法律改革及國際法事務局人員服務時間的文件；
- (十二) 批准超時工作或輪值工作；
- (十三) 批准工作人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十四) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；
- (十五) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；
- (十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在法律改革及國際法事務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar o gozo de férias, conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;
- 4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 5) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento e outros previstos na respectiva lei orgânica;
- 6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 8) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 9) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;
- 10) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 11) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;
- 12) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 13) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 14) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 15) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於法律改革及國際法事務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(二十一) 批准將屬於法律改革及國際法事務局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十二) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由法律改革及國際法事務局訂立的合同有關的公文書；

(二十三) 批准提供與法律改革及國際法事務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十四) 在法律改革及國際法事務局職責範圍內簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外實體的文書；

(二十五) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授予領導及主管人員。

三、對行使現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公布日起產生效力。

五、獲轉授權人自二零一一年一月一日起在本授權範圍內所作出的行為，予以追認。

二零一一年一月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年一月十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

18) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

21) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional que forem julgados incapazes para o serviço;

22) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

23) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, com exclusão dos excepcionados por lei;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

25) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. A subdelegada pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Janeiro de 2011.

14 de Janeiro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 17 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月十三日作出的批示：

根據七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f)項的規定，澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席張祖榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一一年二月一日起獲續期兩年。

二零一一年一月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第2/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款(八)項及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予社會保障基金行政管理委員會：

(一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(二) 就因個人理由或工作需要之年假之累積作出決定。

二、社會保障基金行政管理委員會得決議將上款所指權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零一一年一月一日起，行政管理委員會在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月十二日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2011:

Cheong Chou Weng — renovada a nomeação, pelo prazo de dois anos, como presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea f), do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 2/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

2) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social poderá subdelegar no seu presidente a competência referida no número anterior.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo Conselho de Administração, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Janeiro de 2011.

5. Sem prejuízo do acima disposto, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

12 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U.

第 3/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“旅遊學院”簽訂《旅遊技術課程》及《平面設計課程（日間課程）》之服務合同。

二零一一年一月十二日

社會文化司司長 張裕

第 4/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門生產力暨科技轉移中心”簽訂《服裝製作及設計課程》及《創意時裝設計及製作課程》之服務合同。

二零一一年一月十二日

社會文化司司長 張裕

第 5/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門少林武術文化協會”簽訂《武術課程》之服務合同。

二零一一年一月十二日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 3/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Técnicas de Turismo» e do «Complementar Técnico-Profissional (Curso Diurno)», a celebrar com o «Instituto de Formação Turística».

12 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 4/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Produção e Design de Vestuário» e do «Curso de Design e Produção Criativa de Moda», a celebrar com o «Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau».

12 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 5/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Artes Marciais», a celebrar com «Macau Shaolin Martial Arts Culture Association».

12 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 6/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門明愛”簽訂回歸教育《社會服務課程》之服務合同。

二零一一年一月十二日

社會文化司司長 張裕

第 7/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻興柯式印刷有限公司”簽訂“印製2011年3期《百分百家長》”之合同。

二零一一年一月十五日

社會文化司司長 張裕

第 8/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款（八）項，第123/2009號行政命令第一款及十月十八日第59/93/M號法令第十六條及第十七條的規定，作出本批示。

一、委任陸潔嫻為社會保障基金監事會主席，其任期至二零一二年三月三十一日止。

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 6/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Serviço Social» do ensino recorrente, a celebrar com a «Caritas Macau».

12 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 7/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a impressão da revista «100% Pais», de 3 edições em 2011, a celebrar com a empresa «Tipografia Macau Hung Heng, Limitada».

15 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 8/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, conjugados com os artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado como presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Lok Kit Sim, até 31 de Março de 2012.

二、監事會主席每月有權收取相等於公共行政薪俸表一百一十點的報酬。

三、本批示的效力追溯至二零一一年一月一日。

二零一一年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 9/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十七條第二款（八）項的規定，作出本批示。

一、續任丘曼玲為本人在澳門大學校董會的代表。

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一零年十二月二十日。

二零一一年一月五日

社會文化司司長 張裕

第 10/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為文化局網站提供二零一一年度澳門電訊數據中心服務的合同。

二零一一年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 11/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

2. O presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social tem direito a uma remuneração mensal correspondente ao índice 110 da tabela indiciária da Administração Pública.

3. O presente despacho retroage os seus efeitos ao dia 1 de Janeiro de 2011.

18 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 8) do n.º 2 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação de Iao Man Leng como minha representante no Conselho da Universidade de Macau.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação, com efeitos retroactivos a 20 de Dezembro de 2010.

5 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Data Center» para o Instituto Cultural, durante o ano 2011, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

18 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服務（第一部份）的合同。

二零一一年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 12/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“易潔清潔服務公司”簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服務（第二部份）的合同。

二零一一年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 13/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為何東圖書館提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間清潔服務的合同。

二零一一年一月十八日

社會文化司司長 張裕

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da 1.ª parte de limpeza do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

18 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da 2.ª parte de limpeza do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Companhia Serviços Limpeza Easy Clean».

18 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «D & C Cleaning and Pest Control Services».

18 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用下列工作人員在文化產業委員會擔任如下職務，為期六個月：

陳錦添，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年一月十日起生效；

謝小華，第一職階勤雜人員，自二零一一年一月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾雄昌在文化產業委員會擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零一一年一月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用高嘉文在文化產業委員會擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月，自二零一一年一月十七日起生效。

摘錄自行政長官及社會文化司司長分別於二零一一年一月七日及二零一零年十二月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第九條第二款（二）項，第172/2008號行政長官批示修改的第292/2003號行政長官批示第三款和第七款，以及第352/2010號行政長官批示的規定，續任João Manuel Costa Antunes（安棟樑）以兼任制度及非全職方式擔任澳門格蘭披治大賽車委員會協調員，任期由二零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日止，並每月收取薪俸點200點。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，黃有力擔任體育發展局局長的定期委任，自二零一一年三月一日起續期兩年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, para o exercício das seguintes funções no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Kam Tim, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2011;

Che Martins Sio Wa, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2010:

Cheang Hong Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2010:

Kou Ka Man — admitida por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo e do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente, de 7 de Janeiro de 2011 e de 26 de Dezembro de 2010:

João Manuel Costa Antunes — renovada a nomeação, em regime de acumulação, como coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, a tempo parcial, índice 200, nos termos do artigo 9.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, dos n.ºs 3 e 7, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2008, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 352/2010, de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Janeiro de 2011:

Vong Iao Lek — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto do Desporto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2011.

透過社會文化司司長二零一一年一月二十日批示：

陳伯輝——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一一年二月一日起至十二月十九日。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等高級技術員白斯敏，屬散位人員，自二零一一年一月四日在文化局開始職務之日起終止在文化產業委員會的職務。

特此聲明

二零一一年一月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2011:

Chan Pak Fai — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Selma Morais Branco, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, cessará as suas funções no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2011, data em que iniciará funções no Instituto Cultural.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計局局長於二零一一年一月七日的批示：

尹淑嫻，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年二月二十日起生效。

二零一一年一月二十日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 7 de Janeiro de 2011:

Van Sok Han, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

警 察 總 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年一月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Janeiro de 2011:

Lai Mei Kun e Leong Ngan Ieng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro —

報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階一等技術輔導員黎美娟及梁雁盈，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員。

二零一一年一月二十日於警察總局

局長 白英偉

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年一月五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第六條及第十三條第三款之規定，以定期委任方式續聘鄧寶國碩士為終審法院院長辦公室主任，由二零一一年二月十四日起生效，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一一年一月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員黃嘉琪的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零一一年一月二十七日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年一月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月二日第7/2004號法律第四條、第十條第一款、第十一條及第二十五條、八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，已完成“為任用主任書記員而設的培訓課程”的終審法院主任書記員劉慶輝、初級法院主任書記員曾豔芬及莫德強因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任均獲續期一年，由二零一一年二月四日起生效。

二零一一年一月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 5 de Janeiro de 2011:

Mestre Tang Pou Kuok — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Janeiro de 2011:

Wong Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Janeiro de 2011.

Por despachos do presidente, de 18 de Janeiro de 2011:

Luís Lau Heng Fai, Chang Im Fan e Francisco Moc — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como escrivães de direito do Tribunal de Última Instância e do Tribunal Judicial de Base, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, artigos 4.º, 10.º, n.º 1, 11.º e 25.º da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, os escrivães de direito do TUI e TJB, que concluíram com aproveitamento o «curso de formação para provimento no cargo de escrivão de direito», por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一零年十二月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員呂偉良的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二十三日起生效。

按本局代局長於二零一零年十二月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員譚宗騏、陳偉文、陳堅敏、李錦漢、周文鐘、高光榮、楊玉平、甘小明、鄧世易、葉奕韜，第一職階首席技術輔導員劉永歡、梁敬業、鄭雪娟、鄭達桑、張兆科，第二職階一等技術輔導員陳合女，第一職階一等技術輔導員許鳳玲、李健輝、陳麗明，第一職階一等行政技術助理員林義鋒、古俊偉的編制外合同續期一年，首位自二零一一年一月一日，其餘自二零一零年十二月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員鄭美蘭的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二十一日起生效。

按本局代局長於二零一零年十二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員鍾惠平的編制外合同續期一年，自二零一一年一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機鄭振明的散位合同續期一年，自二零一一年一月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階勤雜人員陸佩英的散位合同續期一年，自二零一一年一月十二日起生效。

按本局副局長於二零一零年十二月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，楊登山在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一零年十二月十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Dezembro de 2010:

Loi Wai Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Dezembro de 2010:

Tam Chong Kei, Chan Wai Man, Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Chao Man Chong, Kou Kong Veng, Ieong Iok Peng, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Teng Shih Ee, Joaquim Yip, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, Lao Weng Fun, Leung Keng Ip, Cheang Sut Kun, Chiang Tat San, Cheong Sio Fo, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, Chan Hap Noi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, Hui Fong Leng, Lei Kin Fai, Chan Lai Meng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam I Fong, Gustavo Jacinto Castilho, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, todos contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011 para o primeiro e 21 de Dezembro de 2010 para os restantes.

Kong Mei Lan, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Dezembro de 2010:

Chong Wai Peng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2011.

Cheang Chan Meng, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Lok Pui Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Dezembro de 2010:

Ieong Tang San, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Dezembro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機甄曉東的散位合同續期一年，自二零一一年一月二十四日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年十二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用洪淑玲自二零一一年一月六日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款以及第10/2003號行政法規第八條的規定，以散位合同方式聘用Julia da Conceição Silva在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零一一年一月十日起生效。

按簽署人於二零一零年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃杏花、許鴻燕、陳嫻嫻、林麗琼及黃翠華的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，分別自二零一零年十一月二十六日、十二月五日、十二月九日、十二月十二日及十二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭婉嫻在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一一年二月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戚雪梅在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一一年一月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃詠欣在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年一月三十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階主任翻譯員Ng Kuoc Hon，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

Ian Hio Tong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Dezembro de 2010:

Hong Sok Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no CFJJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Janeiro de 2011.

Julia da Conceição Silva — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 10/2003, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Dezembro de 2010:

Wong Hang Fa, Hoi Hong In, Chan San San, Lam Lai Keng e Wong Choi Wa, todas adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2, e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Novembro, 5, 9, 12, 16 de Dezembro de 2010, respectivamente.

Pang Un Han, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2011.

Chek Sut Mui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Wong Weng Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Janeiro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Dezembro de 2010:

Ng Kuoc Hon, intérprete-tradutor chefe, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

按行政法務司司長於二零一一年一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯員羅瑞景派駐到法律及司法培訓中心擔任同一職級和職階的職務，自二零一一年一月十日起，為期一年。

二零一一年一月二十日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2011:

Lo Soi Keng, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — destacado para desempenhar funções no CFJJ, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一一年一月十四日的批示：

第二職階二等技術輔導員陳美怡，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階一等技術輔導員，由二零一一年一月二十四日起生效。

按照本人於二零一一年一月十七日之批示：

本局第三職階散位勤雜人員陳惠娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年二月一日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第五職階勤雜人員林健儀，由二零一一年二月一日起生效；

第二職階技術工人雷雅聰，由二零一一年二月四日起生效；

第二職階輕型車輛司機劉志明，由二零一一年二月十一日起生效。

二零一一年一月十八日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Janeiro de 2011:

Chan Mei I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 17 de Janeiro de 2011:

Chan Wai Kun, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kin I, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

Loi Nga Chong, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2011;

Lau Chi Meng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Fevereiro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 18 de Janeiro de 2011. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一一年一月十四日會議所作之決議：

陳潤波——在有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級技術輔導員。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一零年十一月十九日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

潘新鴻——行政輔助部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年三月一日起生效。

吳金平及李志雄——財務資訊部第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年二月二十三日及三月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月十九日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處第二職階輕型車輛司機于衛國，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一一年二月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十一月二十二日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第六職階勤雜人員梁翠金，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一一年三月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月二十二日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Janeiro de 2011:

Chan, Ion Po, única candidata aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2010 e presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Pun, San Hung, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 1 de Março de 2011;

Ng, Kam Peng e Lei, Chi Hong, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 23 de Fevereiro e 1 de Março de 2011, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2010 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

U, Wai Kuok, motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Novembro de 2010 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Leong, Choi Kam, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Novembro de 2010 e presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Viseu, Humberto Fernando——化驗所第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年三月一日起生效。

陳,華——技術輔助辦公室第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年三月一日起生效。

環境衛生及執照部：

李,健輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年三月一日起生效；

陳,祖成——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年二月十八日起生效。

建築及設備部：

曹,基石、張,長富及黃,富強——第六職階技術工人，薪俸220點，分別自二零一一年二月十七日、二月二十四日及二月二十五日起生效；

潘,燦銓——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年二月十五日起生效；

戴,國華——第四職階技術工人，薪俸180點，自二零一一年三月一日起生效；

杜,紅女——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年二月二十二日起生效。

道路渠務部：

謝,明富及許,和慶——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年二月八日及二月十一日起生效；

李,振標——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年三月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月三十日作出之批示，並於同年十二月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

梁,澄波及李,錦全——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一一年二月十九日及二月二十一日起生效；

馮,鴻基及姚,炳僑——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年三月一日起生效；

鄭,振平——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一一年二月二日起生效。

Viseu, Humberto Fernando, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no LAB, a partir de 1 de Março de 2011;

Chan, Wa, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, no GAT, a partir de 1 de Março de 2011.

Nos SAL:

Lee, Kin Fai, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2011;

Chan, Chou Seng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Fevereiro de 2011.

Nos SCEU:

Chou, Kei Sek, Cheong, Cheong Fu e Wong, Fu Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 17, 24 e 25 de Fevereiro de 2011, respectivamente;

Poon, Chan Chuen, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Fevereiro de 2011;

Tai, Kuok Wa, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Março de 2011;

Tou, Hong Noi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Fevereiro de 2011.

Nos SSVMU:

Che, Meng Fu e Hwee, Wor Hain, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 11 de Fevereiro de 2011, respectivamente;

Lei, Chan Pio, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Novembro de 2010 e presentes na sessão realizada em 3 de Dezembro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Cheng Po e Lei, Kam Chin, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 19 e 21 de Fevereiro de 2011, respectivamente;

Fong, Hong Kei e Iu, Peng Kiu, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março de 2011;

Cheang, Chan Peng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 2 de Fevereiro de 2011.

按本署管理委員會副主席於二零一零年十二月一日作出之批示，並於同月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

盧，溢強、林，北就、劉，玉書、歐，陽強、陳，祝基、陳，華洪及黃，冠雲——第六職階勤雜人員，薪俸160點，第一位自二零一一年二月十八日起生效，第二位及第三位自二零一一年三月一日起生效，其餘自二零一一年二月二十五日起生效；

李，作蛟——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年二月十八日起生效。

二零一一年一月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Dezembro de 2010 e presentes na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos SIS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Iat Keong, Lam, Pak Chao, Lau, Iok Su, Ao, Ieong Keong, Chan, Chok Kei, Chan, Wa Hong e Wong, Kun Wan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Fevereiro para o primeiro, 1 de Março de 2011 para o segundo e terceiro e 25 de Fevereiro de 2011 para os restantes.

Lei, Chok Kao, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Fevereiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Janeiro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用許錦泉自二零一零年十二月十六日起在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一零年十一月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第二職階輕型車輛司機張少基及譚岳鋒之散位合同獲准以同一職級和職階續期一年，由二零一一年一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十二月一日作出的批示：

李小君，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，職級和職階不變，為期一年，自二零一零年十二月二十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用法務局編制人員，第二職階首席特級技術輔導員

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2010:

Hoi Kam Chun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 29 de Novembro de 2010:

Cheong Sio Kei e Tam Ngok Fong, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2010:

Lei Sio Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Dezembro de 2010:

Maria Elizabeth Sou, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ — prorrogada a sua

Maria Elizabeth Sou，自二零一一年一月四日起在本辦公室擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款的規定，以附註形式修改本辦公室人員尤曉瑩的編制外合同第三條款，自二零一零年十二月十五日起轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用經濟局編制人員，第一職階首席特級行政技術助理員黃美德，自二零一一年一月四日起在本辦公室擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零一零年十二月三十一日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Iao Hio Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Vong Mei Tak, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 31 de Dezembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年一月十四日發出的批示：

（一）海關第四職階首席關員黃志漢，退休及撫卹制度會員編號33073，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員陸錫強，退休及撫卹制度會員編號33065，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Janeiro de 2011:

1. Wong Chi Hon, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33073 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lok Seak Keong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33065 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do arti-

計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員馮友權，退休及撫卹制度會員編號33014，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員黃繼明，退休及撫卹制度會員編號33022，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員吳衡仔，退休及撫卹制度會員編號33081，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員嚴富源，退休及撫卹制度會員編號33103，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

go 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fung Iau Kun, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33014 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Kai Meng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33022 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Hang Chai, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33081 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Im Fu In, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33103 do

二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階首席關員Fernando Maria de Assis，退休及撫卹制度會員編號85278，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階首席關員羅銘釗，退休及撫卹制度會員編號33006，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第六職階關務督察劉志榮，退休及撫卹制度會員編號31909，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂

Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando Maria de Assis, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 85278 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Law Meng Chio, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33006 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Chi Lok, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31909 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que

出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階一等關員Natalino José Alves，退休及撫卹制度會員編號31526，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階一等關員岑國斌，退休及撫卹制度會員編號33111，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察Albano Lopes Monteiro，退休及撫卹制度會員編號30821，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察Luis Gonzaga Osorio Matias，退休及撫卹制度會員編號85405，因符合現行《澳門

se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Natalino José Alves, verificador de primeira alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31526 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Shum Kwok Pun, verificador de primeira alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33111 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Albano Lopes Monteiro, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 30821 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Luis Gonzaga Osorio Matias, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 85405 do Regime de Aposentação e Sobrevivência,

公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察João Bosco Vong，退休及撫卹制度會員編號31534，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階第一職等衛生助理員黃松漢，退休及撫卹制度會員編號19240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年十二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士鄭尚勤，退休及撫卹制度會員編號16446，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索

desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João Bosco Vong, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31534 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Chong Hon, auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 130 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong Seong Kan, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16446 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montan-

引表內的505點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 交通事務局第七職階技術工人劉少珊，退休及撫卹制度會員編號27464，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司工作人員劉錦城，退休及撫卹制度會員編號55395，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司工作人員Margarida Mendes Vieira Carvalho，退休及撫卹制度會員編號54968，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第二職階首席顧問高級技術員Daniel Alberto dos Remedios Cesar，退休及撫卹制度會員編號35882，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四

te relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Sio San, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Tráfego, com o número de subscritor 27464 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 190 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Kam Seng, trabalhador da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 55395 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 170 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Margarida Mendes Vieira Carvalho, trabalhadora da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 54968 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Daniel Alberto dos Remedios Cesar, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 35882 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conju-

條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第四職階音樂副警長周灶，退休及撫卹制度會員編號54348，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第六職階音樂警長鄭繼桑，退休及撫卹制度會員編號54356，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第四職階音樂首席警員陳仲賢，退休及撫卹制度會員編號54500，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

gado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Chou, subchefe músico, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54348 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1 do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheng Kai San, chefe músico, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54356 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Chong In, guarda principal músico, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54500 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第二職階一等警員林志堅，退休及撫卹制度會員編號47325，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員Jose Chung，退休及撫卹制度會員編號47465，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長卓肇恆，退休及撫卹制度會員編號47376，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長吳錦豪，退休及撫卹制度會員編號47260，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內

1. Lam Chi Kin, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47325 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Chung, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47465 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheok Sio Hang, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47376 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Kam Hou, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47260 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante

的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第七職階勤雜人員林榮輝，退休及撫卹制度會員編號23558，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第八職階勤雜人員李紹鎧，退休及撫卹制度會員編號23787，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階機械專業首席關員何建明，退休及撫卹制度會員編號31798，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員梁富偉，退休及撫卹制度會員編號32980，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金

relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Weng Fai, auxiliar, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23558 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 135 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Sio Tong, auxiliar, 8.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23787 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Kin Meng, verificador principal alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31798 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Fu Wai, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32980 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b),

是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階首席關員梁觀保，退休及撫卹制度會員編號32000，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)土地工務運輸局第八職階輕型車輛司機李錦棠，退休及撫卹制度會員編號27561，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階副關務督察李潤標，退休及撫卹制度會員編號32034，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Kun Pou, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32000 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kam Tong, motorista de ligeiros, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27561 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Ion Pio, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32034 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第八職階勤雜人員Marcelina Fatima Manhão，退休及撫卹制度會員編號20753，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地圖繪製暨地籍局第九職階勤雜人員岑榮初，退休及撫卹制度會員編號28258，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年一月十八日發出的批示：

(一) 海關第四職階副關務督察陳允泉，退休及撫卹制度會員編號31941，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第二職階特級技術稽查孫錫鈞，退休及撫卹制度會員編號2240，因符合現行《澳門公共行政

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Marcelina Fatima Manhão, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20753 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam Veng Cho, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 28258 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Janeiro de 2011:

1. Chan Van Chun, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31941 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sun Seak Kuan, fiscal técnico especialista, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o

作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的365點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)衛生局工作人員林麗娟，退休及撫卹制度會員編號16594，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)郵政局第九職階郵差陳文華，退休及撫卹制度會員編號3883，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年一月十四日發出的批示：

旅遊局高級技術員Paula Isabel Desirat Machado do Carmo Azevedo，供款人編號3003719，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月一日起註銷其在公

artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 365 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Lai Kun, trabalhadora dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16594 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 130 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Man Wa, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3883 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Janeiro de 2011:

Paula Isabel Desirat Machado do Carmo Azevedo, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3003719, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem

積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之六十三點二。

能源業發展辦公室高級技術員江暹珍，供款人編號6043710，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員馬炳南，供款人編號6046230，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一零年十二月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一一年一月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 63,2% do saldo da «Conta Transitória», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Kong Chim Chan, técnica superior do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com o número de contribuinte 6043710, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ma Peng Nam, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6046230, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 21 de Janeiro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

財 政 局

澳門特別行政區 與

澳門自來水股份有限公司簽署之公證合同摘錄

澳門特別行政區與澳門自來水股份有限公司簽署之延長
澳門特別行政區供水公共服務批給公證合同的附加合同

茲證明：現透過二零一一年一月十日財政局公證處第012A號簿冊第140頁至142背頁繕立之公證合同，對一九八五年七月八日在同一公證處第246號簿冊第67頁至88頁繕立之《澳門地區供水公共服務專營權批給公證合同》及其最後於二零零九年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.

*Adicional ao Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço
Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa
Especial de Macau*

Certifico que por contrato de 10 de Janeiro de 2011, lavrado a folhas 140 a 142 verso do Livro 012A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi revisto o «Contrato de concessão do direito exclusivo de assegurar o serviço público de abastecimento de água em todo o Território de Macau», de 8 de Julho de 1985, lavrado a folhas 67 a 88 do Livro 246, revisto ultimamente por contrato de 30 de Novembro de 2009, lavrado

十一月三十日同一公證處第460號簿冊第34頁至71頁繕立之修訂合同再作出修訂，內容如下：

“第一條

澳門特別行政區與澳門自來水股份有限公司於二零零九年十一月三十日訂立的「延長澳門特別行政區供水公共服務批給公證合同」第二十九條及第三十五條修改如下：

“第二十九條——供水予澳門特別行政區的機構

- 一、
- 二、
- 三、
- 四、
- 五、

（一）百分之四十的耗水屬免費，但以不超過專營公司發票的總耗水量百分之二為限；

（二）

六、

七、

第三十五條——水資源費

一、

二、水資源費按下列方式計算：

水資源費= $P_0 \times$ 當月向外地購買的原水量（ m^3 ）+〔當月使用費總額- $T_0 \times$ 當月計費用水總量（ m^3 ）- $E \div 12$ 〕+ X_0

公式中：

P_0 =澳門幣0.9219元/ m^3 ， T_0 =澳門幣4.39元/ m^3 ， X_0 =澳門幣-650,000元；

當月使用費總額是指當月發出的所有繳費通知單中使用費的總額；

當月計費用水總量是指當月發出的所有繳費通知單中用於計算使用費的用水總量；

E是指專營公司用於實施澳門特別行政區政府推行的使用費調整而每年增加的開支，包括相關人力與物料成本、繳交回報及稅項；

a folhas 34 a 71 do Livro 460, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«ARTIGO PRIMEIRO

Os artigos vigésimo nono e trigésimo quinto do Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa Especial de Macau celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. em 30 de Novembro de 2009, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo vigésimo nono — Abastecimento de água aos organismos da RAEM

1.
2.
3.
4.
5.

1) Quarenta por cento, até ao limite de dois por cento do consumo total de água facturado pela CONCESSIONÁRIA, será gratuito;

- 2)
6.
7.

Artigo trigésimo quinto — Taxa sobre os recursos hídricos

1.

2. A taxa sobre os recursos hídricos será calculada da seguinte fórmula:

Taxa sobre os recursos hídricos = $P_0 \times$ água bruta adquirida ao exterior no mês em causa (por m^3) + [a tarifa total de utilização no mês em causa - $T_0 \times$ o valor total do volume da água consumida sujeito à tarificação no mês em causa (por m^3) - $E \div 12$] + X_0

Sendo,

P_0 = 0,9219 patacas / m^3 , T_0 = 4,39 patacas/ m^3 , X_0 = -650 000 patacas.

A tarifa total de utilização no mês em causa significa a totalidade das tarifas de utilização constantes das facturas emitidas no mês em causa;

O valor total do volume da água consumida sujeito à tarificação no mês em causa significa o valor total do volume da água consumida para o cálculo das tarifas de utilização constantes das facturas emitidas no mês em causa;

«E» significa o aumento anual das despesas realizadas com a execução pela CONCESSIONÁRIA do ajustamento da tarifa de utilização implementada pelo governo da RAEM, incluindo os respectivos custos dos recursos humanos e materiais, pagamento de retribuição e impostos.

E值由澳門特別行政區核准。

三、倘使用費因向外地購買原水的費用或澳門特別行政區綜合消費指數的變化而調整，則澳門特別行政區可對上款公式中 P_0 、 T_0 及 X_0 值作相應調整。

四、倘使用費非因上款所指的因素變化而調整，則雙方可透過協議，對第二款公式中 P_0 、 T_0 及 X_0 值作相應調整。

五、倘專營公司的整體盈利有明顯變化，澳門特別行政區可在聽取專營公司的意見後，對第二款公式中 P_0 、 T_0 及 X_0 值作相應調整。

- 六、.....
- 七、.....
- 八、.....
- 九、.....
- 十、.....”

第二條

上述公證合同附件七（用戶合同的基本條款）第四條及第二十五條修改如下：

“第四條——合同的訂立與期限

- 一、.....
- 二、.....
- 三、.....

四、為對用水作出分類，專營公司得要求用戶提交證明用水類別的文件。

五、倘改變用水類別，用戶應在發生改變日起計三十日內通知專營公司，並遞交證明文件。

第二十五條——使用費

- 一、.....
- 二、.....
- 三、.....

四、倘居住用途的建築物內裝有總水錶但各分層單位不具備安裝獨立水錶的條件，則按照建築物的總用水量及各單位的實用面積比例計算各單位的用水量；倘未向專營公司提供實用面積資料，則按單位數目比例計算。

O valor de «E» é aprovado pela RAEM.

3. Caso haja lugar a ajustamentos à tarifa de utilização, decorrentes de variações das despesas com a aquisição de água bruta ao exterior ou do índice geral de preços no consumidor, a RAEM poderá ajustar os valores do P_0 , T_0 e X_0 na fórmula referida no número anterior.

4. Se o ajustamento da tarifa de utilização não for originado pelas variações nos factores referidos no número anterior, as PARTES poderão, mediante acordo, ajustar os valores do P_0 , T_0 e X_0 na fórmula referida no número dois.

5. Se o lucro total da CONCESSIONÁRIA sofrer variações manifestas, a RAEM poderá, ouvida a CONCESSIONÁRIA, ajustar os valores do P_0 , T_0 e X_0 na fórmula referida no número dois.

6.
7.
8.
9.
10. »

ARTIGO SEGUNDO

Os artigos quarto e vigésimo quinto do Anexo VII (Cláusulas fundamentais do Contrato-Tipo com os utentes) ao referido contrato passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo quarto — Celebração do contrato e seu prazo

1.
2.
3.

4. Para efeitos de classificação do consumo de água, a CONCESSIONÁRIA pode exigir ao utente que sejam apresentados documentos que comprovem o tipo de consumo de água.

5. No caso de alteração do tipo de consumo de água, deve o utente comunicar à CONCESSIONÁRIA a alteração, no prazo de 30 dias contados a partir do dia da ocorrência de alteração, juntando os documentos comprovativos.

Artigo vigésimo quinto — Tarifa de utilização

1.
2.
3.

4. No caso de o edifício com finalidade habitacional dispor de contador principal mas não haver condições para colocar contadores independentes de água em cada fracção deste edifício, o volume de água consumida por cada fracção é calculado em função do volume total de água consumida por edifício e da área bruta de utilização proporcional de cada fracção e, na falta de entrega à CONCESSIONÁRIA da informação referente à área bruta de utilização das fracções, calculado proporcionalmente em função do número de fracções.

五、倘因用戶改變用水類別而需對已發出的繳費通知單中的使用費作出調整，調整的款項在下一張起的繳費通知單中收取或扣減。”

第三條

本合同自簽署之日起生效，其效力追溯至二零一一年一月一日。

甲乙雙方簽署本合同”

二零一一年一月十三日於財政局

代專責公證員 何艷媚

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一零年十一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年一月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎家欣在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Lina Maria dos Santos Nogueira在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Pedro Zeferino de Souza在本局擔任第九職階技術工人職務的散位合同自二零一一年一月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾少山在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年一月一日起獲續期一年。

5. Caso se verifique a necessidade de ajustar a tarifa de utilização constante duma factura já emitida, resultante da alteração do tipo de consumo de água dos utentes, a quantia ajustada é cobrada ou deduzida, a partir da primeira factura a emitir subsequentemente.»

ARTIGO TERCEIRO

O presente contrato entra em vigor na data da sua assinatura e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2011.

Assim o outorgaram.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Janeiro de 2011.
— A Notária Privativa, substituta, *Ho Im Mei, Anabela*.

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 19 de Novembro de 2010:

Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Lai Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Lina Maria dos Santos Nogueira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Pedro Zeferino de Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2010:

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Rosa Maria dos Santos Gomes及Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes在本局擔任職務的散位合同自二零一一年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，自二零一零年三月一日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

按照本局局長於二零一零年十一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Cristina Maria Dias在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年一月十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林月霞在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年一月七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李寶珊在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月十日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十一月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，廖詩祺及周倩雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一一年一月五日及一月十九日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十二月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉雯在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月十二日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十二月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋顯貴在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月十五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Rosa Maria dos Santos Gomes e Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes — renovados os contratos de assalariamento pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2010:

Cristina Maria Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Lam Ut Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2011.

Lei Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Novembro de 2010:

Lio Si Kei e Chao Sin Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 19 de Janeiro de 2011, respectivamente.

Por despacho da directora dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2010:

Ho Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2010:

Vai Hin Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Lai I Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos

二十六條的規定，黎綺霞在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一一年一月二十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃芳妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月十二日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十二月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳穎堅在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月二十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭持雅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年一月二十一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭世安在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年一月二十五日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十二月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，岑倩航在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年二月五日起獲續期一年。

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零一一年一月五日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列「司庫活動」帳項：

代號 扣除項目

5927 行政當局投資與發展開支計劃保證金之調動

應第一職階首席高級技術員伍婉華的要求，因編制外合同於二零一一年一月三十一日期滿，自二零一一年二月一日起終止在本局的職務。

25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2011.

Wong Fong Nei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 13 de Dezembro de 2010:

Chan Weng Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Janeiro de 2011.

Cheang Chi Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Cheang Sai On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 14 de Dezembro de 2010:

Sam Sin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Fevereiro de 2011.

Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2011, foi autorizada a criação de uma «Conta de Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

5927 Movimentação de Cauções no âmbito do PIDDA

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Un Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, no termo do prazo do seu contrato em 31 de Janeiro de 2011.

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código					
12	00	1-01-1 1-01-1 1-01-2 1-01-1 1-01-1 8-06-1 1-01-1 1-01-2 9-03-0	01-02-03-00 02-01-07-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-04-00 02-03-05-03 02-03-09-00 05-02-02-00 05-04-00-00	01 02 03 02 02 02 02 90	共用開支 額外工作 (新帳目) 辦事處設備 (新帳目) 辦事處消耗 清潔及消毒用品 (新帳目) 動產 (新帳目) 交通及通訊之其他負擔 非技術性臨時工作 (新帳目) 物料 (新帳目) 備用撥款	DESPESAS COMUNS Trabalho extraordinário (nova rubrica) Equipamento de secretaria (nova rubrica) Consumos de secretaria Material de limpeza e desinfecção (nova rubrica) Bens móveis (nova rubrica) Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica) Material (nova rubrica) Dotação provisional	50,400.00 8,500.00 912,000.00 1,500.00 10,200.00 1,823,000.00 350,000.00 5,000.00	3,160,600.00 3,160,600.00	“13/01/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/01/2011”
						總 額 Total	3,160,600.00	3,160,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
12	00	1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	DESpesas comuns Lembranças e ofertas (nova rubrica) Dotação provisional	3,183,500.00	3,183,500.00	"14/01/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/01/2011"
總 額				Total	3,183,500.00	3,183,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
19	00	8-01-0 8-01-0	02-03-08-00 02-03-09-00	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Outros Outros	500,000.00	500,000.00	"14/01/2011 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/01/2011"
總 額				Total	500,000.00	500,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-61，項目為“經常轉移——公營部門——其他——會展發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 19.º com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-61 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença		300,000.00	“18/01/2011 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/01/2011”
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		600,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		200,000.00	
02-03-09-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	1,100,000.00		
		總額 Total	1,100,000.00	1,100,000.00	

二零一一年一月二十日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Janeiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一零年十一月十七日作出的批示：

應彭智勇的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年一月十二日起予以解除。

摘錄自本人於二零一零年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，黃寶華在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為350點，自二零一一年二月十二日起生效。

二零一一年一月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 17 de Novembro de 2010:

Pang Chi Iong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 1 de Dezembro de 2010:

Wong Pou Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

人力資源辦公室**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年一月十一日作出的批示：

應黎鳳彩之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年一月十三日起予以解除。

摘錄自本人於二零一一年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria 在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年一月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝靄雯、林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年二月一日起續期一年，薪俸點為305點。

二零一一年一月十九日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 11 de Janeiro de 2011:

Lai Fong Choi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 13 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 13 de Janeiro de 2011:

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercer funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Che Oi Man, Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os contratos, pelo período de um ano, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 19 de Janeiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年一月十七日起，與余潔平簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年一月十七日起，與馮捍銘簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170。

按照簽署人於二零一一年一月四日之批示：

應第一職階勤雜人員黃權炳之申請，自二零一一年一月十日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年一月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

消防局

批示摘錄

按照二零一一年一月十一日第03/2011號保安司司長批示：

由二零一一年一月十一日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階副消防區長職位。

首席消防員	編號	411931	程炳強
"	"	422911	馮俊光
"	"	411951	黎振雄
"	"	401911	黃東山
"	"	416891	毛樹文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2010:

U Kit Peng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Dezembro de 2010:

Fong Chi Meng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 4 de Janeiro de 2011:

Vong Kun Peng, auxiliar, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 10 de Janeiro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 3/2011, de 11 de Janeiro:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de subchefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Bombeiro principal	n.º	411931	Cheng Peng Keong
»	"	422911	Fong Tchong Kong
»	"	411951	Lai Chan Hong
»	"	401911	Wong Tung Shan
»	"	416891	Mou Su Man

首席消防員	編號	428901	李永達	Bombeiro principal	n.º	428901	Lei Weng Tat
"	"	408911	高金喜	»	"	408911	Kou Kam Hei
"	"	425911	劉振輝	»	"	425911	Lau Chun Fai
"	"	401901	許樹強	»	"	401901	Hoi Su Keong
"	"	408931	鄭永漢	"	"	408931	Cheng Veng Hon
"	"	447901	盧志明	»	"	447901	Lo Chi Meng
"	"	424901	李程順	»	"	424901	Lei Cheng Son
"	"	410911	葉德龍	»	"	410911	Ip Tak Long
"	"	404891	陳桂銘	»	"	404891	Chan Kuai Meng
"	"	415901	陳賀榮	»	"	415901	Chan Ho Veng

二零一一年一月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Janeiro de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

透過行政長官二零一零年十二月十七日之批示，以及根據刊登於八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組內的第9/2010號法律第二十六條、第二十七條、第二十八條及第二十九條規定，核准衛生局衛生助理員編制名單：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Dezembro de 2010, e nos termos dos artigos 26.º, 27.º, 28.º e 29.º da Lei n.º 9/2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35, I Série, de 30 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de auxiliar de saúde dos Serviços de Saúde:

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
陳華	第二職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
談春甜	第二職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
周志良	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
卓官唐	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
張前進	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
趙廣權	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
甘艷梨	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
李志雄	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
Lolobrigida da Silva Tchan Li, Georgina	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	8	編制內散位
歐雪梅	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
陳全忠	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
陳建華	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
陳美玉	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
陳世秋	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
曾寶蓮	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
張卓源	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
許燕貞	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
許耀棠	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
海黃淑燕	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
甄耀發	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
楊譚少梅	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
楊華助	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
葉誌祥	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
葉啟鴻	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
高文錦	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
關坊德	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
關少蓮	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
賴南榮	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
林鄭秀珠	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
林麗娟	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
林麗嫦	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
梁國乾	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
Leong, Jose Batista	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
梁鳳薇	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
呂文錫	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
吳志強	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
吳家爾	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
吳錦銓	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
Rodrigues da Silva Lai, Fatima	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
岑岳時	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
蕭細弟	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
譚有銀	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
談耀蓬	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
余松明	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
黃煒潤	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
黃松漢	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
黃啟光	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
黃佩芬	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	7	編制內散位
陳建中	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
Da Conceicao Miguel Tchan, Odete	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
海漢興	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
楊惠珍	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
姚長權	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
葉秋萍	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
余貴強	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
賴章偉	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
李欽	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
李娟	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
羅國輝	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
陸偉文	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
蒲志明	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
譚劍輝	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
黃秀儀	第一職等衛生助理員	5	一般服務助理員	6	編制內散位
葉國順	第二職等衛生助理員	5	技術工人	8	編制內散位
方富祥	第一職等衛生助理員	5	技術工人	6	編制內散位
廖溢華	第一職等衛生助理員	5	技術工人	6	編制內散位

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Chan Va	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 2	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Tam Chon Tim	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 2	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Chao Chi Leong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Cheok Moises	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Cheong Chin Chon	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Chio Kuong Kun	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Kam Im Lei	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Lei Chi Hong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Lolobrigida da Silva Tchan Li, Georgina	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	8	assalariamento do quadro
Ao Sut Mui	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chan Chun Chong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chan Kin Va	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chan Mei Iok	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chan Sai Chao	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chang Pou Lin	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Cheong Cheok Un	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Hoi In Cheng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Hoi Iu Tong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Hoi Vong Soc In	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ian Iu Fat	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ieong Tam Sio Mui	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ieong Wa Fan	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ip Chi Cheong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ip Kai Hong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Kou Man Kan	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Kuan Fong Tak	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Kuan Sio Lin	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Lai Nam Weng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Lam Cheang Sau Chu	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Lam Lai Kun	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Lam Lai Seong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Leong Kuok Kin	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Leong, Jose Batista	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Leung Fung Mei	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Loi Man Sek	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ng Chi Keong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ng Ka I	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Ng Kam Chun	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Rodrigues da Silva Lai, Fatima	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Sam Ngok Si	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Sio Sai Tai	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Tam Iao Ngan	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Tam Io Fong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
U Chong Meng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Vong Vai Ion	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Wong Chong Hon	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Wong Kai Kuong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Wong Pui Fan	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	7	assalariamento do quadro
Chan Kin Chung	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Da Conceicao Miguel Tchan, Odete	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Hoi Hon Heng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Ieong Vai Chan	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Io Cheong Kun	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Ip Chao Peng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Iu Kuai Keong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Lai Cheong Vai	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Lei Iam	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Lei Kun	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Lo Kuoc Fai	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Lok Vai Man	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Pou Chi Meng	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Tam King Fai	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Wong Sau I	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Auxiliar de serviços gerais	6	assalariamento do quadro
Ip Kuok Son	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 2	5	Operário qualificado	8	assalariamento do quadro
Fong Fu Cheong	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Operário qualificado	6	assalariamento do quadro
Lio Iat Wa	Auxiliar de serviços de saúde inserido no grau 1	5	Operário qualificado	6	assalariamento do quadro

透過行政長官二零一一年一月十三日之批示，以及根據刊登於九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第一組內的第10/2010號法律第三十五條及第四十條規定，核准衛生局醫生職程人員編制名單：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2011, e nos termos dos artigos 35.º e 40.º da Lei n.º 10/2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, n.º 36, I Série, de 6 de Setembro, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de médica dos Serviços de Saúde:

姓名	於二零一零年九月六日的狀況		於二零一零年九月七日的狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
李展潤	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	a)
鄭成業	全科主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	b)
Barata Frexes, Joao Manuel	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
程正昂	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
De Brito Lima Evora, Mario Alberto	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
楊健梅	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
林志良	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
李佩儀	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
呂健文	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
駱一凡	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	c)
彭向強	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
Silveiro Gomes Martins, Rolando Ernesto	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
唐蘊瑩	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
黃鳳欣	醫院主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
何志榮	醫院主任醫生	2	主任醫生	2	確定委任	
陳艷群	全科主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
周志雄	全科主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
馮浩明	全科主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
官世海	全科主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
湯家耀	公共衛生主任醫生	3	主任醫生	3	確定委任	
Cardoso Gomes, Fernando	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
陳鞏	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
陳迺志	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
曾美有	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
張曉威	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
程正旭	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	

姓名	於二零一零年九月六日的狀況		於二零一零年九月七日的狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
蔡琳玉	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
官建泳	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
鄭建基	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
郭偉德	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
林妙玲	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
林淑玲	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
李安定	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
梁珍	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
梁暉	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
梁英華	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
李紅冰	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
繆為光	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
柯慶華	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
黃偉傑	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
胡建智	醫院主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
陳祖昆	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
陳少儀	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
鄭嘉寧	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
招漫清	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
徐松波	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
方健坤	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
丘莉莉	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
林曙東	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
李家平	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
梁欣	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
李平穩	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
廖永生	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
盧翠嫻	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
吳健忠	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
潘錦盈	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
司徒健	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
鄧卓行	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
杜明	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
余兆安	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
韋達	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
黃靜文	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	
黃麗儀	全科主治醫生	3	主治醫生	3	確定委任	

備註：

- a) 以定期委任擔任局長
- b) 以定期委任擔任副局長
- c) 無薪假

Nome	Situação em 06/09/2010		Nova situação em 07/09/2010		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Lei Chin Ion	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	a)
Cheang Seng Ip	Chefe de serviço de clínica geral	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	b)
Barata Frexes, Joao Manuel	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Cheng Zheng Ang	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
De Brito Lima Evora, Mario Alberto	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Ieong Kin Mui	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Lam Chi Leong	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Lee Pui I	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Lui Kin Man	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Luo Yifan	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	c)
Pang Heong Keong	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Silveiro Gomes Martins, Rolando Ernesto	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Tong Van Ieng	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Wong Fong Ian	Chefe de serviço hospitalar	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Ho Chi Veng	Chefe de serviço hospitalar	2	Chefe de serviço	2	nomeação definitiva	
Chan Im Kuan	Chefe de serviço de clínica geral	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Chau Chi Hong	Chefe de serviço de clínica geral	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Fong Hou Meng	Chefe de serviço de clínica geral	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Kun Sai Hoi	Chefe de serviço de clínica geral	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Tong Ka Io	Chefe de serviço de saúde pública	3	Chefe de serviço	3	nomeação definitiva	
Cardoso Gomes, Fernando	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chan Kung	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chan Nai Chi	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chang Mei Iao	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chang Siau Wei Peter	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Cheng Zhengxu	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Choi Lam Yuk	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Koon Kin Veng	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Kuong Kin Kei	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Kwok Wai Tak Victor	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lam Mio Leng	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lam Sok Leng	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lei On Teng	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Leong Chan	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	

Nome	Situação em 06/09/2010		Nova situação em 07/09/2010		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Leong Fai	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Leong Ieng Wa	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Li Hung Ping	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Mio Wai Kuong	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
O Heng Wa	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Wong Wai Kit Bernard	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Wu Kin Chi	Assistente hospitalar	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chan Chou Kuan	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chan Sio I	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Cheang Ka Neng	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Chiu Man Ching	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Choi Chong Po	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Fong Kin Kuan	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Iao Lei Lei	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lam Su Tong	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lei Ka Peng	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Leong Ian	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Li Ping Wan	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Liu Veng Sang	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Lou Choi Han	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Ng Kin Chong	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Pun Cam Ieng	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Si Tou Kin	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Tang Cheuk Hang	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Tou Meng	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
U Sio On	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Wai Tat	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Wong Ching Man	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	
Wong Lai I	Assistente de clínica geral	3	Médico assistente	3	nomeação definitiva	

Obs.:

- a) Nomeada em comissão de serviço como director
- b) Nomeada em comissão de serviço como subdirector
- c) Licença sem vencimento

批 示 摘 錄

按局長於二零一零年六月十八日之批示：

阮麗詩，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2010:

Un Lai Si, enfermeiro de grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

按社會文化司司長於二零一零年七月十六日之批示：

陳淑如，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一零年十一月二十二日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員。

按照社會文化司司長於二零一零年八月二十六日作出的批示：

周剛，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一零年十一月二十六日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為600點。

按代局長於二零一零年十月十二日之批示：

林義財，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年十一月九日起獲續約一年。

梁仲慈，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年十一月十八日起獲續約一年。

周沛儀，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年十一月十二日起獲續約一年。

葉智恆，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年十一月二十五日起獲續約一年。

梁婉雯，為本局編制外合同第三職階一等技術員，由二零一零年十一月十八日起獲續約一年。

鄧少微，為本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零一零年十一月二十三日起獲續約一年。

劉麗儀，為本局編制外合同第一職階特級技術輔導員，由二零一零年十一月十一日起獲續約一年。

鄭仲毅及林玉娟，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月三日起獲續約一年。

Ozorio, Alice，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月十九日起獲續約一年。

陳惠萍，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月二十七日起獲續約一年。

Por despacho do Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010:

Chen Sok I, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 22 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2010:

Zhou Gang — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 12 de Outubro de 2010:

Lam I Choi, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Leong Chong Chi, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Chao Pui I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Ip Chi Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Leung Un Man, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Tang Sio Mei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Lau Lai I, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Cheang Chong Ngai e Lam Lok Kun, adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Ozorio, Alice, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Chan Wai Peng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Novembro de 2010.

吳志雄，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月二十日起獲續約一年。

周添明、鍾秀薇及朱艷容，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月二十九日起獲續約一年。

鄭佩芝、楊遠立、關鎮雄、關敏霞、劉羨婷、梁玉琪、莫曉生、吳雅蔚、倪揚媚、吳家欣及黃銀煥，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月三日起獲續約一年。

何明輝、劉思元及胡藝超，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

甄清文、彭慧君、黃錦英、黃瑞萍及黃裕明，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月十七日起獲續約一年。

徐敏珊，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月十八日起獲續約一年。

葉夏婷、李潔芝、吳祖兒、潘寶華及黃羅佩，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月二十四日起獲續約一年。

謝嘉儀、張海茵及黎建華，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十二月一日起獲續約一年。

張嘉業，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

黃學雄，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一零年十一月二十六日起獲續約一年。

鄭碧霞，為本局編制外合同第二職階特級技術輔導員，由二零一零年十一月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

鄭懿安，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

Ng Chi Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Novembro de 2010.

Chau Tim Meng, Chong Sao Mei e Chu Yim Yung, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Chiang Pui Chi, Ieong Un Lap, Kuan Chan Hong, Kuan Man Ha, Lao Sin Teng, Leong Iok Kei, Mok Io Sang, Ng Nga Wai, Ngai Ieong Mei, Ung Ka Ian e Wong Ngan Wun, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Ho Meng Fai, Lau Si Un e Wu Ngai Chio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Ian Cheng Man, Pang Wai Kuan, Wong Kam Ieng, Wong Soi Peng e Wong U Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Choi Man San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Ip Ha Teng, Lei Kit Chi, Ng Chou I, Pun Pou Wa e Wong Lo Pui, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Che Ka I, Cheong Hoi Ian e Lai Kin Va, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Cheong, Henry, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Wong Hok Hong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Kwong Bik Ha Angelina, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2010.

Cheang I On, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2010.

潘燕霞，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

廖灶興，為本局編制外合同第二職階首席行政技術助理員，由二零一零年十一月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

周文慧，為本局編制外合同第一職階一等行政技術助理員，由二零一零年十一月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

李玉芬，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年十二月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

林荷光，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月三日起獲續約一年。

林荷光，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月十二日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年十月二十日之批示：

陳春香、莫雪滢及黃燕鈴，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

張妙旋、林惠梅及袁玉娟，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月四日起獲續約一年。

歐陽嘉平及甘美欣，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月六日起獲續約一年。

Diaz, Ramona Simon，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

Dela Cruz, Amor Secretario，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月十一日起獲續約一年。

陳惠嫦，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月二十日起獲續約一年。

Pun In Ha, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Lio Chou Heng, assistente técnico administrativo principal, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Chow Man Wai, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Lee Iok Fan, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Lam Ho Kuong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Lam Ho Kuong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2010:

Chan Chong Heong, Mok Sut Ieng e Wong In Leng, enfermeiros-especialistas, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Cheong Mio Sun, Lam Wai Mui e Un Iok Kun, enfermeiros, grau 1, 5.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Ao Ieong Ka Peng e Kum Mai Yan, enfermeiros, grau 1, 5.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Diaz, Ramona Simon, enfermeiro, grau 1, 5.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Dela Cruz, Amor Secretario, enfermeiro, grau 1, 5.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Chan Vai Seong, enfermeiro, grau 1, 5.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Novembro de 2010.

李莎，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月二十三日起獲續約一年。

Deveza, Maribel Rada，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月二十六日起獲續約一年。

歐敏、鄭純青、葉鳳荷及李月霞，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月二十八日起獲續約一年。

Datoc, Maria Elvira Lasola、Gamotea, Rhodora Garcia、Mendoza, Eloida Alvarez及Santiago, Evalyn De La Cruz，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十二月一日起獲續約一年。

陳彩鳳、趙月英及袁絲敏，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十一月四日起獲續約一年。

吳淑雯，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

何美香，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十一月二十六日起獲續約一年。

莫桃芬，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十一月十九日起獲續約一年。

關盈慧、梁秋瑜及王美琪，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年十一月三日起獲續約一年。

吳志萍，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

鄭振中，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年十一月二十五日起獲續約一年。

鍾麗霞、馮美娟、楊少明、高雪英、林潔玲、劉蘭惠、梁煥桃、雷雲鳳、盧姬、余品芝、余雪慧、阮麗娟、黃奇慧、黃淑妍、黃翠洪及黃婉文，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

陳少娟，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年十一月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

Lei Sa, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Deveza, Maribel Rada, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Ao Man, Cheang Son Cheng, Ip Fong Ho e Lei Ut Ha, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 28 de Novembro de 2010.

Datoc, Maria Elvira Lasola, Gamotea, Rhodora Garcia, Mendoza, Eloida Alvarez e Santiago, Evalyn De La Cruz, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Chan Choi Fong, Chio Ut Ieng e Un Si Man, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Ng Sok Man, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Ho Mei Heong, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Mok Tou Fan, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Kuan Ieng Wai, Leong Chao U e Wong Mei Kei, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Ng Chi Peng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Cheang Chan Chong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Chong Lai Ha, Fong Mei Kun, Ieong Sio Meng, Kou Sut Ieng, Lam Kit Leng, Lao Lan Wai, Leong Wun Tou, Loi Wan Fong, Lou Kei, U Pan Chi, U Sut Vai, Un Lai Kun, Vong Kei Wai, Vong Sok In, Wong Choi Hong e Wong Un Man, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Chan Sio Kun, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2010.

吳安安，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十一月十日起獲續約一年。

吳安安，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十二月十日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

按照局長於二零一零年十一月十九日作出的批示：

張迅，為本局個人勞動合同醫生，由二零一零年十二月九日起獲續約三個月。

按照局長於二零一零年十一月三十日作出的批示：

羅奕龍，為本局個人勞動合同醫生，由二零一零年十二月二日起獲續約三個月。

按照代局長於二零一零年十二月十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉詩敏和羅綺雯在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年二月一日起生效。

按照局長於二零一一年一月三日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃健安在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年二月九日起生效。

按照副局長於二零一一年一月十三日之批示：

核准名稱為“萬寧藥行（澳門廣場分店）”從事藥物業活動，准照編號為第69號以及其營業地點為澳門羅保博士街12號澳門廣場J座地下A區及閣樓，東主牛奶有限公司——澳門分公司，總辦事處位於澳門北京街180-182號廣發商業中心地下D座。

（是項刊登費用為 \$385.00）

核准藥物產品出入口及批發商號“聯昌行”（准照第3號）搬遷及維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷許可，新址位於澳門巴波沙大馬路286及298號太平工業大廈（第二期）6樓A座。

（是項刊登費用為 \$411.00）

Ng On On, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Ng On On, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2010:

Cheung Shun, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 9 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Novembro de 2010:

Lo Iek Long, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Lao Si Man e Lo I Man — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Janeiro de 2011:

Wong Kin On — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2011:

Autorizada a actividade farmacêutica à drogaria «Mannings (Loja Macau Square)», alvará n.º 69, com local de funcionamento na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 12, The Macau Square, «J», r/c, Zona A, e s/l, Macau, cuja titularidade pertence a The Dairy Farm Company, Limited — Macau Branch, com sede na Rua de Pequim, n.ºs 180-182, Centro Comercial Kuong Fat, r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Luen Cheong Hong», alvará n.º 3, para a Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286 e 298, Edifício Industrial Tai Peng (2.ª Fase), 6.º andar A, Macau, e manutenção da respectiva autorização de importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

按照二零一一年一月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

林奕婷、王嘉麗、梁穎茵、司徒曉敏、周煥好、甘嘉莉、趙敏儀、何佩珊——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1817、E-1818、E-1819、E-1820、E-1821、E-1822、E-1823、E-1824。

（是項刊登費用為 \$333.00）

王瑞琨、陳燕媚、梁健斌、蘇春嫻、吳德森——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1771、M-1772、M-1773、M-1774、M-1775。

（是項刊登費用為 \$304.00）

葉果強、何佩薇——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0339、W-0340。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一一年一月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

謝少英——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1825。

（是項刊登費用為 \$264.00）

取消談光濠第M-1194號及劉羨婷第M-1354號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消何明輝第W-0190號及黃銀煥第W-0217號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$333.00）

取消吳淑娟第T-0081號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一一年一月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

林國漢——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0500。

（是項刊登費用為 \$274.00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Janeiro de 2011:

Lam Iek Teng, Wong Ka Lai, Leong Weng Ian, Si Tou Hio Man, Chao Wun Hou, Kam Ka Lei, Chio Man I e Ho Pui Shan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E – 1817, E – 1818, E – 1819, E – 1820, E – 1821, E – 1822, E – 1823 e E – 1824.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Wong Soi Kuan, Chan In Mei, Leong Kin Pan, Su Chunxian e Wu Desen — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M – 1771, M – 1772, M – 1773, M – 1774 e M – 1775.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ye Guoqiang e Ho Pui Mei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W – 0339 e W – 0340.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Janeiro de 2011 :

Xie Shaoying — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E – 1825.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tam Kwong Ho e Lao Sin Teng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M – 1194 e M – 1354.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Meng Fai e Wong Ngan Wun — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W – 0190 e W – 0217.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Ung Sok Kun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T – 0081.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Janeiro de 2011:

Lam Kuok Hon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C – 0500.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

譚佩玲——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1826。

(是項刊登費用為 \$264.00)

曹氏牙科醫療診所——獲准許營業，准照編號：AL-0176，其營業地點位於澳門高甸玉街1-B-1-C號荷蘭園新邨（A-H）座地下D座，持牌人為曹氏牙科醫療診所有限公司，法人住所位於澳門高甸玉街1-B-1-C號荷蘭園新邨（A-H）座地下D座。

(是項刊登費用為 \$385.00)

按照二零一一年一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅淑欣——應其要求，取消第E-1646號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

王靜榮——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1827。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李裕鴻、林堅琳——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0341、W-0342。

(是項刊登費用為 \$284.00)

康賢醫療中心渡船街門診——獲准許營業，准照編號：AL-0177，其營業地點位於澳門渡船街31-A號金榮大廈地下A座，持牌人為卓嘉恩，住所位於澳門渡船街31-A號金榮大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

二零一一年一月二十日於衛生局

副局長 鄭成業

Tam Pui Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E – 1826.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Chou's Dental Clinic, situado na Rua Gago Coutinho, n.ºs 1-B – 1-C, Vila Nova Ho Lan Un (blocos A-H), r/c-D, Macau, alvará n.º AL – 0176, cuja titularidade pertence a Clínica Dentária Chou's Companhia Limitada, com sede na Rua Gago Coutinho, n.ºs 1-B – 1-C, Vila Nova Ho Lan Un (blocos A-H), r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Janeiro de 2011:

Lo Sok Ian — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E – 1646.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Cheng Weng — concedida a autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E – 1827.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei U Hong e Lam Kin Lam — concedidas as autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W – 0341 e W – 0342.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Hong Yin Medical Centre Barca Clinic, situado na Rua da Barca, n.º 31-A, Kam Veng, r/c-A, Macau, alvará n.º AL – 0177, cuja titularidade pertence a Cheok Ka Ian, com residência na Rua da Barca, n.º 31-A, Kam Veng, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十一日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第二款f)項、第十一條、第二十條及第二十一條，連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本局資訊組組長麥民

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2011:

Mak Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Sector Informática deste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea f), 11.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, conjugado com

安學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年一月二十五日起生效。

司徒玉華，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年一月十六日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，為期兩年。

摘錄自簽署人於二零一一年一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，尹兆鴻在本局擔任第五職階技術工人的散位合同自二零一一年二月十九日起續期三個月，薪俸點為200。

聲 明

為著有關之效力，茲聲明，本局散位合同人員第六職階技術工人容淑賢，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一一年二月二十六日起終止職務。

二零一一年一月二十日於文化局

局長 吳衛鳴

o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Janeiro de 2011.

Si Tou Iok Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 14 de Janeiro de 2011:

Wan Sio Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iong Sok In, operária qualificada, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto, cessa as suas funções na referida categoria, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一零年十二月二十一日作出的批示：

應Filipe Augusto Rodrigues de Senna Fernandes的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一一年一月十五日起予以解除。

准 照 摘 錄

“咖啡廷”和葡文名稱為“Café Encore”餐廳在二零一一年一月十三日獲發第0558/2011號牌照，持牌人為“永利渡假村（澳門）股份有限公司”，葡文名稱為“Wynn Resorts (Macau) S.A.”和英文名稱為“Wynn Resorts (Macau) Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門沙格斯大馬路，城市日大馬路及仙德麗街永利酒店地下。

（是項刊登費用為 \$372.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2010:

Filipe Augusto Rodrigues de Senna Fernandes — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0558/2011, em 13 de Janeiro, em nome da sociedade «永利渡假村（澳門）股份有限公司», em português «Wynn Resorts (Macau) S.A.» e em inglês «Wynn Resorts (Macau) Limited», para o restaurante denominado «咖啡廷», em português «Café Encore» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, Hotel Wynn, rés-do-chão, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

“99麵”，葡文名稱為“99 Noodles”和英文名稱為“99 Noodles”餐廳在二零一一年一月十三日獲發第0559/2011號牌照，持牌人為“永利渡假村（澳門）股份有限公司”，葡文名稱為“Wynn Resorts (Macau) S.A.”和英文名稱為“Wynn Resorts (Macau) Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門沙格斯大馬路，城市日大馬路及仙德麗街永利酒店地下。

（是項刊登費用為 \$402.00）

二零一一年一月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Foi emitida a licença n.º 0559/2011, em 13 de Janeiro, em nome da sociedade «永利渡假村（澳門）股份有限公司», em português «Wynn Resorts (Macau) S.A.» e em inglês «Wynn Resorts (Macau) Limited», para o restaurante denominado «99 麵», em português «99 Noodles» e em inglês «99 Noodles» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, Hotel Wynn, rés-do-chão, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Janeiro de 2011.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月十日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及按照經適當配合後的第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘任勞向彥為本辦公室第三職階一等高級技術員，薪俸點515，試用期六個月，自二零一一年一月三日起生效。

二零一一年一月十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2010:

Lou Heong In — celebrado o contrato de assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 515, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com as devidas adaptações do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Janeiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十二月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro de 2010:

Ng Un Wa — nomeada chefe da Divisão Administrativa e Financeira, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e nos

行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任伍婉華為社會保障基金行政暨財政處處長，自二零一一年二月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺需要填補空缺；

——獲委任人自1999年2月起開始擔任公職，在公共領域工作超過十年。

2. 學歷：

——工商管理學士。

3. 職業培訓：

——基礎會計課程；

——公共會計；

——公共會計——一般機關；

——澳門公務員公務文書寫作；

——葡文中級班。

4. 工作經驗：

——一九九九年二月起，於財政局以編制外合同方式擔任技術輔導員；

——二零零六年二月起，以編制外合同方式擔任高級技術員；

——二零零八年五月起，擔任公共會計廳公共開支處轄下的職務主管。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，謝佩敏擔任本基金行政暨財政處處長的定期委任，因獲定期委任為廉政公署行政暨財政處處長，自二零一一年一月一日起自動終止。

二零一一年一月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. *Fundamentos da nomeação:*

Vagatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

A nomeada entrou na função pública em Fevereiro de 1999, tendo completado mais de dez anos de serviços na Administração Pública.

2. *Habilitações literárias:*

Licenciatura em Gestão de Empresas

3. *Formação profissional:*

Curso básico de Contabilidade;

Curso de Contabilidade Pública;

Curso de Contabilidade Pública - Serviços Simples;

Curso de Escrita de Documento Oficial para os Funcionários de Macau;

Curso de Língua Portuguesa - Nível Intermédio

4. *Experiência profissional:*

Contratada além do quadro como adjunto-técnico na Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Fevereiro de 1999;

Contratada além do quadro como técnica superior, a partir de Fevereiro de 2006;

Exerce funções como chefia funcional da Divisão de Despesas Públicas do Departamento de Contabilidade Pública, a partir de Maio de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Che Pui Man, no cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, neste FSS, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira no Comissariado contra a Corrupção, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Janeiro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一一年一月十一日批示核准的體育發展基金二零一一年度本身預算第一次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		1,000,000.00
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros		2,000,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		12,000,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		5,000,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		2,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		7,000,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	40,000,000.00	
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas		13,500,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas	2,500,000.00	
					總數 Total	42,500,000.00	42,500,000.00

二零一一年一月六日於體育發展基金行政管理委員會——
主席：黃有力——委員：林國洪、Lei, Maria Helena dos
Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Presidente, *Vong Iao Lek* — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

旅遊危機處理辦公室

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十二日作出的批示：

鄭炳弟——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及第四款之規定，自二零一零年十月十四日起，職級晉陞為編制

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011:

Cheang Peng Tai — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da

外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370；並根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年一月十二日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

Ana Margarida de Moraes Borges——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式獲錄取在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年，自二零一一年二月一日起生效。

二零一一年一月十七日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Ana Margarida de Moraes Borges — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 17 de Janeiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年十二月十六日作出的批示：

應吳金勝的請求，其在本局擔任第一職階技術工人的散位合同自二零一一年一月十三日起予以解除。

二零一一年一月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Dezembro de 2010:

Ng Kam Seng — rescindido a seu pedido, o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局第七職階技術工人鄧振標，因自願退休而脫離公職，由二零一一年一月十七日起生效。

二零一一年一月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tang Chan Piu, operário qualificado, 7.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改甘釵鳳及黃家寶在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別自二零一一年一月十三日及一月二十五日起轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

二零一一年一月二十日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Janeiro de 2011:

Kam Chai Fong e Wong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 25 de Janeiro de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Janeiro de 2011.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第三條第二款、第五條及第七條，以定期委任方式委任胡俊華學士為本局樓宇管理支援處處長，自二零一一年一月二十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——胡俊華學士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局樓宇管理支援處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學公共行政學士；

——澳門大學中文法學士。

3. 工作經驗：

——1991年進入公職並在衛生司擔任職務；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Licenciado Vu Chon Va — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios deste Instituto por parte do licenciado Vu Chon Va, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau;

— Licenciatura em Direito, em Língua Chinesa, pela Universidade de Macau.

3. Experiência profissional:

— Ingresso na Administração Pública em 1991, exercendo funções na Direcção dos Serviços de Saúde;

- 1991年起進入房屋局人員編制擔任技術輔導員；
- 1999年起轉入房屋局人員編制擔任高級技術員；
- 2008年4月至2010年6月以徵用方式在運輸基建辦公室擔任職務；
- 2010年7月返回房屋局擔任顧問高級技術員。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第三條第二款、第五條及第七條，以定期委任方式委任朱艷馨碩士為本局宣傳及推廣處處長，自二零一一年一月二十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——朱艷馨碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局宣傳及推廣處處長一職。

2. 學歷：

- 台灣國立政治大學新聞學系文學士；
- 中華人民共和國中山大學法學碩士。

3. 工作經驗：

- 1992年進入公職並在華務司擔任職務；
- 2004年起調任至房屋局人員編制高級技術員；
- 2006年至2008年在房屋局擔任處長；
- 2008年3月至2009年12月以徵用方式在運輸工務司司長辦公室擔任職務；
- 2009年12月返回房屋局擔任首席高級技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月六日作出的批示：

按照第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局人員鄭錫林、李潔如、趙旅平、朱毅鳴、張東遠、陳華強及任利凌，分別擔任公共房屋事務廳廳長、研究、

- Ingresso no quadro de pessoal do Instituto de Habitação, exercendo funções de adjunto-técnico, a partir de 1991;
- Ingresso na carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, em 1999;
- Requisitado para exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, de Abril de 2008 a Junho de 2010;
- Regresso para o Instituto de Habitação, exercendo funções de técnico superior assessor, em Julho de 2010.

Mestre Chu Im Heng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Divulgação e Promoção deste Instituto, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;
- Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Divulgação e Promoção deste Instituto por parte da mestre Chu Im Heng, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Habilitações literárias:

- Bachelor of Arts pela National Chengchi University de Taiwan;
- Mestrado em Direito pela Universidade de Zhong Shan da República Popular da China.

3. Experiência profissional:

- Ingresso na Administração Pública em 1992, exercendo funções na Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses;
- Transferência para técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, a partir de 2004;
- Exercício de funções de chefe de divisão no Instituto de Habitação, de 2006 a 2008;
- Requisitada para exercer funções no Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de Março de 2008 a Dezembro de 2009;
- Regresso para o Instituto de Habitação, exercendo funções de técnico superior principal, em Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Janeiro de 2011:

Cheang Sek Lam, Lei Kit U, Chio Loi Peng, Chu Ngai Meng, Cheong Tong In, Chan Wa Keong e Iam Lei Leng, do pessoal de chefia deste Instituto — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, do Departamento de

資訊及支援廳廳長、房屋分配處處長、研究及資訊處處長、支援處處長、技術支援處處長及法律事務處處長，因具備合適的管理能力及專業經驗，上述主管人員之定期委任由二零一一年一月二十六日起續期一年。

二零一一年一月十八日於房屋局

局長 譚光民

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，以散位合同方式聘用謝超容在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期三個月，自二零一零年十二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，以散位合同方式聘用何嘉偉在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期三個月，自二零一零年十二月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第四十一條第二款的規定，本局第二職階首席無線電通訊輔導技術員李振宜的編制外合同第三條款修改為第一職階特級無線電通訊輔導技術員，薪俸點為400，自二零一一年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年十一月十二日作出的批示：

陳志強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年二月一日起計，繼續在本局執行第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為430。

張小弟——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年二月一日起計，繼續在本局執行第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為430。

Estudo, Informática e Apoio, da Divisão de Atribuição de Habitações, da Divisão de Estudo e Informática, da Divisão de Apoio, da Divisão de Apoio Técnico e da Divisão de Assuntos Jurídicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 18 de Janeiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Tse Chiu Yung — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Guerreiro Ho, Eduardo — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2010:

Lei Chan I, técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 2.º escalão, nestes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), e 41.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 12 de Novembro de 2010:

Chan Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Cheong Sio Tai — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧華鋒在本局擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年一月四日起生效。

二零一一年一月十七日於電信管理局

局長 陶永強

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2010:

Tang Wa Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月十二日作出的批示：

葉家輝，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年一月三日起生效。

摘錄自局長於二零一零年十一月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周麗玲於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年一月二十一起生效。

摘錄自局長於二零一零年十一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

潘麗芳，第一職階二等高級技術員，自二零一一年一月十二日起生效；

胡紹蘭，第一職階二等行政技術助理員，自二零一一年一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一零年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳時要於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年一月二十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2010:

Ip Ka Fai — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2010:

Chao Lai Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Pun Lai Fong, como técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2011;

Wu Sio Lan, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2010:

Ng Si Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Janeiro de 2011.

摘錄自局長於二零一零年十二月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

譚惠鴻，第一職階二等技術員，自二零一一年一月二十七日起生效；

李家敏，第一職階二等技術員，自二零一一年一月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一零年十二月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳志堅，第一職階二等高級技術員，自二零一一年一月二十三日起生效；

陳家慧，第一職階二等技術員，自二零一一年一月十九日起生效；

蔡菲，第一職階二等技術員，自二零一一年一月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月六日作出的批示：

何幹滿，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一零年十二月二十一日起生效。

摘錄自代局長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區銅清於本局擔任第五職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一一年二月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔永全於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年一月二十七日起生效。

二零一一年一月二十日於環境保護局

局長 張紹基

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Tam Wai Hong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2011;

Lei Ka Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Chi Kin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2011;

Chan Ka Wai, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2011;

Choi Fei, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Dezembro de 2010:

Ho Kon Mun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 13 de Dezembro de 2010:

Ao Tong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Fevereiro de 2011.

Choi Weng Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Sio Kei.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補審計署人員編制第一職階顧問高級技術員二缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 徐錦波 8.24

2.º 梁煥庚 8.04

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一一年一月十二日審計長批示確認）

二零一一年一月十二日於審計署

典試委員會：

主席：審計局副局長 劉偉明

正選委員：顧問 莫麗明

顧問 Américo Xavier de Sousa

（是項刊登費用為 \$1,192.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chui Kam Po 8,24

2.º Neoh Hwai Beng 8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 12 de Janeiro de 2011).

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Wai Meng, subdirector da DSA.

Vogais efectivos: Mok Lai Meng, assessora; e

Américo Xavier de Sousa, assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do website destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

二零一一年一月十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$988.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，經於二零一零年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階副關務督察空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，被淘汰之投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十日期內向許可開考之實體提起上訴。

二零一一年一月二十日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

Serviços de Alfândega, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$988,00)

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinado à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de subinspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. Os interessados podem ainda consultar a lista em causa através da presente Ordem de Serviço ou do *website* nestes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Os candidatos excluídos na presente lista podem recorrer da exclusão no prazo dez dias, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 59.º do supramencionado Estatuto.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Janeiro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

立法會輔助部門

名單

根據一九九七年九月一日第三十五期第一組《政府公報》刊登有關給予私人實體財政資助之第54/GM/97號批示，立法會輔助部門現公佈二零一零年第四季度給予財政資助的名單：

受資助者 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	批准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款。 Donativo.	22/11/2010	\$ 10,000.00

二零一一年一月十九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$885.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, I Série, de 1 de Setembro de 1997, referente aos apoios financeiros concedidos aos particulares, vêm os Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2010:

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

法官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零一零年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，於二零一一年一月二十六日張貼於各法院和法庭內。

二零一一年一月二十日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 \$613.00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 26 de Janeiro de 2011, estão afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos juízes da Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2010.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 20 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

檢察長辦公室

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，檢察長辦公室現公布二零一零年第四季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	12/11/2010	20,000.00	公益。 Solidariedade social.

二零一一年一月十九日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$919.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Gabinete do Procurador publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2010:

Gabinete do Procurador, aos 19 de Janeiro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

三十日告示

茲公佈，現有陳慧芬申領其已故配偶郭正民（曾為本辦公室第二職階輕型車輛司機）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取之金錢補償，如有人士認為具有權利領取上述津貼及金錢補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本辦公室提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年一月二十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$613.00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Chan Wai Fan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Kuok Cheng Man, motorista de ligeiros, 2.º escalão, deste Gabinete, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos respectivos subsídios, requerer a este Gabinete, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Gabinete do Procurador, aos 21 de Janeiro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，新聞局現公佈二零一零年第四季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2010:

受資助者 Beneficiários do apoio financeiro	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	04.10.2010	\$ 22,700.00	資助新聞工作者協會6名代表於2010年10月7至12日期間赴南京出席「3+3傳媒論壇」。Subsídio atribuído aos seis representantes da Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau, desde 7 a 12 de Outubro de 2010, para participação no «Fórum de Media 3+3» em Nanjing.
合計 Soma		\$ 22,700.00	

二零一一年一月十九日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Janeiro de 2011.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

通告

Aviso

中葡文翻譯及傳譯培訓計劃
(2011-2012)

Programa de Formação de Tradução e Interpretação das
Línguas Chinesa e Portuguesa (2011-2012)

招考及甄選程序最後評核名單

Processo de recrutamento e selecção

Lista de classificação final

根據二零零九年十月十二日第50/2009號行政命令第九條的規定，現公佈中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 50/2009, de 12 de Outubro, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa:

及格應考人：	分
1.º 馮,天瑜	6.25
2.º 胡,俊杰	6.16
3.º 陳,正強	6.11
4.º 陳,艷芳	5.94
5.º 張,健文	5.69

Candidatos aprovados:	valores
1.º Feng, Tianyu	6,25
2.º Wu, Chon Kit.....	6,16
3.º Chan, Chon Keong	6,11
4.º Chan, Im Fong.....	5,94
5.º Cheong, Kin Man.....	5,69

及格應考人：	分
6.º 杜,嘉敏	5.565
7.º Carvalho Nunes, Susana.....	5.563
8.º 溫,世榮	5.560
9.º 毛,慶鳳	5.53
10.º Pereira Lopes, Luís Miguel	5.41
11.º 陳,慧	5.38
12.º 戴,蔚	5.37

1. 培訓計劃開課日期和時間：

培訓計劃將於二零一一年二月二十八日早上九時開課。

2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政暨公職局公共行政翻譯中心報到。

3. 被淘汰的投考人：

因缺席筆試：十五名

因缺席口試：十六名

因知識考試最後評分不足五分：三十二名

根據行政程序法典的規定，被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一一年一月十九日行政法務司司長批示確認)

二零一一年一月十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 \$2,724.00)

Candidatos aprovados:	valores
6.º To, Ka Man	5,565
7.º Carvalho Nunes, Susana.....	5,563
8.º Van, Sai Weng.....	5,560
9.º Mou Rozan, Heng Fong.....	5,53
10.º Pereira Lopes, Luís Miguel.....	5,41
11.º Chan, Wai.....	5,38
12.º Tai, Wai.....	5,37

1. Início do Programa de Formação:

O Programa de Formação tem início no dia 28 de Fevereiro de 2011, pelas 09,00 horas.

2. Local de apresentação dos participantes:

Os candidatos devem apresentar-se no Centro de Tradução da Administração Pública da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

3. Candidatos excluídos:

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: quinze;

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: dezasseis;

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores nas provas de conhecimentos: trinta e dois.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais efectivos: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Gonçalo de Amarante Xavier.

(Custo desta publicação \$ 2 724,00)

法 務 局

名 單

按照刊登於二零一零年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取入讀為晉升登記局及公證署人員組

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado do quadro de pessoal dos Serviços

別二等助理員而設的培訓課程的學員名單，現公布最後評核名單如下：

I. 合格學員：	最後評核 分
1.° 蔣玉珠	8.282
2.° 袁燕華	8.121
3.° 譚國榮	7.866
4.° 何倩茵	7.839
5.° Juliana Maria Carvalho Cardoso	7.697
6.° 梁詠詩	7.682
7.° 黃海滔	7.626
8.° 梁彬	7.470
9.° 蘇偉昌	7.438
10.° 章中	7.436
11.° Teresa António Carlo	7.419
12.° 黃葉強	7.414
13.° 林潔如	7.376
14.° 梁偉雄	7.244
15.° 姚翠芬	7.233
16.° 蘇健民	7.216
17.° 楊玲玲	7.160
18.° 林丹陽	7.136
19.° 蘇潔紅	6.964
20.° 鄭翠芬	6.952
21.° 李柏權	6.896
22.° 莫德玉	6.885
23.° 梁彩虹	6.737
24.° Luís Miguel Fernandes Crespo	6.736
25.° 黃安兒	6.636
26.° Luís Manuel Wai Cambeta	6.606
27.° 李惠平	6.536
28.° 楊麗詩	6.426
29.° Maria Manuela Figueiredo Matias	6.391
30.° 黃家熾	6.295
31.° 陳鏞華	6.128
32.° Maria Inês da Mota Ferreira Novo	5.693

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，學員可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零一一年一月十七日的批示確認）

二零一一年一月十一日於法務局

dos registos e do notariado, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010, publica-se a lista de classificação final:

I. Formandos aprovados:	valores de classificação final
1.° Cheong Iok Chu	8,282
2.° Yuen In Wa	8,121
3.° Tam Kuok Weng	7,866
4.° Ho Sin Ian	7,839
5.° Juliana Maria Carvalho Cardoso	7,697
6.° Leong Weng Si	7,682
7.° Wong Hoi Tou	7,626
8.° Leong Pan	7,470
9.° Sou Wai Cheong	7,438
10.° Cheong Chong	7,436
11.° Teresa António Carlos	7,419
12.° Vong Ip Keong	7,414
13.° Lam Kit U	7,376
14.° Leong Wai Hong	7,244
15.° Io Choi Fan	7,233
16.° So Kin Man	7,216
17.° Ieong Leng Leng	7,160
18.° Lam Tan Ieong	7,136
19.° Sou Kit Hong	6,964
20.° Kuong Choi Fan	6,952
21.° Lei Pak Kun	6,896
22.° Mok Tak Iok Madeira de Carvalho	6,885
23.° Leong Choi Hong	6,737
24.° Luís Miguel Fernandes Crespo	6,736
25.° Ana Maria Wong	6,636
26.° Luís Manuel Wai Cambeta	6,606
27.° Lei Wai Peng	6,536
28.° Ieong Lai Si	6,426
29.° Maria Manuela Figueiredo Matias	6,391
30.° Vong Ka Chi	6,295
31.° Chan Iong Va	6,128
32.° Maria Inês da Mota Ferreira Novo	5,693

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, 17 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Janeiro de 2011.

典試委員會：

主席：局長 張永春

正選委員：查核暨申訴廳廳長 林智龍

候補委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$2,889.00)

O Júri:

Presidente: Cheong Weng Chon, director.

Vogal efectivo: Lam Chi Long, chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso; e

Vogal suplente: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 2 889,00)

民 政 總 署

公 告

為填補民政總署人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，經二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試；現按第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單視作確定名單。

二零一一年一月十日於民政總署

典試委員會主席：行政處處長 Cordeiro Dias Leão, Lúcia da Conceição

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

通 告

第01/PCA/2011號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日第01/PDCA/2009號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Janeiro de 2011.

A Presidente do júri, *Cordeiro Dias Leão, Lúcia da Conceição*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Avisos

Despacho n.º 01/PCA/2011

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 23 de Dezembro de 2009, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2009;

一、副主席李偉農，以便：

(一) 根據第32/2001號行政法規第六條、第七條(一)至(四)項及(六)項第一部份，以及第九條之規定，監管衛生監督部和環境衛生及執照部等屬其管轄部門的工作；

(二) 根據上指行政法規第七條(五)項及(六)項最後部份，以及第十條(十一)項，監管園林綠化部屬其管轄部門的工作；

(三) 監管質量控制辦公室及資訊處等屬其管轄部門的工作；

(四) 監管和管理法律及公證辦公室屬其管轄部門的工作；

(五) 上述(一)至(四)項所指的管轄權尤其包括以下權限：

(1) 批准開支最多至澳門幣叁拾萬元(\$300,000.00)；

(2) 簽署寄送予法院的函件；

(3) 簽署送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任或司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署；

(4) 批准減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣叁萬元(\$30,000.00)，以及退還保證金；

(5) 根據法律及規章科以罰款，並發出證明書及認證官方文件；

(6) 批准進行工作人員的對外招考及內部開考，以及批准錄用的一般或特別要件；

(7) 批准編制外合同、散位合同、個人勞動合同及臨時個人勞動合同之續約；

(8) 批准編制內人員、編制外合同、散位合同及個人勞動合同制度人員的職階變更；

(9) 批准兼任職務；

(10) 批准免職，解除合同及終止職務的申請；

(11) 批准自願退休及強制退休的申請；

Delego e subdelego:

1. No vice-presidente, Lei Wai Nong, as competências:

1) Previstas no artigo 6.º, nas alíneas 1) a 4) e na primeira parte da alínea 6) do artigo 7.º e no artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, para superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Inspecção e Sanidade (SIS) e Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL);

2) Previstas na alínea 5) e parte final da alínea 6) do artigo 7.º e alínea 11) do artigo 10.º do acima citado Regulamento Administrativo para superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Zonas Verdes e Jardins (SZVJ);

3) Para superintender a actividade do Gabinete de Qualidade e Controlo (GQC) e Divisão de Informática (DI);

4) Para superintender e gerir a actividade do Gabinete Jurídico e Notariado (GJN);

5) No âmbito dos pelouros mencionados em 1) a 4) para exercer designadamente os seguintes poderes:

(1) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas);

(2) Assinar a correspondência destinada aos Tribunais;

(3) Assinar a correspondência destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(4) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), bem como a restituição de cauções;

(5) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, bem como emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(6) Autorizar a abertura de concurso externo ou interno de pessoal, bem como aprovar os respectivos requisitos gerais ou especiais de admissão;

(7) Autorizar a renovação de contratos além do quadro, de assalariamento, contratos individuais de trabalho e de contratos de trabalho temporário;

(8) Autorizar a mudança de escalão de pessoal do quadro e do pessoal em regime de contrato além do quadro, de assalariamento e de contrato individual de trabalho;

(9) Autorizar pedidos de acumulação de funções;

(10) Conceder a exoneração, bem como a rescisão de contratos e pedidos de cessação de funções;

(11) Autorizar os pedidos de aposentação voluntária e obrigatória;

(12) 批准上述（一）至（四）項所述附屬單位主管的特別假期；

(13) 批准上述（一）至（四）項所述附屬單位主管及工作人員參加會議、研討會、座談會及其他同類活動；

(14) 認可工作人員的工作表現評核，除了屬其擔任評核人的工作人員外；

(15) 在管理委員會指派的有關工作人員不能視事時，批准上述（一）至（三）項所指附屬單位且期間多於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立，及批准上述（四）項所指附屬單位任何期間的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立；

(16) 接受或不接受缺勤解釋，並批准有關人員的假期，以及批准累積和轉移假期；

(17) 批准以代任方式出任上述（一）至（三）項所指附屬單位且期間多於十天的主管職務，及批准以代任方式出任上述（四）項所指附屬單位任何期間的主管職務；

(18) 批准法律及公證辦公室超時工作，及不超過澳門幣叁拾萬元（\$300,000.00）的相關補償；

(19) 批准合葬和延長墓地租賃期，批准發出遺體安葬准照和續期，發出骨殖箱使用准照和發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期，以及第37/2003號行政法規規定之其他行為；

(20) 批准理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先批准申請，及批准由利害關係人提出的取消和修改申請，以及十月二十六日第47/98/M號法令規定之其他行為；

(21) 批准長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照，並為該等准照續期及批准由利害關係人提出的取消和修改申請，以及九月四日第7/89/M號法律規定之其他行為；

(22) 批准設置圍板、防護設施及排柵的准照、臨時准照，並為該等准照續期及批准由利害關係人提出的取消和修改申請；

(23) 批准發出以下准照：零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，擁有競賽馬匹准照，擁有馬、騾或驢准照，臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照及特別小販准照（協助人證及灣仔花販）；

(12) Autorizar a licença especial das chefias das subunidades referidas em 1) a 4);

(13) Autorizar a participação das chefias e trabalhadores das subunidades referidas em 1) a 4) em congressos, seminários, colóquios ou outras actividades semelhantes;

(14) Homologar as avaliações do desempenho dos trabalhadores, salvo nos casos em que intervenha como notador;

(15) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, em caso de impedimento do trabalhador designado pelo Conselho de Administração, relativamente às subunidades referidas em 1) e 3), por um período superior a dez dias e da referida em 4), independentemente do período;

(16) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(17) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1) a 3), por um período superior a dez dias e da referida em 4), independentemente do período;

(18) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, relativamente ao GJN, bem como a respectiva compensação, desde que não ultrapasse o limite de MOP 300 000,00;

(19) Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas, bem como autorizar a emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos e praticar os demais actos previstos no Regulamento Administrativo n.º 37/2003;

(20) Autorizar os pedidos de autorização prévia de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados, e praticar os demais actos previstos no Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro;

(21) Autorizar a emissão e renovação de licenças de reclamos de carácter permanente, temporário e em veículos, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados e praticar os demais actos previstos na Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro;

(22) Autorizar a emissão e renovação de licenças de tapumes, resguardos e andaimes, de peijamento temporário, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

(23) Autorizar a emissão e renovação das seguintes licenças: de venda a retalho de animais selvagens, venda a retalho de aves de capoeira vivas, venda a retalho de animais de estimação, venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, venda a retalho de vegetais, venda a retalho de pescado e licenças de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino, licenças para feira temporária, licenças para venda temporária, licenças de vendilhão, licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto e vendilhão de flores de Van Chai);

(24) 批准發出承租街市攤位申請書，臨時流動攤位准照，街市攤位承租人資料表，以及一日有效准照——半日佔用；

(25) 批准發出其他種類准照，並為該等准照續期，以及四月一日第16/96/M號法令規定的其他行為；

(26) 根據十一月三日第49/98/M號法令，批准及發出售賣與燃放爆竹、火箭及煙花之准照；

(27) 根據八月二十四日第14/92/M號法律、八月二十四日第15/92/M號法律及第95/2004號行政長官批示，批准度量衡檢定的申請，及為涉及長度、質量或重量的工具或設備進行監察；

(28) 對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可，及簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署，以及第7/2003號法律規定的其他行為；

(29) 批准及簽署發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書；

(30) 向街市承租人及小販准照持有人批准及簽署發出“協助者證明書”，以及批准承租合同及准照的取消申請；

(31) 批准及簽署發出植物衛生證明書。

二、羅永德副主席，以便：

(一) 根據第32/2001號行政法規第十條（一）項至（十）項，及（十二）項之規定，監管建築及設備部及道路渠務部等屬其管轄部門的工作；

(二) 監管技術輔助辦公室及化驗所等屬其管轄部門的工作；

(三) 行使第一點（五）項（1）至（16）分項的權限，但部門為本點第（一）及（二）項所指的附屬單位；

(四) 批准以代任方式出任上述（一）及（二）項所指附屬單位且期間多於十天的主管職務。

三、Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員，以便：

(一) 管理行政輔助部、財務資訊部和資訊處的工作；

(二) 批准各附屬單位工作人員的特別假期，除主管人員外。

(三) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(四) 批准上述（一）項所指範疇之附屬單位的開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00）；

(24) Autorizar a emissão de boletins de inscrição para arrendamento de lugares dos mercados, licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, fichas de dados de arrendatário – lugares de mercado e licença diária para ocupação por meio dia;

(25) Autorizar a emissão e renovação dos diversos tipos de licenças e demais actos previstos no Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril;

(26) Autorizar a emissão de licença para venda de panchões, foguetes e fogo-de-artifício, em conformidade com o previsto no Decreto-Lei n.º 49/98/M, de 3 de Novembro;

(27) Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas e proceder à fiscalização dos instrumentos ou equipamentos de pesagem ou medição, em conformidade com a Lei n.º 14/92/M e Lei n.º 15/92/M, ambas de 24 de Agosto, e com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2004;

(28) Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes do Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006, bem como assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM e praticar os demais actos previstos na Lei n.º 7/2003;

(29) Autorizar e emitir certificados de qualidade e certificados sanitários;

(30) Autorizar e emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças;

(31) Autorizar e emitir certificados fitossanitários.

2. No vice-presidente, Lo Veng Tak, as competências:

1) Previstas nas alíneas 1) a 10) e alínea 12) do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, para superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos (SCEU) e aos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (SSVMU);

2) Para superintender a actividade do Gabinete de Apoio Técnico (GAT) e do Laboratório (LAB);

3) Exercer os poderes referidos nas subalíneas 1) a 16) da alínea 5), do ponto 1, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) e 2) deste ponto;

4) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1) e 2), por um período superior a dez dias.

3. Na administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Apoio Administrativo (SAA), Serviços Financeiros e Informáticos (SFI) e (DI);

2) Autorizar a licença especial dos trabalhadores das diversas subunidades, com excepção do pessoal de chefia;

3) Autorizar a recuperação do vencimento perdido por motivo de doença, relativamente a todos os trabalhadores;

4) Autorizar a realização de despesas efectuadas no âmbito das subunidades referidas em 1) até ao limite de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

(五) 批准以代任方式出任上述(一)項所指附屬單位，且少於十天的主管職務；

(六) 批准上述(一)項所指附屬單位期間少於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務的設立；

(七) 批准上述(一)項所指附屬單位的超時工作，及不超過澳門幣壹拾伍萬元(\$150,000.00)的相關補償；

(八) 簽署(一)項所述附屬單位寄送予公共或私人實體的函件；但寄給第一點(五)項(3)分項所指實體的函件除外，這應由本人簽署；

(九) 批准減免(一)項所述附屬單位根據第268/2003號行政長官批示及其相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬伍仟元(\$15,000.00)；

(十) 清繳所有非其本人批准的開支，以及因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經有權限實體批准的無限額開支。

四、伍秉賢委員，以便：

(一) 管理衛生監督部、環境衛生及執照部和化驗所；

(二) 行使第三點(四)項至(九)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位。

五、馬錦強委員，以便：

(一) 管理文化康體部和技術輔助辦公室的工作；

(二) 行使第三點(四)項至(九)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位。

六、梁冠峰委員，以便：

(一) 管理園林綠化部和質量控制辦公室的工作；

(二) 行使第三點(四)項至(九)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位。

七、麥儉明委員，以便：

(一) 管理建築及設備部和道路渠務部的工作；

(二) 行使第三點(四)項至(九)項的權限，但部門為本點第(一)項所指的附屬單位；

(三) 批准《民政總署的費用、收費及價金表》第二章第一節在公共地方進行的工程的准照。

5) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1), desde que por um período inferior a dez dias;

6) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, dos trabalhadores das subunidades referidas em 1) desde que por um período inferior a dez dias;

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, relativamente aos trabalhadores das subunidades referidas em 1), bem como a respectiva compensação, desde que não ultrapasse o limite de MOP 150 000,00;

8) Assinar a correspondência relativa às subunidades enumeradas na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida às entidades referidas na subalínea 3) da alínea 5) do ponto 1., a qual deve ser assinada pelo signatário;

9) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, no âmbito das subunidades enumeradas na alínea 1) e até ao limite de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

10) Liquidar as despesas não autorizadas por si, sem limite, desde que aprovadas pela entidade competente, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM.

4. No Administrador, Ng Peng In, competência para:

1) Gerir a actividade dos SIS, SAL e LAB;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 4) a 9) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto.

5. No administrador, Ma Kam Keong, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços Culturais e Recreativos (SCR) e GAT;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 4) a 9) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto.

6. No administrador, Leong Kun Fong, competência para:

1) Gerir a actividade dos SZVJ e GQC;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 4) a 9) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto.

7. No administrador, Mak Kim Meng, competência para:

1) Gerir a actividade dos SCEU e SSVMU;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 4) a 9) do ponto 3, mas reportados às subunidades mencionadas na alínea 1) deste ponto;

3) Autorizar licenças de obras em espaços públicos, previstas na Secção I, do Capítulo II da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do IACM.

八、為確保每一管轄範圍內的附屬單位正常運作，於上述成員休假或不在時，按下列安排替代：

（一）當李偉農副主席享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對監管衛生監督部、環境衛生及執照部、園林綠化部的監管權，以及收回法律及公證辦公室的監管和管理權，而羅永德副主席則負責監管質量控制辦公室及資訊處；

（二）當羅永德副主席享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對監管建築及設備部和道路渠務部的監管權，而李偉農副主席則負責監管技術輔助辦公室及化驗所；

（三）當Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由麥儉明委員負責管理行政輔助部、財務資訊部及第三點（十）項的工作，而伍秉賢委員則負責資訊處的工作；

（四）當伍秉賢委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由梁冠峰委員負責管理環境衛生及執照部和化驗所的工作，而馬錦強委員則負責管理衛生監督部的工作；

（五）當馬錦強委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由伍秉賢委員負責管理文化康體部的工作，而Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員則負責管理技術輔助辦公室的工作；

（六）當梁冠峰委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由馬錦強委員負責管理園林綠化部的工作，而Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員則負責管理質量控制辦公室的工作；

（七）當麥儉明委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由羅永德副主席負責管理建築及設備部和道路渠務部的工作。

九、本批示所述的權限可以轉授。

十、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

十一、廢止三月十日第09/PCA/2010號批示。

十二、追認獲授權人自二零一一年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

十三、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一一年一月三日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$11,143.00）

8. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços dentro de cada pelouro o esquema de substituição dos membros acima referidos é o seguinte:

1) Durante as férias, impedimento ou ausência do vice-presidente Lei Wai Nong, a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SIS, SAL e SZVJ e à superintendência e gestão do GJN e o vice-presidente Lo Veng Tak assegura a superintendência do GQC e DI;

2) Durante as férias, impedimento ou ausência do vice-presidente Lo Veng Tak, a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SCEU e SSVMU e o vice-presidente Lei Wai Nong assegura a superintendência do GAT e do LAB;

3) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora Isabel Celeste Jorge, o administrador Mak Kim Meng assume a gestão da actividade dos SAA, dos SFI e da competência prevista na alínea 10) do ponto 3 e o administrador Ng Peng In, da DI;

4) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador Ng Peng In, o administrador Leong Kun Fong assume a gestão da actividade dos SAL e do LAB e o administrador Ma Kam Keong, dos SIS;

5) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador Ma Kam Keong, o administrador Ng Peng In, assume a gestão da actividade dos SCR e a administradora Isabel Celeste Jorge, do GAT;

6) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Leong Kun Fong, o administrador Ma Kam Keong assume a gestão da actividade dos SZVJ e a administradora Isabel Celeste Jorge, do GQC;

7) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador Mak Kim Meng, o vice-presidente Lo Veng Tak, assegura a gestão da actividade dos SCEU e dos SSVMU.

9. Os poderes mencionados no presente despacho podem ser subdelegados.

10. O presente despacho não prejudica os poderes de avoação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do signatário ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

11. É revogado o Despacho n.º 9/PCA/2010, de 10 de Março.

12. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Janeiro de 2011.

13. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 11 143,00)

第01/VPD/2011號批示

Despacho n.º 01/VPD/2011

一、本人行使第01/PCA/2011號批示賦予本人的權力，現將權限轉授予：

(一) 伍秉賢委員，在負責管理環境衛生及執照部的範疇內，許可及簽署臨時佔用公地准照，以及設置圍板、防護設施及排柵的特別佔用公地准照。

(二) 授予附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 根據第01/PCA/2011號批示，且不影响由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(2) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(3) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

(4) 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(5) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

(6) 簽署員工合同的附註；

(7) 經本人預先許可後，將本條文（1）至（5）分項所述的權力轉授。

(三) 授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(2) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

(四) 授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

二、根據第16/2003號行政法規第十六條第二款，以及二零零九年十二月二十三日民政總署管理委員會第02/PDCA/2009號決議之建議的規定，現將權限轉授予：

(一) 民政總署行政執照處處長李春梅，以便：

(1) 確保上述行政法規第四章所指的飲食/飲料場所檢查委員會發出通知以及作出正常運作所需的其他行為；

1. No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 01/PCA/2011, subdelego:

1) No administrador Ng, Peng In, e no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), competência para autorizar e emitir licenças de «pejamentos de carácter temporário» e de «pejamento especial para tapumes, resguardos e andaimes».

2) Nos chefes das subunidades constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 01/PCA/2011;

(2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

(5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

(7) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas subalíneas (1) a (5) desta alínea.

3) Nos chefes das subunidades constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

(2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

4) Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

2. Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003 e nos termos da Proposta de Deliberação n.º 02/PDCA/2009 do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), datada de 23 de Dezembro de 2009, delego:

1) Na chefe da Divisão de Licenciamento Administrativo, Lei Chon Mui, competência para:

(1) Assegurar a realização das notificações e demais actos necessários ao regular funcionamento da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e de Bebidas a que se refere o capítulo IV do supracitado Regulamento Administrativo;

(2) 在 (1) 分項所指的檢查委員會的職權範疇內，於向各部門及私人發出的函件上署名，函件所傳達的內容應為純涉及技術性的資料或意見，而非作出任何承諾或決定。

(二) 在本人不在或因故不能視事時，則授權予環境衛生及執照部部長馮惠星，根據第16/2003號行政法規第十五條第五款及第六條第二款之規定，協調檢查委員會平常會議及技術會議之相關工作。

三、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

四、廢止三月十日第01/VPD/2010號批示。

五、追認獲授權人自二零一一年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

六、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一一年一月三日於民政總署

管理委員會副主席 李偉農

附表 I

關於第01/VPD/2011號批示第一點 (二) 項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
衛生監督部	吳秀虹
環境衛生及執照部	馮惠星
園林綠化部	潘永華
質量控制辦公室 (部級)	何菁華
法律及公證辦公室 (處級)	杜淑儀

附表 II

關於第01/VPD/2011號批示第一點 (三) 項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
動物檢疫監管處	徐裕輝
食物衛生檢驗處	José Ernesto Paula (鮑志賢)
街市事務處	Albino de Campos Pereira (田紀洋)

(2) Assinar a correspondência dirigida aos serviços ou particulares, no âmbito das competências atribuídas à Comissão de Vistoria, referida em (1), desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2) Durante a minha ausência ou impedimento, no chefe de Serviços de Ambiente e Licenciamento, Fong Vai Seng, competência para coordenar as reuniões ordinárias e as reuniões técnicas da Comissão de Vistoria, a que aludem o n.º 5 do artigo 15.º e o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003.

3. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

4. É revogado o Despacho n.º 01/VPD/2010, de 10 de Março.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Janeiro de 2011.

6. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Janeiro de 2011.

O Vice-Presidente do CA, *Lei Wai Nong*.

ANEXO I

Chefias a que se refere a alínea 2) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPD/2011

Subunidade	Chefia
Serviços de Inspeção e Sanidade	Ung Sau Hong
Serviços de Ambiente e Licenciamento	Fong Vai Seng
Serviços de Zonas Verdes e Jardins	Pun Wing Wah
Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	Ho Cheng Wa
Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	To Sok I

ANEXO II

Chefias a que se refere a alínea 3) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPD/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário	Choi U Fai
Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar	José Ernesto Paula
Divisão de Mercados	Albino de Campos Pereira

附屬單位	主管人員
小販事務處	甘志威*
環境衛生處	何炳雄
行政執照處	李春梅
稽查處	劉如堅
公園處	梁玉鑽
自然保護研究處	陳玉芬
自然護理處	張桂達
綠化處	麥肇鵬
資訊處	劉俊標

*代任

Subunidades	Chefia
Divisão de Vendilhões	Kam Chi Wai*
Divisão de Higiene Ambiental	Ho Peng Hung
Divisão de Licenciamento Administrativo	Lei Chon Mui
Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental	Lau Iu Kun
Divisão de Parques e Jardins	Leong Iok Chun, aliás Bernadette Leong
Divisão de Estudos e Conservação da Natureza	Chen Yu Fen
Divisão de Áreas Protegidas	Cheong Kuai Tat
Divisão de Espaços Verdes Urbanos	Mak Sio Pang
Divisão de Informática	Lao Chon Pio

* Em regime de substituição

附表 III

關於第01/VPD/2011號批示第一點（四）項所指的主管人員：

附屬單位/姓名	行為
衛生監督部 吳秀虹	簽署零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，擁有競賽馬匹准照，擁有馬、騾或驢准照，臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照及特別小販准照（協助人證及灣仔花販）。 簽署承租街市攤位申請書，臨時流動攤位准照，街市攤位承租人資料表，以及一日有效准照——半日佔用。 對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可。 簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署。 發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。 向街市承租人及小販准照持有人發出“協助者證明書”，許可承租合同及准照的取消申請。 許可增加或取消擺放於街市攤位內的設施的申請。 簽署發予公共部門寄送統計資料的公函。
環境衛生及執照部 馮惠星	許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期。 許可由利害關係人提出的理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先許可的取消申請。 許可由利害關係人提出的相關准照和預先許可的修改申請。 許可度量衡檢定的申請。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣伍仟元（\$5,000.00）的保證金。 簽署發予公共部門的，純涉及諮詢技術性意見的公函。
園林綠化部 潘永華	發出植物衛生證明書。
行政執照處 李春梅	許可及簽署為車身廣告准照、圍板准照、防護設施准照、排柵准照以及臨時佔用工地的准照續期。 許可由利害關係人提出的長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照的取消申請。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣貳仟元（\$2,000.00）的保證金。

附屬單位/姓名	行為
資訊處 劉俊標	簽署給予行政暨公職局要求資訊範疇意見的公函，簽署給予私人且純涉及技術性資料、請求、意見或其他相關的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。

ANEXO III

Chefias a que se refere a alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPD/2011

Subunidade/ /Nome	Actos
Serviços de Inspeção e Sanidade Ung Sau Hong	Emitir as seguintes licenças: de venda a retalho de animais selvagens, venda a retalho de aves de capoeira vivas, venda a retalho de animais de estimação, venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, venda a retalho de vegetais, venda a retalho de pescado e licenças de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino; licenças para feira temporária, licenças para venda temporária, licenças de vendilhão, licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto e vendilhão de flores de Van Chai); Emitir boletins de Inscrição para Arrendamento de lugares dos mercados, licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, fichas de dados de arrendatário - lugares de Mercado e licença diária para ocupação por meio dia; Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006. Assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM. Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários. Emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças. Autorizar os pedidos de instalação ou cancelamento de equipamentos nas bancas dos mercados. Assinar documentos para os serviços públicos a enviar informações e dados estatísticos.
Serviços de Ambiente e Licenciamento Fong Vai Seng	Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emitir e renovar de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos. Autorizar os pedidos de cancelamento apresentados pelos interessados, relativos «pedidos de autorização prévia» de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões. Autorizar os pedidos apresentados pelos interessados de alterações ao conteúdo das licenças ou pedidos de autorização prévia. Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao limite de MOP 5 000,00. Assinar ofícios para os serviços públicos relativos à emissão de parecer de carácter consultivo e técnico.
Serviços de Zonas Verdes e Jardins Pun Wing Wah	Emitir certificados fitossanitários.
Divisão de Licenciamento Administrativo Lei Chon Mui	Autorizar e assinar a renovação das licenças de reclamos em veículo, tapumes, resguardos e andaimes, bem como licenças de pejamento temporário. Autorizar os pedidos de cancelamento, apresentados pelos interessados, relativos a reclamos de carácter permanente, reclamos de carácter temporário, e reclamos em veículos. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao montante de MOP 2 000,00 (duas mil patacas).
Divisão de Informática Lao Chon Pio	Assinar ofícios para os SAEP a solicitar pareceres na área de informática; assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação, pedidos, pareceres ou outras situações de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

第01/VPL/2011號批示

Despacho n.º 01/VPL/2011

本人行使第01/PCA/2011號批示賦予本人的權力，現將權限轉授予：

一、附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）根據第01/PCA/2011號批示，且不影響管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

（二）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（三）根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

（四）簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

（五）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（六）簽署員工合同的附註；

（七）經本人預先許可後，將本條文（一）至（五）項所述的權力轉授。

二、授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（二）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

三、授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止三月十日第01/VPL/2010號批示。

六、追認獲授權人自二零一一年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一一年一月三日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 01/PCA/2011, subdelego:

1. Nos chefes das subunidades constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 01/PCA/2011 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

7) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto.

2. Nos chefes das subunidades constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

3. Na chefia constante do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. É revogado o Despacho n.º 01/VPL/2010, de 10 de Março.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação desde 1 de Janeiro de 2011.

7. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Janeiro de 2011.

O Vice-presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

附表I

關於第01/VPL/2011號批示第一點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
建築及設備部	Dombelo Crescente Gomes da Costa (郭盛森)
道路渠務部	羅志堅
技術輔助辦公室	黃寶儀
化驗所(處級)	吳偉濠

附表II

關於第01/VPL/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
設計處	蘇沛桑
建設處	何根
設備處	黃耀祖
工場及庫存處	馬榮釗
渠務處	杜德明
道路處	戴漢平*
城市設施維修處	梁永安
公共關係及新聞處	Alexandra Paula Costa Mendes (文雪兒)
翻譯處	蔣暉

* 代任

附表III

關於第01/VPL/2011號批示第三點所指的主管人員：

附屬單位/姓名	行為
道路渠務部 羅志堅	簽署門牌及街道證明書以及工程准照。

(是項刊登費用為 \$3,979.00)

第02/PCA/2011號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條
(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 1 do Despacho n.º 01/VPL/2011

Subunidade	Chefia
Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos	Dombelo Crescente Gomes da Costa
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana	Lo Chi Kin
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Wong Pou I
Laboratório (divisão)	Ung Wai Hou

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 01/VPL/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Estudos e Projectos	Sou Pui San
Divisão de Edificações	Ho Kan
Divisão de Equipamentos Urbanos	Vong Io Chou
Divisão de Oficinas e Armazéns	Ma Weng Chio
Divisão de Saneamento Básico	Tou Tak Meng
Divisão de Vias Públicas	Tai Hong Peng*
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana	Leong Weng On
Divisão de Relações Públicas e Imprensa	Costa Mendes Alexandra Paula
Divisão de Interpretação e Tradução	Jiang Hui

* Em regime de substituição

ANEXO III

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 01/VPL/2011

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana Lo Chi Kin	Assinar certidões de numeração policial e das vias públicas, bem como licenças de obra.

(Custo desta publicação \$ 3 979,00)

Despacho n.º 02/PCA/2011

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferi-

員會於二零零九年十二月二十三日第01/PDCA/2009號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

一、授予附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）根據第01/PCA/2011號批示，且不影響管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

（二）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（三）根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

（四）簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

（五）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（六）簽署員工合同的附註；

（七）經本人預先許可後，將本條文（一）至（五）項所述的權力轉授。

二、授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

（一）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（二）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

三、授權載於附表III的主管人員及中心主任進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止三月十日第10/PCA/2010號批示、五月二十五日第12/PCA/2010號批示及九月三日第20/PCA/2010號批示。

六、追認獲授權人自二零一一年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一一年一月三日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

dos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 23 de Dezembro de 2009, conforme Proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2009,

Delego e subdelego:

1. Nos chefes das subunidades constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 01/PCA/2011 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

7) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto.

2. Nos chefes das subunidades constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

3. Nas chefias e encarregados constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avoação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. São revogados os Despachos n.ºs 10/PCA/2010, de 10 de Março, 12/PCA/2010, de 25 de Maio, e 20/PCA/2010, de 3 de Setembro.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação desde 1 de Janeiro de 2011.

7. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

附表I

關於第02/PCA/2011號批示第一點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
市民事務辦公室（部級）	高佩珊
文化康體部	蔡志雄
行政輔助部	黃玉珠
財務資訊部	林紹源
澳門文化中心（處級）	Nelma Wong Morais Alves （區慧思）
澳門藝術博物館（處級）	陳浩星

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 1 do Despacho n.º 02/PCA/2011

Subunidade	Chefia
Gabinete do Cidadão (serviço)	Ko Pui San
Serviços Culturais e Recreativos	Choi Chi Hong
Serviços de Apoio Administrativo	Wong Iok Chu
Serviços Financeiros e Informáticos	Lam Sio Un
Centro Cultural de Macau (divisão)	Nelma Wong Morais Alves
Museu de Arte de Macau (divisão)	Chan Hou Seng

附表II

關於第02/PCA/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
文化活動處	余永鴻
文化設施處	呂志鵬
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão（狄清兒）
人力資源處	岑寶芬*
培訓及資料儲存處	張達明
財務處	麥惠英
財產及採購處	吳家聲

*代任

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U Weng Hong
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Loi Chi Pang
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Sam Pou fan Simões*
Divisão de Formação e Documentação	Cheong Tat Meng
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Ka Seng

* Em regime de substituição

附表III

關於第02/PCA/2011號批示第三點所指的

主管人員及中心主任：

附屬單位/姓名	行為
文化康體部 蔡志雄	簽署給予私人（不包括社團）租借民政總署屬文化康體部轄下之澳門綜藝館、黑沙渡假屋、住宅式博物館的迎賓館及其他場館的報價及結算公函，以及簽署相關的租借合約。

附屬單位/姓名	行為
行政輔助部 黃玉珠	簽署生存證明書、衛生護理證、個人履歷、培訓課程的出席證明、有關人事範疇的各種證明書；簽署寄送：郵政儲金局關於申請借款的公函，健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格，行政暨公職局更新每月人力資源資料、通知更改和取消報讀課程、申請任職能力聲明書，及申請公職補充福利受益權利人證的公函，衛生局取消工作人員衛生護理證的公函，中央圖書館索取民政總署出版書刊的國際標準期刊號（ISSN）和國際標準書號（ISBN）的公函，以及退休基金會每月更新人員資料及通知有關公積金制度的註銷登記和轉往其他公共部門人員的公函；簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函，又或寄送確認張貼告示及相關聲明異議資訊的公函；許可維持房屋津貼及家庭津貼。
財務資訊部 林紹源	簽署寄送銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除外，及簽署關於購買外幣的公函，以便透過民政總署的帳戶支付已獲相關批准的開支；簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函；簽署寄送印務局進行購買的公函。 清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經有權限實體批准的開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00）。
文化中心（處級部門） Nelma Wong Morais Alves（區慧思）	簽署租借文化中心所屬場館的報價及結算公函。
財產及採購處 吳家聲	簽署向外寄送的「對外申請表」或訂貨單，以及書面諮詢。 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
綜合服務中心及北區市民服務中心 莫榮添	管理綜合服務中心及各區市民服務中心的財產及所需的資源，以保證及維持其運作，以及補充維持綜合服務中心及各區市民服務中心日常運作所需的資源。管理綜合服務中心及北區市民服務中心內不隸屬民政總署其他組織附屬單位的工作人員，尤其接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期。
中區市民服務中心 Da Rocha Vai Vítor	管理服務中心內不隸屬民政總署其他組織附屬單位的工作人員，尤其接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期。
離島區市民服務中心 岑玉霞	管理服務中心內不隸屬民政總署其他組織附屬單位的工作人員，尤其接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期。

ANEXO III

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 02/PCA/2011

Subunidade/Nome	Actos
Serviços Culturais e Recreativos Choi Chi Hong	Assinar ofícios para particulares, com excepção de associações, sobre pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer do Fórum de Macau, Casa de Férias da Colónia Balnear de Hac Sá e outras instalações do IACM, dependentes dos SCR, bem como assinar os respectivos contratos de aluguer.
Serviços de Apoio Administrativo Wong Lok Chu	Assinar Atestados de Vida, cartões de saúde, certificados de frequência de cursos de formação, certidões, registos biográficos e declarações diversas na área dos recursos humanos, ofícios e/ou impressos para: Caixa Económica Postal a enviar impresso de pedido de empréstimo; Junta de Saúde, relativos a assuntos de pessoal; SAFP a actualizar mensalmente os dados dos recursos humanos, comunicar alterações e cancelamento de cursos e solicitar declarações de capacidade profissional e solicitar emissão de cartão de beneficiário de Acção Social Complementar; Serviços de Saúde a mandar anular cartões de saúde dos trabalhadores; Biblioteca Central a comunicar número de ISSN e ISBN das publicações do IACM; Fundo de Pensões a actualizar dados de pessoal e relativamente ao regime de previdência comunicar cancelamentos e mudanças de trabalhadores para outros serviços públicos; diversos serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas, a enviar dados estatísticos ou a confirmar a afixação de Editais e dados sobre reclamações. Autorizar os pedidos de manutenção dos subsídios de residência e de família.

Subunidade/Nome	Actos
Serviços Financeiros e Informáticos Lam Sio Un	Assinar ofícios para instituições bancárias, relativos a transferência de verbas, com excepção do cancelamento ou criação de depósitos a prazo, bem como ofícios para estas instituições efectuarem pagamentos, em moeda estrangeira, através da conta do IACM, relativamente a despesas já autorizadas; para os serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas ou a enviar dados estatísticos e para a Imprensa Oficial a efectuar aquisições. Liquidar as despesas aprovadas pela entidade competente, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM até ao limite de MOP 150 000,00.
Centro Cultural de Macau Nelma Wong Morais Alves	Assinar ofícios a responder aos pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer do CCM.
Divisão de Património e Aprovisionamento Ng Ka Seng	Assinar requisições externas ou notas de encomenda para o exterior e consultas escritas. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Centro de Serviços (CS) e Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte (CPSPZN) Mok Veng Tim	Assegurar o funcionamento e a manutenção do CS e dos Centros de Prestação ao Público do IACM, gerindo os recursos financeiros, patrimoniais e materiais, providenciando os recursos necessários ao seu bom funcionamento diário; Assegurar a gestão dos recursos humanos do CS e do CPSPZN, que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias, dos trabalhadores destes Centros.
Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Central (CPSPZC) Da Rocha Vai Vítor	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem este Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias.
Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas (CPSPI) Sam Iok Há	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem este Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias.

(是項刊登費用為 \$8,089.00)

(Custo desta publicação \$ 8 089,00)

三十日告示

茲公佈，譚桂容申請其已故配偶麥遠良之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署建築及設備部設備處第六職階技術工人，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年一月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$783.00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Tam, Kuai Iong requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Mak, Un Leong, operário qualificado, 6.º escalão, da Divisão de Equipamentos Urbanos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Janeiro de 2011.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

茲公佈，廖，儉平申請其亡弟廖，志強之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署文化康體部文娛康體處第六職階勤雜人員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年一月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$681.00)

Faz-se público que tendo Lio, Kim Peng requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu irmão, Liu, Chi Keong, auxiliar, 6.º escalão, da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas dos Serviços Culturais e Recreativos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Janeiro de 2011.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制督察職程第一職階顧問督察一缺，經於二零一零年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年一月十八日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一零年第四季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

4.ª relação trimestral do ano 2010 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
900	盧有好 LOU IAO HOU	澳門爹利仙拿姑娘街60號永利大廈5樓G座	於二零一零年十月二十六日中止註冊。 Inscrição suspensa em 26/10/2010.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

Visto.

批閱：局長 江麗莉

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

(是項刊登費用為 \$953.00)

(Custo desta publicação \$ 953,00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人機構財政資助的有關規定，財政局現公佈二零一零年第四季度資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Finanças publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助者 Beneficiário do apoio financeiro	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montante atribuído
澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau	資助參與“第五屆粵、港、澳、台稅收征管理研討會”的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do 5.º Seminário acerca da colecção de receita fiscal de Guangdong, Hong Kong, Macau e Taiwan.	15/11/2010	30/11/2010	\$ 10,000.00

二零一一年一月二十日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Janeiro de 2011.

局長 江麗莉

Visto.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$919.00)

(Custo desta publicação \$ 919,00)

告 示

Edital

所得補充稅

Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅章程》第十條第一款a)項的規定，茲特公告，凡不屬本章程第四條第二款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零一零年度在澳門特別行政區曾獲取上述章程第三條所指的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指章程第六十四條所定的罰款。

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea a), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que, durante os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as redacções introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Especial de Macau, em relação ao exercício de 2010, rendimentos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心遞交。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一一年一月四日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos — Grupo B e Contribuição Industrial do Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da RAEM e no Centro de Atendimento Taipa.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Janeiro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局根據經第27/2009號行政法規修改的第6/2002號行政法規第十五條的規定，茲公佈獲發經營娛樂場幸運博彩中介業務准照的博彩中介人名單。

法人博彩中介人：

劉氏迪舜有限公司；

實盈一人有限公司；

新業誠投資發展有限公司；

好運娛樂一人有限公司；

開日娛樂有限公司；

東方文華娛樂有限公司；

帝國娛樂有限公司；

依琪有限公司；

澳門黃金集團有限公司；

太陽貴賓會有限公司；

東方鑽石有限公司；

日昇一人有限公司；

金城娛樂一人有限公司；

興興有限公司；

泓軒有限公司；

大成投資一人有限公司；

MO國際博彩中介一人有限公司；

競能有限公司；

恆豐貴賓會有限公司；

萬寶博彩中介人有限公司；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

A Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em conformidade com o disposto no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002, com a redacção do Regulamento Administrativo n.º 27/2009, torna pública a lista dos promotores de jogo licenciados ao exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino.

Pessoas colectivas:

Lau's Dickson Limitada;

Sat Ieng Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Investimento San Ip Seng, Limitada;

好運娛樂一人有限公司；

Hoya Diversões Companhia Limitada;

Sociedade de Diversões Oriental Mandarin, Limitada;

Sociedade de Diversões Imperial, Limitada;

I Kei Companhia Limitada;

Grupo Ouro Macau Limitada;

Sun – Clube de VIP, Limitada;

Diamante Leste, Limitada;

Iat Seng – Sociedade Unipessoal Limitada;

Diversões Gold City, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Heng Heng Limitada;

Precision Faith Limitada;

Max-Gain Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

MO Promoção de Jogos Internacional, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Gainer Limitada;

Harvest VIP Clube Companhia Limitada;

Sociedade de Promotores de Jogos Man Pou Limitada;

法人博彩中介人：

海王星娛樂有限公司；

星星貴賓廳有限公司；

歡迎企業一人有限公司；

志得一人有限公司；

澳門朗盈娛樂有限公司；

多金娛樂一人有限公司；

金光國際博彩中介人一人有限公司；

勝利國際有限公司；

百勝一人有限公司；

尊榮娛樂有限公司；

LES一人有限公司；

金福博彩中介有限公司；

金麟娛樂一人有限公司；

樂濤鑽石博彩中介人一人有限公司；

黃金海王一人有限公司；

國茂博彩中介有限公司；

金福娛樂有限公司；

宏都博彩中介人一人有限公司；

海星一人有限公司；

福之神俱樂部（澳門）有限公司；

好好彩娛樂一人有限公司；

MIR有限公司；

龍盟博彩中介有限公司；

嘉利特投資一人有限公司；

實發一人有限公司；

百家一人有限公司；

生興博彩中介業務有限公司；

中發（澳門）有限公司；

勝利皇冠國際一人有限公司；

高進一人有限公司；

范氏博彩中介人一人有限公司；

國際博彩中介人一人有限公司；

耀俊有限公司；

獅城國際博彩中介人服務一人有限公司；

新澳娛樂城國際投資有限公司；

海龍一人有限公司；

元亨博彩中介有限公司；

Pessoas colectivas:

Ocean Star Diversões Companhia Limitada;

Star Clube de V.I.P., Limitada;

Welcome Empresa – Sociedade Unipessoal Limitada;

Chico – Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Diversões Macau Onshine, Limitada;

Dore Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

金光國際博彩中介人一人有限公司；

Companhia de Sheng Li Internacional Limitada;

Pak Seng – Sociedade Unipessoal Limitada;

John Wing Entretenimento Limitada;

LES, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Kam Fok Limitada;

KIMREN – Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada;

Joy Wave Diamond – Promotores de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;

Neptune Ouro Sociedade Unipessoal Limitada;

Kuok Mao Promoção de Jogos Limitada;

Sociedade de Diversões Kam Fok, Limitada;

Promotores de Jogos Windo Sociedade Unipessoal Limitada;

Hoi Seng Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Fuzhishen (Macau) Limitada;

Diversões Hao Cai Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia MIR, Limitada;

Long Mang Promoção de Jogos Limitada;

Ka Lei Tat Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Sat Fat Sociedade Unipessoal Limitada;

Ocho Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Sang Heng Limitada;

Companhia de Chong Fat (Macau), Limitada;

Win Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nove Sociedade Unipessoal Limitada;

Huang's Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Yiu Chun Limitada;

Lion City Internacional Serviços de Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Cidade de Diversões e Investimento Novo Macau Internacional Limitada;

Hoi Long Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos A & H, Limitada;

法人博彩中介人：

星18一人有限公司；

光輝有限公司；

創榮娛樂一人有限公司；

大興有限公司；

八方娛樂一人有限公司；

星888有限公司；

永卓俱樂部國際娛樂有限公司；

中美國際博彩中介人有限公司；

勝利金殿國際有限公司；

君豪環球娛樂有限公司；

海鋒娛樂一人有限公司；

龍昌博彩中介有限公司；

皇庭（澳門）有限公司；

勝利環球一人有限公司；

摩天樓一人有限公司；

大衛星一人有限公司；

HIJ澳門一人有限公司；

聚友一人有限公司；

福星娛樂一人有限公司；

聯盈一人有限公司；

君皇博彩中介業務有限公司；

好好娛樂一人有限公司；

博盈一人有限公司；

雋才一人有限公司；

同喜投資有限公司；

康樂福有限公司；

澳門富紳娛樂一人有限公司；

德利博彩中介人一人有限公司；

金駿博彩中介有限公司；

冠亨有限公司；

世紀貴賓會有限公司；

金昇國際投資有限公司；

金滿國際一人有限公司；

冠鑽國際有限公司；

冠宏國際有限公司；

合德博彩中介有限公司；

冠宇一人有限公司；

萬銅國際貴賓會一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Star 18 Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Luminous Limitada;

Chong Weng Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Royal Fortune Limitada;

Eight Elements Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Star 888 Limitada;

Companhia de Diversões Wing Cheok Clube Internacional, Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Zhong Mei Internacional Limitada;

Companhia de Sheng Li Grand Internacional Limitada;

Grandhood Global Entretenimento Limitada;

Hoi Fong Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Cheong Promoção de Jogos Limitada;

Mansão (Macau) Limitada;

Sheng Li V Sociedade Unipessoal Limitada;

Le Ciel Sociedade Unipessoal Limitada;

David Star Sociedade Unipessoal Limitada;

HIJ Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

Gathering Sociedade Unipessoal Limitada;

Lucky Star Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Unik Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Imperador, Limitada;

Entretenimento Hou Hou Sociedade Unipessoal Limitada;

Bo Ying Sociedade Unipessoal Limitada;

Chon Choi – Sociedade Unipessoal, Limitada;

Companhia de Investimento Tongxi Limitada;

Companhia de Crockfords Limitada;

Diversões Fu Sun Macau, Sociedade Unipessoal Limitada;

Tak Lei Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Jin Jun Limitada;

Coroa Rica, Limitada;

Century Clube de VIP Limitada;

Gold Star Investimento Internacional Limitada;

Goldmoon Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Coroa de Diamante Internacional Limitada;

Grande Coroa Internacional Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Hap Tak, Limitada;

Crown Universal Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de VIP Internacional Wan Tong, Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

榮志（國際）有限公司；

金濠國際有限公司；

晉盈博彩中介人一人有限公司；

金鼎娛樂一人有限公司；

環球娛樂一人有限公司；

富來貴賓會一人有限公司；

時尚發展有限公司；

金贊國際一人有限公司；

CNH娛樂一人有限公司；

金穗一人有限公司；

德盈國際一人有限公司；

NINE & PICTURE'S澳門一人有限公司；

新太陽博彩中介人一人有限公司；

旭東一人有限公司；

友寶博彩中介業務有限公司；

鴻冠娛樂有限公司；

帝皇818一人有限公司；

十六浦中介人一人有限公司；

貴陽博彩中介人一人有限公司；

皇勝一人有限公司；

寶利博彩中介業務有限公司；

名門博彩中介一人有限公司；

新環球娛樂一人有限公司；

競博一人有限公司；

寶馬貴賓會一人有限公司；

飛萬里博彩中介人一人有限公司；

匯智樂一人有限公司；

新遠成博彩中介人一人有限公司；

明駿貴賓會博彩中介人一人有限公司；

好萊塢（澳門）娛樂發展有限公司；

茂華博彩中介人一人有限公司；

日盛博彩中介投資一人有限公司；

吳建家一人有限公司；

新皇宮博彩中介一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Wing Chi (Internacional) Limitada;

Bom Ouro Internacional Limitada;

Jin Ying Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Kingdom Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Vip Fu Loi, Sociedade Unipessoal Limitada;

Up-Tide Desenvolvimento Limitada;

Golden Praise Internacional – Sociedade Unipessoal Limitada;

CNH Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Canton Sociedade Unipessoal Limitada;

Tak Ieng Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nine & Picture's Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

New Sun Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Yuk Tung Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Iao Pou Limitada;

Explorer Diversão, Limitada;

Royal 818 Sociedade Unipessoal Limitada;

Ponte 16 – Promotor de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;

Kuai Ieong Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Campeão – Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Bao Li Limitada;

Meng Mun Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Competitive Power Sociedade Unipessoal Limitada;

寶馬貴賓會一人有限公司；

Victormap Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Wui Chi Lok Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Yuan Cheng Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Ming Jun Clube de VIP Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Entretenimento e Desenvolvimento Hollywood (Macau) Limitada;

Mao Hua Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

日盛博彩中介投資一人有限公司；

Ng Kin Ka – Sociedade Unipessoal Limitada;

Grand Palace Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

EZ8一人有限公司；

益陽博彩中介一人有限公司；

萬歲投資有限公司；

由氏博彩中介一人有限公司；

德旺一人有限公司；

樂豐投資一人有限公司；

友盈一人有限公司；

事事如意168有限公司；

世紀東方博彩中介有限公司；

金道博彩中介一人有限公司；

神洲博彩中介有限公司；

宇翔國際博彩中介有限公司；

聚富一人有限公司；

東盛貴賓會有限公司；

星發娛樂有限公司；

來夢城有限公司；

金人一人有限公司；

建基娛樂一人有限公司；

金彩鴻博彩中介一人有限公司；

周焯華博彩中介一人有限公司；

LK一人有限公司；

多多博彩中介一人有限公司；

新龍國際博彩中介一人有限公司；

百利國際博彩中介一人有限公司；

龍發博彩中介一人有限公司；

鑫融金博彩中介一人有限公司。

自然人博彩中介人：

王志雄；

秦立強；

陳少雄；

李國康；

周顯輝；

吳建民；

王瑞玲；

李月華；

陳美歡；

Pessoas colectivas:

EZ8 Sociedade Unipessoal Limitada;

Iek Ieong Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Investimento Viva Limitada;

You Shi Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

De Wang Sociedade Unipessoal Limitada;

Le Feng Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Well Profit – Sociedade Unipessoal Limitada;

CCUE 168 Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Century Oriental Limitada;

Goldenway Channel Promoção de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos San Chao, Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Internacional Avia, Limitada;

T. F. Sociedade Unipessoal Limitada;

Tung Shing Clube de VIP Limitada;

Sociedade de Entretenimento Seng Fat Limitada;

Companhia de Dream Castle Limitada;

Jin Ren Sociedade Unipessoal Limitada;

Kin Kei Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Kam Choi Hong Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

Chau Cheok Wa Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

LK - Sociedade Unipessoal Limitada;

To To Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

San Long Internacional Promoção de Jogos – Sociedade Unipessoal Limitada;

Profit Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Fa Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Rong Jin Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada.

Pessoas singulares:

Wong, Chi Hong;

Ching, Lee Chiang;

Chan, Siu Hung;

Li, Kwok Hong;

Chau, Hin Fai;

Wu Jianmin;

Weena Sae-Kee;

Chu, Yuet Wah;

Liu Mei Huan Chen;

自然人博彩中介人：

馮儀；
梁德偉；
林白己；
蕭柏濤；
荻野陽子；
杜敏聰；
趙靜瑜；
馮月嬋；
馮月華；
楊新慧；
蕭潤群；
許美環；
梁澤棠；
嚴建苗；
李家輝；
黃湖添；
王海萍；
馬志忠；
李惠文；
張建偉；
李春元；
盧秀梅；
彭瑞鈞；
金龍；
羅景輝；
陳恩鴻；
李沛雲；
許偉東；
周勤和。

二零一一年一月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$11,829.00)

Pessoas singulares:

Feng, Yi Jenny;
Liang, Dewei;
Lam, Pak Kei;
Siew, Pek Tho;
Hagino Yoko;
Tu, Min Tsung;
Reimer, Jean Yu;
Fung, Yuet Sim;
Fung, Yuet Wah;
Yeung, Sun Wai;
Sio, Ion Kuan;
Hoi, Mei Wan;
Leong, Chak Tong ;
Yan Jianmiao;
Lei, Ka Fai;
Vong, Vu Tim;
Wong, Hoi Ping;
Ma, Chi Chong;
Lee, Wai Man;
Cheung, Kin Wai;
Lei, Chon Un;
Lou, Sao Mui;
Pang, Soi Kuan;
Jin Long;
Lo, Keng Fai;
Chan Yan Hung;
Lei, Pui Wan;
Hui, Wai Tung;
Chow, Kun Woo Danny.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Janeiro de 2011.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 11 829,00)

澳 門 金 融 管 理 局

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一零年第四季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2010:

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	11/11/2010	\$ 79,000.00	資助慶祝中華人民共和國成立六十一週年和澳門特別行政區成立十一週年活動經費。 Apoio financeiro às actividades para comemorar o 61.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e o 11.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
總額 Total		\$ 79,000.00	

二零一一年一月二十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Janeiro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng.*

Administrador: *António José Félix Pontes.*

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

通告

第006/2011-AMCM號通告

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

一、離岸金融機構

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

（一）二零一零年七月至十二月獲許可之機構

1. 永暉焦煤（澳門離岸商業服務）有限公司

2. 泰冠管理（澳門離岸商業服務）有限公司

3. 賓迪康（澳門離岸商業服務）有限公司

4. 威狄高（澳門離岸商業服務）有限公司

（二）二零一零年七月至十二月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. SC國際澳門離岸商業服務有限公司

Aviso

Aviso n.º 006/2011-AMCM

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, tornam-se públicas as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

I. Instituições financeiras «offshore»

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

i. Instituições autorizadas de Julho a Dezembro de 2010

1. Winsway Carvão de Coque (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Winsway Coking Coal (Macao Commercial Offshore) Limited

2. Tidecrown Management (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Tidecrown Management (Macao Commercial Offshore) Limited

3. Blendicom (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Blendicom (Macao Commercial Offshore) Limited

4. Gradicope (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Gradicope (Macao Commercial Offshore) Limited

ii. As companhias foram autorizadas a alterar as suas firmas durante o período de Julho a Dezembro de 2010:

1. SC Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada

原名為：亞聯貿易（澳門離岸商業服務）有限公司

2. 德商朗德（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：德商朗德有限公司——澳門離岸商業服務

（三）二零一零年七月至十二月取消許可證之機構

1. 唐古拉（澳門離岸商業服務）有限公司

（取消日期：二零一零年七月二日）

2. 德信（林氏）澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年七月二十七日）

3. 頂井（澳門離岸商業服務）有限公司

（取消日期：二零一零年八月十九日）

4. 青木澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年八月二十六日）

5. 源豐澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年九月九日）

6. 天城澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年九月九日）

7. 啟桓澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年九月二十八日）

8. 寶勵澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：二零一零年十月十一日）

二零一一年一月十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：尹先龍

SC International Macao Commercial Offshore Limited

(Anteriormente conhecido por Alloy Universal Comércio (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, Alloy Universal Trading (Macao Commercial Offshore) Limited

2. Landmann (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Landmann (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Callisto Limitada — Comercial Offshore de Macau, em inglês, Callisto Limited — Macao Commercial Offshore

iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Julho a Dezembro de 2010:

1. Tangula (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Tangula (Macao Commercial Offshore) Limited

(Data de cancelamento: 2 de Julho de 2010)

2. Tak Shun (Lam's) Comercial Offshore de Macau Limitada

Tak Shun (Lam's) Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 27 de Julho de 2010)

3. Sino Well Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Sino Well International (Macao Commercial Offshore) Limited

(Data de cancelamento: 19 de Agosto de 2010)

4. Greenwood Comercial Offshore de Macau Limitada

Greenwood Macao Commercial Offshore Co. Limited

(Data de cancelamento: 26 de Agosto de 2010)

5. Good Sources Comercial Offshore de Macau Limitada

Good Sources Macao Commercial Offshore Company Limited

(Data de cancelamento: 9 de Setembro de 2010)

6. Sky City Comercial Offshore de Macau Limitada

Sky City Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 9 de Setembro de 2010)

7. Kindnoon Comercial Offshore de Macau Limitada

Kindnoon Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 28 de Setembro de 2010)

8. Galleria Comercial Offshore de Macau Limitada

Galleria Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 11 de Outubro de 2010)

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Janeiro de 2011.

Pe'l'O Conselho de Administração,

Anselmo Teng, presidente.

Wan Sin Long, administrador.

（是項刊登費用為 \$3,434.00）

(Custo desta publicação \$ 3 434,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一零年第四季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	28/09/2010	\$ 1,000,000.00	資助籌辦《第七屆世界華商高峰會》部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «7.ª Cimeira Mundial dos Empresários Chineses».
	30/12/2010	\$ 146,472.10	資助《第七屆世界華商高峰會》特邀嘉賓接待費用。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a recepção de convidados da «7.ª Cimeira Mundial dos Empresários Chineses».
澳門世界遺產促進會 Associação Promotora do Património Mundial de Macau	11/10/2010	\$ 100,000.00	資助舉辦《第三屆國際旅遊與世界遺產旅遊博覽會（澳門）》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «The 3rd International Tourism and World Heritage Travel Expo (Macau)».
澳門離島工商業聯合會 Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau	18/10/2010	\$ 127,000.00	資助設立《離島商圈網站》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a criação da «Página Electrónica das Lojas Comerciais das Ilhas».
澳門金業同業公會 Associação das Ourivesarias de Macau	18/10/2010	\$ 11,000.00	資助參加《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》之部份費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
	25/10/2010	\$ 34,000.00	資助參加《2010上海奢華珠寶首飾展覽會》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «Feira de Bijuteria e Joalheria de Luxo de Shanghai 2010».
澳門華夏文化產業協會 Associação de Indústria Cultural Chinesa de Macau	18/10/2010	\$ 22,000.00	資助於《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》內舉辦「文化創意產業專題研討會暨“台南小調”成功案例分享會」之部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário Temático sobre Indústrias Culturais e Criativas e Sessão de Partilha do Sucesso do Caso de «Cantigas de Tainan» na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia-Pacífico e América Latina	18/10/2010	\$ 130,000.00	資助於《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》 內設置「拉丁美洲館」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a construção do «Pavi- lhão da América-Latina» na «15.ª Feira Inter- nacional de Macau (MIF)».
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	18/10/2010	\$ 400,000.00	資助於《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》 內設置「澳門會展展區」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a construção do «Pavi- lhão de Convenções e Exposições de Macau» na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau			
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau			
澳門建造商會 Associação de Engenharia e Construção de Macau	18/10/2010	\$ 130,000.00	資助舉辦《澳門建造業十年回顧圖片展及發行 特刊》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a realização da «Expo- sição de Fotografias sobre Retrospectiva de 10 Anos da Construção Civil e Edição da Publica- ção Especial».
澳門經濟建設協進會 Associação Promotora da Economia de Macau	18/10/2010	\$ 42,000.00	資助舉辦《肇慶、四會經貿文化考察團》部份 活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a realização da «Comi- tativa Económica, Comercial e Cultural de Zhao- qing e Sihui».
	22/11/2010	\$ 90,000.00	資助邀請《珠海、肇慶、四會三地政府及經貿 文化考察團來澳出席「研討會」》部份活動經 費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com o convite à participação no «Seminário», aos Governos e à Comitativa Económica, Comercial e Cultural de Zhuhai, Zhaoqing e Sihui.
澳門印刷業商會 Associação de Tipógrafos de Macau	11/10/2010	\$ 500,000.00	資助在《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》 內籌辦「澳門國際印刷商品展2010」及「兩岸 四地印刷發展論壇2010」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com organização da «Expo- sição Internacional de Produtos de Impressão de Macau 2010» e «Fórum de Desenvolvimento da Impressão da China, Taiwan, Hong Kong e Macau» na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門參展商會 Associação dos Expositores de Macau	20/10/2010	\$ 1,650,000.00	資助在杭州設立《澳門街、葡語館及紅酒館》部份項目經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com o projecto de construção da «Praça de Macau, Pavilhão da Lusofonia e Pavilhão do Vinho» em Suzhou.
澳門攝影沖印業商會 Associação dos Comerciantes dos Ramos Fotográfico e de Revelação de Macau	25/10/2010	\$ 200,000.00	資助在《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》內設置「數碼影像攝影器材展區」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do pavilhão de exposição de aparelhos fotográficos de imagens digitais na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	25/10/2010	\$ 80,000.00	資助在《第十五屆澳門國際貿易投資展覽會》內設立「綠色有機食品展館」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a construção do «Pavilhão da Alimentação Verde e Orgânica» na «15.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門新橋商戶聯合會 Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau	28/10/2010	\$ 1,850,000.00	資助籌辦《歡樂澳門街之中區消費樂》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização das actividades da «Praça de Alegria de Macau – Consumo da Zona Central».
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio			
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	12/11/2010	\$ 48,720.00	資助參加《2010亞洲付貨人會議》活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação na «Reunião Anual dos Fretadores da Ásia 2010».
	09/12/2010	\$ 61,476.00	資助參加《2010年海峽兩岸貨主付貨人聯盟會議》及《2010年中國貨主聯盟對外事務年度會議》活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação na «Great China Shippers' Alliances Annual Meeting 2010» e na «Reunião de Assuntos Externos da União dos fretadores da China 2010».
澳門貨車運輸業互助會 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões	19/11/2010	\$ 878,500.00	資助開展《維修輕、重型營業車輛計劃》活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com o lançamento do «Programa de Manutenção de Veículos, Ligeiros e Pesados, Afectos à Actividade».
澳門重型車司機職工會			

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跨境汽車貨運從業員協會 Associação de Transporte de Mercadorias Além Fronteiras — Macau	29/11/2010	\$ 965,100.00	資助開設《定期貨運班車》第三期活動部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a criação de serviços regulares de transporte rodoviário de mercadorias — terceira prestação.
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	09/12/2010	\$ 10,000.00	資助籌辦《「助弱成才—開創未來」——聽障人士創業自助推廣活動》部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização das actividades de promoção sobre o empreendimento dos deficientes auditivos.
澳門北區工商聯會 Associação Industrial e Comercial da Zona Norte de Macau	15/12/2010	\$ 1,500,000.00	資助籌辦《北區消費嘉年華2010》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do «Carnaval de Consumo na Zona Norte 2010».
澳門街坊總會北區辦事處 Delegação da Zona Norte do Território da União Geral das Associações dos Moradores de Macau			
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	30/12/2010	\$ 580,000.00	資助舉辦《慶祝澳門回歸十一周年暨迎新歲零售消費嘉年華》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «Comemoração do 11.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM e Carnaval de Consumo do Ano Novo».
澳門世界貿易中心 World Trade Center Macau	15/12/2010	\$ 1,045,000.00	資助《ATA單証冊制度》二零一一年營運經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com os custos operacionais de 2011 do «Regime do Livrete ATA».
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	29/04/2010	\$ 1,356,016.40	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	11/06/2010	\$ 151,368.97	根據六月八日第 16/2009 號行政法規而支付貸款利息補貼。(01/07/2010–30/09/2010)。 Bonificação de juros a que se refere o R.A. n.º 16/2009, de 8 de Junho (01/07/2010 – 30/09/2010).*
盈彩澳門有限公司 Ying Choi Macau Company Limited	11/06/2010	\$ 6,250.00	同上。 Idem.
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	11/06/2010	\$ 61,354.88	同上。 Idem.
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Limitada	11/06/2010	\$ 23,289.38	同上。 Idem.
均安化工股份有限公司 Companhia de Produtos Químicos Kwan On, Limitada	11/06/2010	\$ 226,520.55	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
西班牙貿易有限公司 Agência de Importação e Exportação Espanha, Limitada	11/06/2010	\$ 70,368.50	同上。 Idem.
匠心網絡印刷廠有限公司 Tipografia e Rede Unique Lda.	11/06/2010	\$ 114,156.30	同上。 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	11/06/2010	\$ 6,130.80	同上。 Idem.
數碼寶股份有限公司 Smartable, S.A.	11/06/2010	\$ 852,108.30	同上。 Idem.
日麗攝影沖印 Foto Joyful	11/06/2010	\$ 8,500.00	同上。 Idem.
澳邦藥廠有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Macau-União, Limitada	11/06/2010	\$ 17,187.60	同上。 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/06/2010	\$ 36,685.24	同上。 Idem.
華美電梯（澳門）有限公司 Companhia de Elevador Huamei (Macau) Limitada	11/06/2010	\$ 38,541.60	同上。 Idem.
凱權貿易有限公司 Agência Comercial Seapower (Importação e Exportação) Lda.	11/06/2010	\$ 24,919.18	同上。 Idem.
澳門唯真清潔服務有限公司 Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada.	11/06/2010	\$ 10,291.70	同上。 Idem.
蔡田田都市建築設計 Joy & Dominic Desenho Urbano e de Arquitectura (Macau) Lda.	11/06/2010	\$ 8,461.50	同上。 Idem.
鴻偉工程有限公司 Companhia de Engenharia Hongway Limitada	11/06/2010	\$ 25,233.44	同上。 Idem.
雅豐建築材料有限公司 Nga Fung Companhia de Materiais de Construção Lda.	11/06/2010	\$ 24,425.80	同上。 Idem.
新紅太陽建築工程有限公司 Companhia de Construção Civil Xin Hong Tai Yang Lda.	11/06/2010	\$ 17,631.30	同上。 Idem.
新創見建築工程有限公司 New Concept Construção e Engenharia Companhia, Limitada	11/06/2010	\$ 20,425.20	同上。 Idem.
三和食品廠 Fábrica de Produtos Alimentares Sam Wo	11/06/2010	\$ 12,999.90	同上。 Idem.
卡撒天嬌床上用品專門店 Casablanca Loja Exclusiva da Venda de Artigos da Cama	11/06/2010	\$ 19,514.14	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
城市廣場購物中心有限公司 Centro Comercial City Mall Lda.	11/06/2010	\$ 33,333.30	同上。 Idem.
世穩行貿易有限公司 Agência Comercial Sai Van, Limitada	11/06/2010	\$ 60,656.65	同上。 Idem.
大生利百貨商行有限公司 Quinquilharia Tai Sang Lei, Limitada	11/06/2010	\$ 72,500.00	同上。 Idem.
德信酒行 De Xin Jiu Hang	11/06/2010	\$ 12,187.50	同上。 Idem.
培養承包工程 Decoração Pui Ieong	11/06/2010	\$ 14,656.28	同上。 Idem.
毅恆工程專業有限公司 Companhia de Engenharia Ngai Hang, Lda.	11/06/2010	\$ 10,572.90	同上。 Idem.
東昇娛樂及管理集團有限公司 East Start, Grupo de Entretenimento e Gestão Limitada	11/06/2010	\$ 32,468.31	同上。 Idem.
添豐（澳門）專業乾洗有限公司 Lavandaria Profissional Tim Fong (Macau), Limitada	11/06/2010	\$ 28,191.50	同上。 Idem.
好時行有限公司 Great Time Limitada	11/06/2010	\$ 36,217.13	同上。 Idem.
亞洲電腦科技網絡有限公司 Computadores Tecnologia de Estiva, Asia Limitada	11/06/2010	\$ 14,399.10	同上。 Idem.
利得豐（集團）有限公司 Companhia de Líder (Grupo) Limitada	11/06/2010	\$ 38,900.11	同上。 Idem.
大光世界旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo T.K.W., Limitada	11/06/2010	\$ 56,301.30	同上。 Idem.
潤記工程 Yun Kee Engineering	11/06/2010	\$ 16,731.73	同上。 Idem.
陳衡記 Chan Hang Kei	11/06/2010	\$ 19,276.90	同上。 Idem.
鮮果人 Estabelecimento de Bebidas Fruitarian	11/06/2010	\$ 15,833.40	同上。 Idem.
澳門精誠貿易發展公司 Macau Ching Seng Holdings Trading Develop Co.	11/06/2010	\$ 22,016.72	同上。 Idem.
黃貴記貿易行 Wong Kuai Kee Trading	11/06/2010	\$ 6,256.12	同上。 Idem.
Z儷人行有限公司 Companhia De Z Beauty Lda.	11/06/2010	\$ 44,791.70	同上。 Idem.
溢利商業用品有限公司 Iat Lei — Artigos de Escritório, Lda.	11/06/2010	\$ 31,537.29	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恒信餐飲有限公司 Hanson Restaurante Lda.	11/06/2010	\$ 23,891.27	同上。 Idem.
宏大廣告有限公司 Wang Tai Publicidade Companhia Limitada	11/06/2010	\$ 18,358.30	同上。 Idem.
勵聲燈光音響科技有限公司 Lei Sound — Companhia de Tecnologia de Audio e Iluminação Lda.	11/06/2010	\$ 13,750.00	同上。 Idem.
卓越顧問商業服務有限公司 Companhia de Serviços Comerciais e Con- sultadoria Excellent, Lda.	11/06/2010	\$ 7,246.57	同上。 Idem.
龍華茶樓 Long Va	11/06/2010	\$ 21,920.90	同上。 Idem.
達明（澳門）有限公司 Dinâmáx (Macau) Limitada	11/06/2010	\$ 11,257.94	同上。 Idem.
金濠冷氣電業工程有限公司 Co. de Ar-Condicionado e de Engenharia Eléctrica Kam Hou, Lda.	11/06/2010	\$ 26,026.38	同上。 Idem.
忠誠米行 Chong Seng Mai Hong	11/06/2010	\$ 16,055.16	同上。 Idem.
泰華行 Tai Wa Hong	11/06/2010	\$ 80,833.30	同上。 Idem.
博聯工程（澳門）有限公司 Pacilink Construção (Macau) Limitada	11/06/2010	\$ 13,582.17	同上。 Idem.
長江裝飾公司 Decoração Cheong Kong	11/06/2010	\$ 76,507.63	同上。 Idem.
香港食神集團有限公司 Grupo Hong Kong Eatsun, Limitada	11/06/2010	\$ 25,625.00	同上。 Idem.
SIM 工業有限公司 SIM — Sociedade Industrial de Macau, Li- mitada	11/06/2010	\$ 319,781.30	同上。 Idem.
東望洋手信有限公司 Companhia de Lembranças Guia Limitada	11/06/2010	\$ 18,703.85	同上。 Idem.
銀業集團有限公司 Companhia Silver Career Grupo Limitada	11/06/2010	\$ 14,427.43	同上。 Idem.
來來集團有限公司 Grupo de Loi Loi — Companhia Limitada	11/06/2010	\$ 52,220.79	同上。 Idem.
天利電業行 Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei	11/06/2010	\$ 16,820.46	同上。 Idem.
李家慈建築商 Lei Ka Chi Construtor Civil	11/06/2010	\$ 7,864.84	同上。 Idem.
翱翔國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Pairo Internacional, Li- mitada	11/06/2010	\$ 9,373.29	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東望洋酒店 Hotel Guia	11/06/2010	\$ 110,836.76	同上。 Idem.
澳訊工程服務有限公司 Companhia de Engenharia Serviços Mitech, Limitada	11/06/2010	\$ 16,553.08	同上。 Idem.
富時貿易（澳門）有限公司 Companhia de Comércio Fulltime (Macau), Limitada	11/06/2010	\$ 9,986.46	同上。 Idem.
君華化工廠有限公司 Fábrica de Produtos Químicos Kuan Va, Limitada	11/06/2010	\$ 43,321.92	同上。 Idem.
廣大投資有限公司 Wide Range — Investimentos, Limitada	11/06/2010	\$ 11,879.70	同上。 Idem.
花工坊花店 Florista Atelier de Arte Floral	11/06/2010	\$ 21,283.40	同上。 Idem.
顯東企業有限公司 Orientwell Empresa Limitada	11/06/2010	\$ 23,107.56	同上。 Idem.
昭信國際旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Lda.	11/06/2010	\$ 12,016.70	同上。 Idem.
鴻盛企業有限公司 Empresa de Hong Sing Limitada	11/06/2010	\$ 13,330.34	同上。 Idem.
華鑰泰花店 Valentine Florista	11/06/2010	\$ 14,917.17	同上。 Idem.
世匯行船務有限公司 Companhia de Navegação World-Trans Limitada	11/06/2010	\$ 23,578.78	同上。 Idem.
德生肉食有限公司 Indústria de Carnes Tak Sang, Limitada	11/06/2010	\$ 196,619.60	同上。 Idem.
金城酒店有限公司（澳門蘭桂坊酒店有限公司） Hotel Kingsway, Lda. (Hotel Lan Kwai Fong (Macau), Lda	11/06/2010	\$ 124,122.06	同上。 Idem.
澳門金龍國際貿易公司 Companhia de Comercial Ou Mun Kam Long Kuok Chai	11/06/2010	\$ 49,000.00	同上。 Idem.
檬茶茶 M Chá Chá	11/06/2010	\$ 24,500.00	同上。 Idem.
韓龍旅遊有限公司 Companhia de Turismo Corea Dragão, Lda.	11/06/2010	\$ 13,616.70	同上。 Idem.
濠日飲食貿易有限公司 Companhia de Comidas e Comércio Hou Iat Lda.	11/06/2010	\$ 52,840.32	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
皇室爐具（RINNAI）服務中心 Centro de Serviços e Reparações de Fogão de Royal (Rinnai)	11/06/2010	\$ 18,893.14	同上。 Idem.
石獅子張氏有限公司 Companhia de Stone Lion Cheong's Limitada	11/06/2010	\$ 40,833.30	同上。 Idem.
新星國際旅遊有限公司 Agencia de Viagens e Turismo New Star In- ternacional Lda.	11/06/2010	\$ 6,875.00	同上。 Idem.
偉成建築工程有限公司 Companhia de Construção Urbana Ycen Li- mitada	11/06/2010	\$ 2,984.28	同上。 Idem.
天利國際有限公司 T & L Limitada	11/06/2010	\$ 12,283.97	同上。 Idem.
花藝廊花店 Florista Fa Ngai Long	11/06/2010	\$ 46,785.10	同上。 Idem.
梁金玲建築商 Construtor Civil Leong Kam Leng	11/06/2010	\$ 22,426.12	同上。 Idem.
明豐燈飾廣場有限公司 Meng Fong Luzes Companhia Limitada	11/06/2010	\$ 48,503.83	同上。 Idem.
八達旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Pat Tat, Limi- tada	11/06/2010	\$ 9,895.80	同上。 Idem.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	09/09/2010	\$ 185,811.80	根據六月八日第16/2009號行政法規而支付 貸款利息補貼。(01/10/2010–31/12/2010) 。* Bonificação de juros a que se refere o R.A. n.º 16/2009, de 8 de Junho (01/10/2010–31/12/2010). *
盈彩澳門有限公司 Ying Choi Macau Company Limited	09/09/2010	\$ 4,687.50	同上。 Idem.
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	09/09/2010	\$ 49,083.90	同上。 Idem.
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Limitada	09/09/2010	\$ 12,641.70	同上。 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	09/09/2010	\$ 24,301.54	同上。 Idem.
西班牙貿易有限公司 Agência de Importação e Exportação Espa- nha, Limitada	09/09/2010	\$ 66,352.40	同上。 Idem.
數碼寶股份有限公司 Smartable, S.A.	09/09/2010	\$ 788,075.90	同上。 Idem.
日麗攝影沖印 Foto Joyful	09/09/2010	\$ 8,250.00	同上。 Idem.
澳邦藥廠有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Macau-União, Limitada	09/09/2010	\$ 10,590.20	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
SIM工業有限公司 SIM — Sociedade Industrial de Macau, Limitada	09/09/2010	\$ 214,611.40	同上。 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	09/09/2010	\$ 33,680.05	同上。 Idem.
華美電梯（澳門）有限公司 Companhia de Elevador Huamei (Macau) Limitada	09/09/2010	\$ 35,416.70	同上。 Idem.
凱權貿易有限公司 Agência Comercial Seapower (Importação e Exportação) Lda.	09/09/2010	\$ 22,978.30	同上。 Idem.
澳門唯真清潔服務有限公司 Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada	09/09/2010	\$ 9,479.10	同上。 Idem.
蔡田田都市建築設計 Joy & Dominic Desenho Urbano e de Arquitectura (Macau) Lda.	09/09/2010	\$ 7,736.20	同上。 Idem.
鴻偉工程有限公司 Companhia de Engenharia Hongway Limitada	09/09/2010	\$ 23,333.40	同上。 Idem.
雅豐建築材料有限公司 Nga Fung Companhia de Materiais de Construção Lda.	09/09/2010	\$ 22,546.90	同上。 Idem.
新紅太陽建築工程有限公司 Companhia de Construção Civil Xin Hong Tai Yang Lda.	09/09/2010	\$ 16,275.00	同上。 Idem.
新創見建築工程有限公司 New Concept Construção e Engenharia Companhia, Limitada	09/09/2010	\$ 18,854.10	同上。 Idem.
三和食品廠 Fábrica de Produtos Alimentares Sam Wo	09/09/2010	\$ 12,000.00	同上。 Idem.
卡撒天嬌床上用品專門店 Casablanca Loja Exclusiva da Venda de Artigos da Cama	09/09/2010	\$ 18,600.00	同上。 Idem.
城市廣場購物中心有限公司 Centro Comercial City Mall Lda.	09/09/2010	\$ 112,467.27	同上。 Idem.
世穩行貿易有限公司 Agência Comercial Sai Van, Limitada	09/09/2010	\$ 60,267.08	同上。 Idem.
大生利百貨商行有限公司 Quinquilharia Tai Sang Lei, Limitada	09/09/2010	\$ 67,062.50	同上。 Idem.
德信酒行 De Xin Jiu Hang	09/09/2010	\$ 11,250.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培養承包工程 Decoração Pui Ieong	09/09/2010	\$ 14,402.14	同上。 Idem.
毅恆工程專業有限公司 Companhia de Engenharia Ngai Hang, Lda.	09/09/2010	\$ 9,799.30	同上。 Idem.
東昇娛樂及管理集團有限公司 East Start, Grupo de Entretenimento e Gestão Limitada	09/09/2010	\$ 30,466.21	同上。 Idem.
添豐（澳門）專業乾洗有限公司 Lavandaria Profissional Tim Fong (Macau), Limitada	09/09/2010	\$ 217,012.47	同上。 Idem.
好時行有限公司 Great Time Limitada	09/09/2010	\$ 35,264.04	同上。 Idem.
亞洲電腦科技網絡有限公司 Computadores Tecnologia de Estiva, Asia Limitada	09/09/2010	\$ 14,020.18	同上。 Idem.
利得豐（集團）有限公司 Companhia de Líder (Grupo) Limitada	09/09/2010	\$ 36,669.38	同上。 Idem.
大光世界旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo T.K.W., Limitada	09/09/2010	\$ 12,916.70	同上。 Idem.
潤記工程 Yun Kee Engineering	09/09/2010	\$ 16,498.08	同上。 Idem.
陳衡記 Chan Hang Kei	09/09/2010	\$ 18,628.90	同上。 Idem.
鮮果人 Estabelecimento de Bebidas Fruitarian	09/09/2010	\$ 14,583.30	同上。 Idem.
澳門精誠貿易發展公司 Macau Ching Seng Holdings Trading Develop Co.	09/09/2010	\$ 21,424.97	同上。 Idem.
黃貴記貿易行 Wong Kuai Kee Trading	09/09/2010	\$ 6,148.88	同上。 Idem.
Z儷人行有限公司 Companhia De Z Beauty Lda.	09/09/2010	\$ 41,666.70	同上。 Idem.
溢利商業用品有限公司 Iat Lei — Artigos de Escritório, Lda.	09/09/2010	\$ 30,509.26	同上。 Idem.
匠心網絡印刷廠有限公司 Tipografia e Rede Unique Lda.	09/09/2010	\$ 10,875.00	同上。 Idem.
恒信餐飲有限公司 Hanson Restaurante Lda.	09/09/2010	\$ 23,190.66	同上。 Idem.
宏大廣告有限公司 Wang Tai Publicidade Companhia Limitada	09/09/2010	\$ 17,155.90	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勵聲燈光音響科技有限公司 Lei Sound — Companhia de Tecnologia de Audio e Iluminação Lda.	09/09/2010	\$ 12,812.50	同上。 Idem.
卓越顧問商業服務有限公司 Companhia de Serviços Comerciais e Con- sultadoria Excellent, Lda.	09/09/2010	\$ 7,010.28	同上。 Idem.
龍華茶樓 Long Va	09/09/2010	\$ 21,349.04	同上。 Idem.
達明（澳門）有限公司 Dinâmáx (Macau) Limitada	09/09/2010	\$ 11,062.71	同上。 Idem.
金濠冷氣電業工程有限公司 Co. de Ar-Condicionado e de Engenharia Eléctrica Kam Hou, Lda.	09/09/2010	\$ 25,350.97	同上。 Idem.
忠誠米行 Chong Seng Mai Hong	09/09/2010	\$ 15,743.87	同上。 Idem.
泰華行 Tai Wa Hong	09/09/2010	\$ 74,770.80	同上。 Idem.
博聯工程（澳門）有限公司 Pacilink Construção (Macau) Limitada	09/09/2010	\$ 13,393.97	同上。 Idem.
長江裝飾公司 Decoração Cheong Kong	09/09/2010	\$ 71,238.00	同上。 Idem.
香港食神集團有限公司 Grupo Hong Kong Eatsun, Limitada	09/09/2010	\$ 23,750.00	同上。 Idem.
東望洋手信有限公司 Companhia de Lembranças Guia Limitada	09/09/2010	\$ 18,102.75	同上。 Idem.
銀業集團有限公司 Companhia Silver Career Grupo Limitada	09/09/2010	\$ 14,115.46	同上。 Idem.
來來集團有限公司 Grupo de Loi Loi — Companhia Limitada	09/09/2010	\$ 49,679.04	同上。 Idem.
天利電業行 Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei	09/09/2010	\$ 16,533.75	同上。 Idem.
李家慈建築商 Lei Ka Chi Construtor Civil	09/09/2010	\$ 7,328.60	同上。 Idem.
翱翔國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Pairo Internacional, Li- mitada	09/09/2010	\$ 65,694.40	同上。 Idem.
東望洋酒店 Hotel Guia	09/09/2010	\$ 135,737.94	同上。 Idem.
澳訊工程服務有限公司 Companhia de Engenharia Serviços Mictch, Limitada	09/09/2010	\$ 15,398.25	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
富時貿易（澳門）有限公司 Companhia de Comércio Fulltime (Macau), Limitada	09/09/2010	\$ 9,114.48	同上。 Idem.
君華化工廠有限公司 Fábrica de Produtos Químicos Kuan Va, Li- mitada	09/09/2010	\$ 40,958.91	同上。 Idem.
廣大投資有限公司 Wide Range — Investimentos, Limitada	09/09/2010	\$ 10,889.70	同上。 Idem.
顯東企業有限公司 Orientwell Empresa Limitada	09/09/2010	\$ 16,095.10	同上。 Idem.
昭信國際旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Lda.	09/09/2010	\$ 10,986.70	同上。 Idem.
鴻盛企業有限公司 Empresa de Hong Sing Limitada	09/09/2010	\$ 9,855.74	同上。 Idem.
華鑰泰花店 Valentine Florista	09/09/2010	\$ 8,657.82	同上。 Idem.
世匯行船務有限公司 Companhia de Navegação World-Trans Li- mitada	09/09/2010	\$ 12,917.81	同上。 Idem.
德生肉食有限公司 Indústria de Carnes Tak Sang, Limitada	09/09/2010	\$ 72,586.97	同上。 Idem.
韓龍旅遊有限公司 Companhia de Turismo Corea Dragão, Lda.	09/09/2010	\$ 19,350.00	同上。 Idem.
濠日飲食貿易有限公司 Companhia de Comidas e Comercio Hou Iat Lda.	09/09/2010	\$ 24,220.90	同上。 Idem.
皇室爐具（RINNAI）服務中心 Centro de Serviços e Reparações de Fogão de Royal (Rinnai)	09/09/2010	\$ 18,269.28	同上。 Idem.
新星國際旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo New Star In- ternacional Lda.	09/09/2010	\$ 19,765.80	同上。 Idem.
偉成建築工程有限公司 Companhia de Construção Urbana Ycen Limitada	09/09/2010	\$ 8,753.01	同上。 Idem.
天利國際有限公司 T & L Limitada	09/09/2010	\$ 35,928.56	同上。 Idem.
梁金玲建築商 Construtor Civil Leong Kam Leng	09/09/2010	\$ 13,008.40	同上。 Idem.
八達旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Pat Tat, Limi- tada	09/09/2010	\$ 14,062.50	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
昭日旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo Chiu Iat, Limitada	09/09/2010	\$ 60,769.03	同上。 Idem.
超數碼制作 Producao de DV Chio	09/09/2010	\$ 20,467.13	同上。 Idem.
創富飲食集團有限公司 Create Treasure Restauração (Grupo) Limitada	09/09/2010	\$ 47,916.70	同上。 Idem.
澳金瑪亞洲有限公司 Ao Grama Asia, Limitada	09/09/2010	\$ 32,812.50	同上。 Idem.
數碼色彩廣告製作有限公司 Companhia de Produção e Promoção de Publicidade Digital Color Lda.	09/09/2010	\$ 51,227.60	同上。 Idem.
恆豐美食 Estabelecimento de Comidas Hang Fong	09/09/2010	\$ 40,628.90	同上。 Idem.
富邦工程有限公司 Fu Bon Engenharia Limitada	09/09/2010	\$ 14,457.18	同上。 Idem.
澳寶寶購物中心 Centro Comercial «Kids Shopping»	09/09/2010	\$ 32,666.70	同上。 Idem.
光明集團有限公司 Grupo Kong Meng, Limitada — Participações Sociais	09/09/2010	\$ 200,000.00	同上。 Idem.
恒豐行（澳門）有限公司 Hang Fong Hong (Macau) Limitada	09/09/2010	\$ 30,137.20	同上。 Idem.
中華出版社（澳門月刊） China Publisher (Macao Monthly)	09/09/2010	\$ 39,062.70	同上。 Idem.
正大田（澳門）貿易行 Zheng da Tian (Macau) Trading	09/09/2010	\$ 3,219.55	同上。 Idem.
明仁旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Meng Ian Limitada	09/09/2010	\$ 22,507.20	同上。 Idem.
福龍食館有限公司 Sociedade de Comidas Fok Lun, Limitada	09/09/2010	\$ 6,166.70	同上。 Idem.

* 透過澳門金融管理局結算及支付。

二零一一年一月十八日於工商業發展基金

管理委員會代主席 戴建業

（是項刊登費用為 \$29,960.00）

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 18 de Janeiro de 2011.

O Presidente do C.A., substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 29 960,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，按照刊登於二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員一缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年一月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$681.00)

茲通知刊登於二零一零年十二月一日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以有條件限制及考核方式進行普通晉升開考，並設有關培訓課程，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。上述開考為填補本局編制內刑事偵查人員組別之以下空缺：

第一職階二等督察六缺；

第一職階副督察十五缺。

二零一一年一月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$715.00)

茲通知，按照刊登於二零一零年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術人員組別的第一職階首席顧問高級技術員一缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年一月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$579.00)

通 告

二零一零年十一月二十四日終審法院對第606/2007號司法上訴卷宗作出合議庭裁判，裁定維持中級法院之原裁判，撤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 19 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas, condicionados, tendo em vista a admissão aos cursos de formação, para o preenchimento dos seguintes lugares do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 1 de Dezembro de 2010:

Seis vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Quinze vagas de subinspector, 1.º escalão.

Polícia Judiciária, aos 21 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 21 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 579,00)

Aviso

Por Acórdão do Tribunal de Última Instância, de 24 de Novembro de 2010, proferido no Processo de Recurso Contencioso n.º 606/2007 do Tribunal de Segunda Instância, foi anulada a

銷載於二零零七年八月二十四日保安司司長第26/SS/2007號批示：根據有關規定對司法警察局第一職階一等文員Fernando Jorge de Jesus Soares科處強迫退休之處分。

根據十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第一百七十四條的規定，上述公務員重新納入司法警察局編制內第一職階一等文員的職位，其效力追溯至二零零七年八月三十一日。

二零一一年一月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$817.00)

decisão constante do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/SS/2007, de 24 de Agosto de 2007, pela qual foi aplicada a pena de aposentação compulsiva a Fernando Jorge de Jesus Soares, primeiro-oficial, 1.º escalão, da Polícia Judiciária.

O funcionário supracitado é reintegrado para o mesmo lugar, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos do artigo 174.º do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2007.

Polícia Judiciária, aos 21 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

衛生局

通告

按照社會文化司司長於二零一一年一月十二日之批示，基於沒有合適的投標書，故取消刊登於二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第36/P/2010號公開招標——向衛生局供應及安裝一臺嬰兒缺氧缺血性腦病治療儀。

二零一一年一月十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$749.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011, considerando que as propostas apresentadas pelos concorrentes ao presente concurso público não satisfazem os requisitos pretendidos, foi anulado o Concurso Público n.º 36/P/2010 para o «Fornecimento e instalação de um equipamento para tratamento da encefalopatia hipóxico-isquémica de bebé aos Serviços de Saúde», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 17 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余婉紅	9.34
2.º 鮑少宜	9.13
3.º 鄧麗儀	8.91
4.º 龍偉雄	8.30

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Se Un Hong	9,34
2.º Pao Sio Iu	9,13
3.º Tang Lai I	8,91
4.º Long Wai Hung	8,30

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零一一年一月四日之批示確認)

二零一零年十一月十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁玉芬

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

顧問高級技術員 方美美

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2011).

Instituto de Acção Social, aos 15 de Novembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Leong Iok Fan, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

澳 門 理 工 學 院

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一零年第四季度獲資助的名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	03/11/2010	\$2,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da «Associação de Surdo de Macau».
澳門經濟學會 Associação das Ciências Económicas de Macau	21/07/2010 17/08/2010	\$95,000.00	為“澳門居民幸福指數研究”的第二期資助。 Segunda prestação de concessão de subsídio dos «Estudos sobre o nível de felicidade dos residentes de Macau».
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	26/11/2010	\$8,000.00	為參與公益金百萬行的慈善捐款。 Concessão de um subsídio para a participação na «Marcha de Caridade para Um Milhão».
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	10/11/2009	\$75,000.00	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工——倫大資訊系統研究中心2010年度第二期“D”部份之科研活動合作經費。 2.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «D» do ano de 2010 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	06/07/2010 17/08/2010	\$88,000.00	為“澳門會展業與旅遊博彩業互動創新策略初步研究”的第二期資助。 Segunda prestação de concessão de subsídio dos «Estudos preliminares sobre as estratégias interactivas e inovadores entre as indústrias de convenções e exposições e as indústrias de turismo e jogo de Macau».
黃騰達 Huang TengDa	03/11/2010	\$12,000.00	內地優秀生9至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Setembro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
李雲峰 Li YunFeng	17/08/2010	\$12,000.00	
陳瑩 Chen Ying	17/08/2010	\$6,000.00	內地優秀生11至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Novembro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
丁夢瑩 Ding MengYing	17/08/2010	\$6,000.00	
韓若晨 Han RuoChen	17/08/2010	\$6,000.00	
何茹巍 He RuWei	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
侯婉潔 Hou WanJie	17/08/2010	\$6,000.00	
侯婉蓉 Hou WanRong	17/08/2010	\$6,000.00	
胡嘉雯 Hu JiaWen	17/08/2010	\$6,000.00	
李佳陽 Li JiaYang	23/08/2010	\$6,000.00	
李璐 Li Lu	17/08/2010	\$6,000.00	
李思雯 Li SiWen	17/08/2010	\$6,000.00	
李雪晴 Li XueQing	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
李艷艷 Li YanYan	17/08/2010	\$6,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	17/08/2010	\$6,000.00	
劉思思 Liu SiSi	17/08/2010	\$6,000.00	
魯陽戈 Lu YangGe	23/08/2010	\$6,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
盧燕慧 Lu YanHui	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	內地優秀生11至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Novembro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
梅迪 Mei Di	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
牧日根 Mu RiGen	23/08/2010	\$6,000.00	
秦慧婧 Qin HuiJing	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
史英男 Shi YingNan	23/08/2010	\$6,000.00	
孫維 Sun Wei	17/08/2010	\$6,000.00	
孫毓奇 Sun YuQi	17/08/2010	\$6,000.00	
譚韻抒 Tan YunShu	17/08/2010	\$6,000.00	
田昊 Tian Hao	17/08/2010	\$6,000.00	
王敏 Wang Min	17/08/2010	\$6,000.00	
汪洋 Wang Yang	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
韋杰 Wei Jie	17/08/2010	\$4,400.00	
武子羽 Wu ZiYu	17/08/2010	\$6,000.00	
相洋 Xiang Yang	23/08/2010	\$6,000.00	
徐正杰 Xu ZhengJie	17/08/2010	\$6,000.00	
薛文秀 Xue WenXiu	23/08/2010	\$6,000.00	
楊凱杰 Yang KaiJie	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
楊揚 Yang Yang	17/08/2010	\$6,000.00	
尤彥舒 You YanShu	17/08/2010	\$6,000.00	
張帆 Zhang Fan	17/08/2010	\$6,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張明洪 Zhang MingHong	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	內地優秀生11至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Novembro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
張琦 Zhang Qi	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
鄭繼全 Zheng JiQuan	17/08/2010	\$6,000.00	
鄭思奇 Zheng SiQi	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
朱明陽 Zhu MingYang	17/08/2010	\$3,000.00	
庄夏 Zhuang Xia	06/07/2010 17/08/2010	\$6,000.00	
張昀愷 Cheong Wan Hoi	22/06/2009 21/07/2010 25/10/2010	\$43,792.90	2010年第二學期碩士學位課程獎學金。 Bolsas de Estudo para Mestrado do 2.º semestre do ano lectivo de 2010.
黃嘉欣 Wong Ka Ian	22/06/2009 21/07/2010 25/10/2010	\$87,585.90	
馮柏棟 Feng Bai Dong	07/12/2010	\$5,000.00	2010/2011學年第二學期優秀辯論/演講員獎學金。 Bolsa de prémio para alunos com excelente resultado em Debate/Discurso do 2.º semestre do ano lectivo de 2010/2011.
黃騰達 Huang TengDa	07/12/2010	\$5,000.00	
黎堅穎 Lai Kin Weng	14/12/2010	\$5,000.00	
李艷艷 Li YanYan	07/12/2010	\$5,000.00	
劉思思 Liu SiSi	07/12/2010	\$5,000.00	
牧日根 Mu RiGen	07/12/2010	\$5,000.00	
王煥嬌 Wang Huan Jiao	07/12/2010	\$10,000.00	
王亞飛 Wang YaFei	07/12/2010	\$5,000.00	
張琦 Zhang Qi	07/12/2010	\$5,000.00	
庄夏 Zhuang Xia	07/12/2010	\$5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
歐靜瑩 Ao Cheng Ieng	03/11/2010	\$747.25	資助本院畢業生參加2010年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio ao finalista do IPM para a participação no «International English Language Testing System» do ano de 2010.
陳希林 Chen XiLin	03/11/2010	\$747.25	
蔡詩韻 Choi Si Wan	03/11/2010	\$747.25	
褚康 Chu Kang	03/11/2010	\$747.25	
段然 Duan Ran	03/11/2010	\$747.25	
樊超逸 Fan Chao Yi	05/10/2010	\$747.25	
高洋 Gao Yang	03/11/2010	\$747.25	
韓若晨 Han RuoChen	03/11/2010	\$747.25	
黃嘉華 Huang JiaHua	03/11/2010	\$747.25	
楊亮珊 Ieong Leong San	03/11/2010	\$747.25	
孔德澤 Kong DeZe	05/10/2010	\$747.25	
林紫媚 Lam Chi Mei	03/11/2010	\$747.25	
劉敏康 Lau Man Hong	05/10/2010	\$747.25	
李子超 Lei Chi Chio	03/11/2010	\$747.25	
梁靄珊 Leong Kuok San	03/11/2010	\$747.25	
李沐 Li Mu	03/11/2010	\$747.25	
劉俊伯 Liu Jun Bo	05/10/2010	\$747.25	
劉亞娟 Liu YaJuan	03/11/2010	\$747.25	
劉怡 Liu Yi	03/11/2010	\$747.25	
雷銘琳 Loi Meng Lam	03/11/2010	\$747.25	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
齊書涵 Qi ShuHan	05/10/2010	\$747.30	資助本院畢業生參加2010年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio ao finalista do IPM para a participação no «International English Language Testing System» do ano de 2010.
余葆芹 U Pou Kan	03/11/2010	\$747.25	
汪璨 Wang Can	03/11/2010	\$747.25	
王瑩思 Wang YingSi	03/11/2010	\$747.25	
魏興融 Wei Xing Rong	03/11/2010	\$747.25	
黃慧芯 Wong Wai Sam	05/10/2010	\$747.25	
吳騰 Wu Teng	05/10/2010	\$747.25	
楊陽 Yang Yang	03/11/2010	\$747.25	
姚燁 Yao Ye	03/11/2010	\$747.25	
翟小蛟 Zhai XiaoJiao	03/11/2010	\$747.25	
張寒 Zhang Han	03/11/2010	\$747.25	
陳冠穎 Chan Kun Weng	14/10/2010	\$1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
陳婷婷 Chan Teng Teng	14/10/2010	\$1,000.00	
陳韋慤 Chan Wai Ian	14/10/2010	\$1,000.00	
張全 Cheong Chun	14/10/2010	\$1,000.00	
伏磊 Fok Loi	14/10/2010	\$1,000.00	
馮素庭 Fong Sou Teng	14/10/2010	\$1,000.00	
方域嘉 Fong Wek Ka	14/10/2010	\$1,000.00	
何結盈 Ho Kit Ieng	14/10/2010	\$1,000.00	
何詠茹 Ho Weng U	14/10/2010	\$1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
許浩良 Hoi Hou Leong	14/10/2010	\$1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
楊雅婷 Ieong Nga Teng	14/10/2010	\$1,000.00	
楊遠毅 Ieong Un Ngai	14/10/2010	\$1,000.00	
楊詠詩 Ieong Weng Si	14/10/2010	\$1,000.00	
關偉健 Kuan Wai Kin	14/10/2010	\$1,000.00	
林詩欣 Lam Si Ian	14/10/2010	\$1,000.00	
劉彩平 Lao Choi Peng	14/10/2010	\$1,000.00	
劉寶生 Lao Pou Sang	14/10/2010	\$1,000.00	
劉穎瑤 Lao Weng Io	14/10/2010	\$1,000.00	
李雯欣 Lei Man Ian	14/10/2010	\$1,000.00	
梁敏玲 Leong Man Leng	14/10/2010	\$1,000.00	
梁穎旋 Leong Weng Sun	14/10/2010	\$1,000.00	
廖迪生 Liu Tek Sang	14/10/2010	\$1,000.00	
麥嘉欣 Mak Ka Ian	14/10/2010	\$1,000.00	
吳嘉莉 Ng Ka Lei	14/10/2010	\$1,000.00	
伍健君 Ng Kin Kuan	14/10/2010	\$1,000.00	
唐富華 Tong Wong, Aurelio Antonio	14/10/2010	\$1,000.00	
黃子健 Wong Chi Kin	14/10/2010	\$1,000.00	
	總額	\$769,943.60	

二零一一年一月二十日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Janeiro de 2011.

秘書長 陳偉民

O Secretário-geral, Chan Wai Man.

(是項刊登費用為 \$14,168.00)

(Custo desta publicação \$ 14 168,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一零年第四季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助名單 Entidades e beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Kanita Krajang	15/07/2010	\$ 9,600.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Sunisa Chaichang	15/07/2010	\$ 9,600.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
梁文超 Leong Man Chio	21/10/2010	\$ 782.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
蘇銘姿 Sou Meng Chi	10/12/2010	\$ 3,850.00	2010/11學院獎學金（文憑）。 2010/11 Bolsa do Instituto (Diploma).
黃永波 Huang Yongbo	10/12/2010	\$ 3,850.00	2009/10酒店運作證書課程最佳學生。 2009/10 Bolsa o Melhor Aluno do Curso de Certificado em Operações Hoteleiras.
許昌文 Hoi Cheong Man	29/04/2010	\$ 2,031.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
黃子聰 Wong Chi Chung	09/09/2010	\$ 2,091.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
蘇景豐 Sou Keng Fong	21/10/2010	\$ 1,020.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
薛崇正 Sit Song Cheng	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
林俊豪 Lam Chon Hou	07/10/2010 19/11/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
李欣欣 Lei Ian Ian	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
高玉霄 Gao Yuxiao	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
李芳婷 Lei Fong Teng	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
程嘉敏 Cheng Ka Man	07/10/2010 19/11/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.

受資助名單 Entidades e beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
何桂枝 Ho Kuai Chi	07/10/2010 19/11/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
Ferreira Kam Celina	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
何佩兒 Ho Pui Yi	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
Jasmin Joy Garrido Garzon	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
甘志文 Kam Chi Man	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
Agustin Regina Jeanete Dominice	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
冼瑞珍 Sin Soi Chan	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
田力 Tian Li	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
張貴麗 Cheong Kuai Lai	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
黎永桑 Lai Weng San	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
邱文波 Qiu Wenbo	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
趙翠婷 Chio Choi Teng	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
楊浩濱 Ieong Hou Pan	07/10/2010	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
蔡懷佳，澳門君悅酒店 Choi Wai Kai, Grand Hyatt Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
莫卓杰，澳門金沙 Mok Cheok Kit, Sands Macao	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Francis Louie Cardenio Zamora，永利澳門 Wynn Macau	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Lady Lyn Villarin Lansangan，新濠天地 City of Dreams	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades e beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
何錦明，葡京酒店 Ho Kam Meng, Hotel Lisboa	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
伍海銘，新葡京酒店 Ng Hoi Meng, Grand Lisboa Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
梁富江，永利澳門 Leong Fu Kong, Wynn Macau	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
陳克榮，濠璟酒店 Chen KeRong, Riviera Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
郭藝生，新濠峰 Kuok Ngai Sang, Altira Macau	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
孫鳴，英皇娛樂酒店 Sun Ming, Grand Emperor Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
陳守中，旅遊學院 Chan Sao Chong, Institute for Tourism Studies	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
葉碩斐，皇冠度假酒店 Ip Seak Fei, Crown Towers	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
楊玉梅，英皇娛樂酒店 Yang YuMei, Grand Emperor Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
彭苑紅，皇家金堡酒店 Peng YuanHong, Casa Real Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
方拴娥，永利澳門 Fang ShuanE, Wynn Macau	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades e beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉鑫鑫，新葡京酒店 Liu XinXin, Grand Lisboa Hotel	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
石晶，澳門美高梅 Shi Jing, MGM MACAU	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
宋宜釗，葡京酒店 Song YiZhao, Hotel Lisboa	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
趙雪，新濠天地 Chio Sut, City of Dreams	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
李儉明，新濠天地 Lei Kim Meng, City of Dreams	09/09/2010	\$ 6,000.00	2010年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2010 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
林俊豪 Lam Chon Hou	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
龔靜怡 Kong Cheng I	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁永康 Leong Weng Hong	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
麥嘉儀 Mak Ka I	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Doctor Maureen Kris Alvarez	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
胡芷瑋 Wu Chi Wai	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Jasmin Joy Garrido Garzon	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李靜儀 Lei Cheng I	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Agustin Regina Jeanete Dominice	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝詠儀 Che Weng I	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許建勤 Xu Jianqin	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃俊亨 Wong Chon Hang	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助名單 Entidades e beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蔣美齡 Cheong Mei Leng	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁景虹 Leong Keng Hong	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎思慧 Lai Si Wai	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Madriaga Gualter Ana Catarina	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧聯輝 Tang Lun Fai	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
盧泳儀 Lou Weng I	16/12/2010	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
林靖殷 Lin Jingyin	16/12/2010	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
	總額 <i>Total</i>	\$ 316,824.50	

二零一一年一月十九日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$9,922.00)

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 9 922,00)

土地工務運輸局

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的「地球物理暨氣象局激光雷達實驗室建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Empreitada de Construção do Laboratório de Tecnologia Lidar da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar, conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DS-SOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

二零一一年一月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$988.00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年一月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

郵政局

公告

為填補郵政局人員編制第一職階首席郵務輔導技術員一缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告現張貼在議事亭前地郵政局總部大樓二樓以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日起緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年一月十七日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$783.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Janeiro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$783,00)

房 屋 局

名 單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，房屋局公佈二零一零年度第四季財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
工聯北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Associação Geral dos Operários de Macau	22/07/2010	\$ 35,000.00	資助“全澳青年演講比賽——論盡房屋政策”活動之費用。 Apoio financeiro às despesas para o Concurso de Discursos para Jovens de Macau — Discussão da Política de Habitação.
澳門物業管理業商會 Associação de Administração de Propriedades de Macau	07/09/2010	\$ 41,260.00	資助“第四期優質物業管理服務認證計劃”培訓課程之費用。 Apoio financeiro às despesas para o 4.º Curso de Formação do Plano da Certificação sobre o Serviço de Administração de Propriedades com Qualidade.

二零一一年一月十二日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Instituto de Habitação, aos 12 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

建 設 發 展 辦 公 室

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一零年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「筷子基公共房屋建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年一月十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$885.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Fai Chi Kei», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 18 de Janeiro de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

環 境 保 護 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

名 單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一零年第四季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/05/2010	800.00	贊助“廢物回收大行動”之獎品費用。 Patrocínio para os prémios relativos à «Acção de Recolha de Resíduos Recicláveis».
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	19/07/2010	10,000.00	贊助“全城樂活環保系列活動”之活動經費。 Patrocínio ao «Programa de Actividades de Protecção Ambiental da Cidade Alegre».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/07/2010	5,500.00	贊助“澳、深環保生態之旅”之活動經費。 Patrocínio às «Excursões Ecológicas Macau-Shenzhen».
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	10/08/2010	8,000.00	贊助“2010年新加坡環保交流營”之交通費。 Patrocínio para o transporte para o «Intercâmbio sobre Protecção do Ambiente, Singapura 2010».
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	25/08/2010	8,000.00	贊助“共建綠色優質生活”之活動經費。 Patrocínio à actividade «Desfrutar de uma vida de Qualidade e Amiga do Ambiente».
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	20/09/2010	20,000.00	贊助“第五屆粵港澳可持續發展研討會”之澳門專題會議費用。 Patrocínio à organização da «Sessão temática sobre Macau» no «5.º Seminário sobre Desenvolvimento Sustentável Guangdong, Hong Kong e Macau».
	06/10/2010	65,000.00	贊助“基樁環保施工技術研討會”之費用。 Patrocínio ao «Seminário sobre tecnologias para execução de obras com bate-estacas amigos do ambiente».
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	05/11/2010	50,000.00	贊助“第三屆珠江三角洲區域環境遙感研討會”之活動經費。 Patrocínio à «3.ª Conferência sobre Tecnologias de Detecção Remota para o Ambiente do Grande Delta do Rio das Pérolas».

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	01/12/2010	5,000.00	公益金百萬行。 Patrocínio à «Marcha de Caridade Para Um Milhão».
	總額 <i>Total</i>	172,300.00	

二零一一年一月二十日於環境保護局

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Janeiro de 2011.

局長 張紹基

O Director, *Cheong Sio Kei*.

（是項刊登費用為 \$2,753.00）

(Custo desta publicação \$ 2 753,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

中華運氣醫學學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號4/2011。

中華運氣醫學學會章程

第一章

總則

1. 名稱：中文名稱：中華運氣醫學學會；

英文名稱：Chinese YunQi Medicine Association。

2. 宗旨：

1) 加強團結和聯繫本澳運氣醫學專業人士；

2) 致力發展本澳運氣醫學專業，提高科研學術水準；

3) 爭取和保障本澳運氣醫學專業人士的合理權益；

4) 本會為非牟利的專業團體；

5) 為澳門市民提供高質素的醫療服務。

3. 會址：澳門新口岸柏林街180號星海豪庭地下E鋪。

第二章

會員

1. 會員：凡任何於本澳從事運氣醫學專業的醫生，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會會員。

2. 會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設榮譽會員。

3. 會員權利：

1) 有出席會員大會及參與本會一切活動的權利；

2) 在會員大會上有選舉、投票權及被選權；

3) 有提出異議之權利及退出本會的權利。

4. 會員義務：

1) 出席會員大會及參與、支持和協助本會舉辦之各項活動；

2) 必須遵守會章及會員大會通過之決議；

3) 本澳會員需交納會費，二年以上不交會費者作自動退會；

4) 不得作出任何有損本會聲譽之行動；

5) 任何會員未經理事會同意；不能以本會名義參加任何活動；

6) 本會會員倘退出本會，均需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

5. 處分：

若本會會員作出有損本會宗旨的行動，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍，繳交之任何費用，概不發還。

第三章

組織架構

1. 本會領導機構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會：

1) 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告。

2) 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，召集方式為提前十四天以掛號信或簽收之方式通知會員舉行大會之日期、時間、地點及議程；會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3) 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

4) 會員大會主席團設主席一名，副主席二名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出；任期三年，連

選可連任；會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

5) 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

6) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

7) 除法律另有規定外，在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會的四分之三會員贊成，方能通過生效。

8) 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

3. 理事會：

1) 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會。對外所有事務和任何責任的解釋權歸理事會。

2) 理事會每屆任期為三年，屆滿由會員大會投票產生；理事長之任期連選可連任。

3) 理事會由七名理事組成：理事長一人；副理事長二人（第一副理事長及第二副理事長）；秘書長一人；財政一人；外事一人及總務一人。（以上職位均由理事會互選產生）

4) 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得代表本會對外發表意見。

5) 理事會領導成員的職責：

理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會參與活動。

副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

秘書長——負責會議紀錄、處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6) 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

4. 監事會：

1) 監事會由會員大會選出的三位成員組成，其中包括監事長一人及監事二人，任期三年；監事長由監事會成員互選產生，連選得連任。

2) 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告。

3) 監事會成員不可以本會名義對外發言。

5. 顧問：

理事會可按會務需要，邀請若干名學術顧問及名譽顧問。

第四章 附則

1. 經費：

1) 本會經費來源於會員的會費（入會費和年費）及開展會內學術活動的各種收入。

2) 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

3) 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。（此條只適用於創會使用）

2. 會徽：以下為本會會徽。



中華運氣醫學學會
CHINESE YUNQI MEDICINE ASSOCIATION

二零一一年一月二十日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,724.00）
（Custo desta publicação \$ 2 724,00）

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門動畫暨漫畫創作人協會

葡文名稱為 “Associação de Criadores de Desenhos Animados e Caricaturas de Macau”

英文名稱為 “Macau Animation & Comic Creators Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月十三日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為008號，有關條文內容如下：

澳門動畫暨漫畫創作人協會

第一章

總則

第一條——本會名稱：

中文名稱為“澳門動畫暨漫畫創作人協會”，葡文名稱為“Associação de Criadores de Desenhos Animados e Caricaturas de Macau”，英文名稱為“Macau Animation & Comic Creators Association”。

第二條——本會會址：

澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場18樓R座。

第三條——宗旨：

一、本會為非牟利團體；

二、推動澳門動畫及漫畫文化藝術發展，包括二維、三維動畫、多媒體動畫、平面漫畫、原創音樂及劇本等藝術作品；

三、向青少年及社會大眾推廣動畫及漫畫藝術的技術教育；

四、加強澳門與外地相關團體的聯繫和交流；

五、舉辦動畫及漫畫文化藝術交流活動；

六、建立澳門動漫網頁，提供發表的平台；

七、關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

第二章 會員

第四條——凡從事動畫及漫畫藝術相關工作之人士，及由最少一位會員推薦並提交相關作品副本（創會會員除外），均可申請成為會員。

第五條——所有入會申請須經理事會審核通過，惟創會會員除外。

第六條——會員之權益：

- 一、參與會員大會會議；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參與本會舉辦之各項活動。

第七條——會員之義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會之決議；
- 二、協助本會發展並提高本會聲譽。

第三章 組織架構

第八條——本會設立下列架構，成員任期三年，可連選連任：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第九條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會的組成：由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名及副主席一名。

二、會員大會的權限：

- 1、通過、修改及解釋本會章程；
- 2、選舉及罷免理事會及監事會各級成員；
- 3、訂定本會工作方針；
- 4、審議及通過理事會提交之年度工作，財務報告及次年度工作計劃；
- 5、審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

1、會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會提議，亦可召開特別會議。

2、會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成：由單數成員組成，其中一人為理事長。

二、理事會之職權：

1、確保執行本會章程；

2、負責會內之行政及財政工作；

3、向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；

4、執行會員大會通過之決議；

5、安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十一條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

1、對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2、監察理事會對會員大會決議的執行；

3、監督各項會務工作的進行。

第四章

經費

第十二條——經費來源：

一、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

二、本會開展各項活動的各種收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Janeiro de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,941.00)

(Custo desta publicação \$ 1 941,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

符號藝術會

英文名稱為 “Fuhou Art Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月十四日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為010號，有關條文內容如下：

符號藝術會

Fuhou Art Association

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會命名為“符號藝術會”，英文名為“Fuhou Art Association”。

第二條——本會會址設在澳門氹仔亞威羅街115號金利達花園第4座28樓V座。

第三條——本會宗旨：

(甲) 讓澳門藝術走向市場。

(乙) 集合澳門從事藝術工作者進行創作。鼓勵探索具實驗性的藝術作品，以建立澳門藝術創作的多元路向。

(丙) 推廣及策劃本地及海外的藝術展覽，推動本地與外地的藝術交流。促使本地藝術持續發展。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——本澳所有從事藝術創作或對藝術有興趣的人士，均可申請加入本會成為成員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第五條——會員權利：

(甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

(乙) 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

(丙) 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

(丁) 享用本會各項設施。

第六條——會員義務：

(甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

(乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

(丙) 按時繳交會費。

第三章

會員大會

第七條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括主席壹名、副主席壹名及秘書壹名組成，每二年改選壹次，連選可連任。

第八條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，會員大會可隨時召開特別會議。並至少要提前八天通知。

第九條——會員大會之職權：

(甲) 批准及修改章程及內部規章；

(乙) 選出/罷免理事會、監事會及會員大會領導層；

(丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

(丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第四章

理事會

第十條——理事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長一名，副理事長二名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十一條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。理事長出缺時，由副理事長代理。

第十二條——理事會之職權為：

(甲) 執行大會所有決議；

(乙) 研究和制定本會的工作計劃；

(丙) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及賬目結算。

第五章

監事會

第十三條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十四條——監事會之職權：

(甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(乙) 審核本會財政狀況和賬目；

(丙) 提出改善會務及財務運作之建議。

第六章 經費來源

第十五條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Janeiro de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,793.00)
(Custo desta publicação \$ 1 793,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência Melco Crown Entertainment

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de catorze de Janeiro de dois mil e onze, exarada a folhas cento e nove e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número cento e noventa e sete, deste Cartório, foi constituída entre «Melco Crown Jogos (Macau), S.A.», «Mocha Café Limitada», «Altira Hotel, Limitada», «Melco Crown Hospitalidade e Serviços, Limitada», «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e «Futuro Dourado (Serviços de Gestão), Limitada», uma associação com a denominação de “新濠博亞娛樂慈善協會” em chinês, «Associação de Beneficência Melco Crown Entertainment» em português e «Melco Crown Entertainment Charity Association» em inglês, que se regerá pelos estatutos constantes dos artigos em anexo:

Estatutos da Associação

«Associação de Beneficência Melco Crown Entertainment»

CAPÍTULO I

Denominação, duração, natureza e objecto

Cláusula primeira

Um. A Associação adopta a denominação «Associação de Beneficência Melco Crown Entertainment» em português, “新濠博亞

娛樂慈善協會” em chinês e «Melco Crown Entertainment Charity Association», em inglês.

Dois. A Associação é uma pessoa jurídica sem fins lucrativos, com duração ilimitada.

Cláusula segunda

A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 21.º andar, e pode ser mudada para qualquer outro local em Macau, quando for conveniente, por deliberação do Conselho de Administração.

Cláusula terceira

A Associação tem como fins principais:

- 1) Desenvolvimento de actividades de caridade, beneficência e solidariedade social; e
- 2) Organização de eventos filantrópicos, no âmbito da responsabilidade social do grupo de sociedades «Melco Crown Entertainment Limited».

CAPÍTULO II

Associados

Cláusula quarta

Podem ser associados todas as pessoas singulares, maiores, e pessoas colectivas, cujo pedido de admissão de associado seja aprovado pelo Conselho de Administração.

Cláusula quinta

Constituem direitos dos associados:

- a) Participar nas discussões e votações da Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito, para os cargos dos órgãos sociais;
- c) Participar em, e ser informado de, todas as actividades da Associação;
- d) Usufruir dos resultados dos estudos efectuados pela Associação;
- e) Usufruir de todos os serviços da Associação; e
- f) Quaisquer outros direitos que lhes sejam atribuídos por lei.

Cláusula sexta

Constituem deveres dos associados:

- a) Cumprir os estatutos, cumprir e assegurar o cumprimento das deliberações dos órgãos da Associação;

b) Participar e promover as actividades da Associação;

c) Desempenhar as funções inerentes aos cargos dos órgãos sociais para que tenham sido eleitos durante o período do respectivo mandato;

d) Pagar as quotas;

e) Actuar no interesse comum da Associação;

f) Informar a Direcção de qualquer alteração do domicílio particular ou profissional; e

g) Quaisquer outras obrigações que lhes sejam atribuídas por lei.

Cláusula sétima

Um associado perde a sua qualidade quando:

a) O solicite por escrito, através de carta enviada ao Presidente do Conselho de Administração. A perda de qualidade de associado produzirá efeitos imediatamente após a recepção da carta pelo Conselho de Administração;

b) Não pague as quotas por período igual ou superior a dois meses; ou

c) Não cumpra com as obrigações legais e estatutárias, ou pratique actos contrários às deliberações da Assembleia Geral ou do Conselho de Administração.

CAPÍTULO III

Órgãos da associação

SECÇÃO I

Órgãos da associação

Cláusula oitava

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Cláusula nona

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, e é constituída por todos os associados.

Dois. Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar e alterar os estatutos;
- b) Eleger e destituir os titulares dos órgãos da Associação;

c) Apreciar e aprovar o balanço, o relatório e as contas anuais;

d) Aprovar o plano principal das actividades da Associação;

e) Extinguir a Associação; e

f) Exercer todas as outras competências previstas na lei e nos estatutos.

Cláusula décima

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por carta registada, devendo na carta ser indicado o dia, a hora, o local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos, com a antecedência mínima de dez dias relativamente à realização da reunião.

Três. A Assembleia Geral considera-se legalmente constituída, se na hora marcada para a sua realização estiverem presentes, pelo menos, metade dos seus associados.

Quatro. No aviso convocatório poderá, desde logo, ser fixada uma segunda data para a Assembleia em segunda convocatória, para o caso de não estar presente o *quorum* necessário para a primeira reunião convocada se realizar.

Cinco. A Assembleia Geral em segunda convocatória poderá deliberar seja qual for o número de presentes, salvo quando a lei exija uma maioria legal.

Seis. Salvo se for legalmente requerida outra maioria, as deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes.

SECÇÃO III

Conselho de Administração

Cláusula décima primeira

Um. O órgão executivo da Associação é o Conselho de Administração, composto no mínimo por um Presidente e dois Administradores, eleitos em Assembleia Geral por um período de dois (2) anos.

Dois. Compete ao Conselho de Administração:

a) Executar as deliberações da Assembleia Geral;

b) Planear e organizar as actividades da Associação;

c) Gerir e organizar os serviços dos associados e admitir os associados;

d) Propor os valores das quotas para aprovação da Assembleia Geral;

e) Contratar e despedir trabalhadores, estabelecendo as respectivas funções, salários e outras remunerações e condições de trabalho;

f) Prometer comprar, comprar, vender, prometer vender, hipotecar, penhorar e por qualquer forma onerar os bens móveis e imóveis;

g) Contrair empréstimos ou outras facilidades bancárias, abrir, movimentar e encerrar contas bancárias;

h) Gerir os fundos da Associação;

i) Gerir a actividade diária da Associação;

j) Preparar e apresentar anualmente à Assembleia Geral o relatório financeiro e propor o orçamento para o ano seguinte, em conjugação com o relatório do Conselho Fiscal, e um plano das actividades para o seguinte ano; e

k) Exercer todas as outras actividades previstas na lei e nos estatutos.

Três. O Conselho de Administração reunirá ordinariamente uma vez por mês, sendo a reunião presidida pelo seu Presidente, e extraordinariamente a pedido do seu Presidente ou de mais de metade dos seus membros.

Quatro. Para se considerarem válidas, as deliberações do Conselho de Administração têm de ser tomadas por maioria, em reunião onde estejam presentes mais de metade dos seus membros. Em caso de empate na votação, o Presidente tem voto de qualidade.

Cláusula décima segunda

Um. O Presidente representa a Associação e dirige as suas actividades. Os Administradores participam nas actividades da Associação. Na ausência ou incapacidade do Presidente, este será substituído por um dos Administradores.

Dois. O Presidente ou quaisquer dois Administradores podem praticar quaisquer dos actos referidos no número 2 da cláusula 11.ª sem necessidade de deliberação prévia do Conselho de Administração.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Cláusula décima terceira

Um. O órgão fiscalizador da Associação é o Conselho Fiscal composto no mínimo por um presidente e dois membros, eleitos entre os membros da Associação.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar o funcionamento do Conselho de Administração e verificar o orçamento por este apresentado;

b) Verificar as contas da Associação, pelo menos uma vez por trimestre, em reunião conjunta com o Conselho de Administração, para este fim convocado;

c) Elaborar um relatório da sua actividade fiscalizadora, o qual deverá ser apresentado à Assembleia Geral; e

d) Exercer todas as outras actividades previstas na lei e nos estatutos.

Três. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente uma vez por ano, convocado e presidido pelo seu presidente, e extraordinariamente a pedido do seu presidente ou de dois dos seus membros.

CAPÍTULO IV

Receitas

Cláusula décima quarta

São receitas da Associação designadamente:

1) As quotas pagas anualmente;

2) As doações feitas por pessoas singulares ou colectivas;

3) Os subsídios atribuídos por entidades ou serviços públicos; e

4) Quaisquer outros bens legalmente adquiridos pela Associação.

CAPÍTULO V

Dissolução e liquidação da associação

Cláusula décima quinta

A dissolução e liquidação da Associação apenas pode ser aprovada em reunião da Assembleia Geral e onde estejam presentes três quartos dos seus associados. A deliberação sobre a dissolução da Associação requer o voto favorável de três quartos de todos os associados. Caso a Associação seja dissolvida, a Assembleia Geral decidirá sobre o destino dos bens da Associação e designará uma ou mais pessoas para proceder à liquidação da Associação.

Outras disposições

Cláusula décima sexta

A Associação vincula-se pela assinatura do Presidente do Conselho de Administração ou de quaisquer dois Administradores.

Cláusula décima sétima

Nos casos omissos nos presentes estatutos seguir-se-á o disposto no Código Civil e demais legislação aplicável.

Cláusula décima oitava

Ficam desde já designados para o desempenho dos cargos do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, para o primeiro mandato, os seguintes titulares:

Conselho de Administração:

Presidente: «Melco Crown Jogos (Macau), S.A.», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Dr. Mário Soares n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 24325, com o capital social de MOP\$1 000 000 000,00, representada por Ho, Lawrence Yau Lung 何猷龍, casado, na Avenida Dr. Mário Soares n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13.

Administradora: «Mocha Café Limitada», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 18848, com o capital social de MOP\$ 25 000,00, representada por Hsu, Ching Hui 徐靜慧, divorciada, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar; e

Administradora: «Altira Hotel, Limitada», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 24789, com o capital social de MOP\$ 25 000,00, representada por French, Michael Douglas, casado, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar.

Conselho fiscal:

Presidente: «Melco Crown Hospitalidade e Serviços, Limitada», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 29549, com o capital social de MOP\$ 25 000,00, representada por Sin, Hon Wai Vivian 洗翰慧, casada, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar.

Membro: «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai,

Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 27812, com o capital social de MOP\$ 25 000,00, representada por Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão, casado, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar; e

Membro: «Futuro Dourado (Serviços de Gestão), Limitada», sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 27808, com o capital social de MOP\$ 25 000,00, representada por Cheong, Sok In 張淑妍, solteira, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar.

Secretária: Cheong, Sok In 張淑妍, acima identificada.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e onze. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$5,125.00)

(Custo desta publicação \$ 5 125,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門社區發展協會**

葡文名稱為 “**Associação para Desenvolvimento da Comunidade de Macau**”

英文名稱為 “**Association Community Development Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年一月十三日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為009號，有關條文內容如下：

第三章第二節第十二條第二款：會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信、或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Janeiro de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$386.00)

(Custo desta publicação \$ 386,00)

海 島 公 證 署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證 明 書****CERTIFICADO****澳門藝雯曲苑**

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年一月十四日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第5號，有關條文內容載於附件。

澳門藝雯曲苑簡章修訂**第三章****組織架構**

第四條——會員代表大會每年召開一次，理事會及監事會均由會員大會選出，各不小於三人，兩者皆須以單數成員組成，任期三年。

第四章**經費**

第一條——本會財政收入來自會員會費，第三者給予的贊助，不附帶任何條件的捐贈以及接受相關機構和實體的資助。

第二條——會員會費的金額由會員大會或會員大會授權理事會決定。

二零一一年一月十四日於海島公證署

助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$522.00)

(Custo desta publicação \$ 522,00)

海 島 公 證 署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證 明 書****CERTIFICADO****澳門醉琴軒曲藝苑**

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年一月十七日

起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第6號，有關條文內容載於附件。

澳門醉琴軒曲藝苑

修改社團章程

根據澳門醉琴軒曲藝苑會員大會於二零一零年十二月二十四日的決議代表該會修改該會章程第一章總則第二條為澳門亞豐素街李維士大廈第一座11樓D座。

二零一一年一月十七日於海島公證署

助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$409.00)
(Custo desta publicação \$ 409,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門騰雲飛行會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年一月二十日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第7號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程

第七條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，並至少於開會日期

前十天以掛號信形式召集通知，通知書上應列明開會的日期、時間、地點及議程。如會員大會第一次召集時未足半數會員出席，將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開始，所有決議須經半數或以上出席會員通過方為有效，但修改章程須經四分之三或以上出席會員通過方為有效，而解散本會之決議則須經全體會員四分之三或以上通過方為有效，法律另有規定者除外。

(其餘章程內容不變)

二零一一年一月二十日於海島公證署

助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$477.00)
(Custo desta publicação \$ 477,00)

廣東發展銀行有限公司澳門分行
試算表於二零一零年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	20,036,036.10	
- 外幣	63,584,730.54	
AMCM 存款		
- 澳門元	114,751,899.73	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	111,339,153.48	
在外地之其他信用機構活期存款	267,239,786.20	
金、銀		
其它流動資產		
放款	5,770,774,962.70	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	127,707,280.00	
股票、債券及股權	434,694,368.84	
承銷資金投資		
債務人	4,341,745.67	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		339,115,914.58
- 外幣		1,560,953,767.61
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		259,518,685.50
- 外幣		2,579,775,760.19
公共機構存款		380,903,298.00
本地信用機構資金		-
其它本地機構資金		
外幣借款		1,141,276,244.15
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,055,409.68
債權人		28,855,968.83
各項負債		99,219.68
財務投資		
不動產	41,101,155.88	
設備	5,234,136.41	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	94,564,292.96	179,794,782.62
各項風險備用金		18,200,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		41,152,258.20
歷年營業結果		487,734,988.28
總支出	169,397,349.57	
總收入		204,330,600.76
代客保管賬		
代收賬	1,378,049,747.29	
抵押賬	4,684,753,055.57	
保證及擔保付款 (借方)	704,990,117.23	
信用狀 (借方)	17,532,150.82	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		1,378,049,747.29
抵押賬 (貸方)		4,684,753,055.57
保證及擔保付款		704,990,117.23
信用狀		17,532,150.82
其他備查賬	9,852,142,833.52	9,852,142,833.52
總額	23,862,234,802.51	23,862,234,802.51

董事/主管

胡敏

會計主管

李海珠

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行（澳門）
試算表於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	44,479,873.50	-
- 外幣	39,476,932.93	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	63,061,751.62	-
- 外幣	-	-
應收賬項	20,333,477.64	-
在本地之其他信用機構活期存款	84,185,069.15	-
在外地之其他信用機構活期存款	197,813,516.24	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,257,135,664.47	-
在本澳信用機構拆放	205,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,294,272,009.01	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	9,556,771.22	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	174,454,576.85
- 外幣	-	1,399,760,492.11
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,470.31
- 外幣	-	1,441,045.92
定期存款	-	-
- 澳幣	-	78,835,500.04
- 外幣	-	1,652,503,937.25
公共機構存款	-	32,270.00
本地信用機構資金	-	2,465.02
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	973,638,928.59
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	9,257,557.31
債權人	-	-
各項負債	-	10,769,612.14
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,191,360.72	-
設備	17,436,030.81	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	96,061,343.21	133,247,995.54
各項風險備用金	-	33,400,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	101,900,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	241,335,311.76
總支出	97,204,545.74	-
總收入	-	124,574,253.21
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	8,844,805,247.61	-
保證及擔保付款(借方)	73,406,546.96	-
信用狀(借方)	76,553,590.74	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	8,844,805,247.61
保證及擔保付款	-	73,406,546.96
信用狀	-	76,553,590.74
其他備查賬	5,405,528,423.75	5,405,528,423.75
總額	19,835,473,553.47	19,835,473,553.47

董事會成員

張建洪

會計主任

劉志強

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

交通銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,654,299.60	
- 外幣	4,465,320.94	
AMCM存款		
- 澳門元	31,166,059.92	
- 外幣		
應收帳項	133,900.00	
在本地之其他信用機構活期存款	11,957,849.81	
在外地之其他信用機構活期存款	167,855,509.41	
金、銀		
其他流動資產		
放款	6,687,261,198.03	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,663,502,904.95	
股票、債券及股權	1,051,353,863.11	
承銷資金投資		
債務人	1,047,168.04	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		10,646,854.63
- 外幣		333,096,441.45
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		18,407,440.52
- 外幣		1,256,218,216.66
公共機構存款		-
本地信用機構資金		769,532,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		10,608,375,467.20
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		4,626,287.40
債權人		6,679,550.82
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,149,548.45	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	3,143,210.14	
內部及調整帳	47,671,231.01	90,888,115.94
各項風險備用金		95,095,611.23
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	19,993,896.41	
總收入		215,092,552.95
總支出	195,388,288.98	
代客保管帳		
代收帳	1,094,691,825.11	
抵押帳	2,910,110,318.00	
保證及擔保付款(借方)	76,758,640.00	
信用狀(借方)	1,031,701,964.79	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		1,094,691,825.11
抵押帳(貸方)		2,910,110,318.00
保證及擔保付款		76,758,640.00
信用狀		1,031,701,964.79
其他備查帳	3,685,249,810.73	3,685,249,810.73
總額	22,687,256,807.43	22,687,256,807.43

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	120,096.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	44,891.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	31,651,655.47	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,545,123.90	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	31,389,657.44	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,225.47	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,670,730,298.27	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	686,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	178,032,000.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	107,969,598.26	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	921,128.78	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		6,134,879.22
311	- MOEDAS EXTERNAS		12,512,080.70
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		248,629,966.61
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,171,306,170.65
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		874,903,445.94
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		11,330,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CRÉDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		464,449.10
38	CRÉDORES		251,806.30
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		153,958.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	273,180.37	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	5,947.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	111,639.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	199,160.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	8,748,571.25	22,052,654.26
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		17,519,646.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		28,498,005.74
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		107,182,488.16
65	LUCROS E PERDAS	2,361,480.00	62,641.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	52,581,258.15	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		71,855,846.32
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,255.44	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	449,464.50	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,423,380,080.06	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	66,175,922.29	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	184,554,323.16	
90	CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,255.44
91	CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		449,464.50
92	CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		2,423,380,080.06
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		66,175,922.29
94	CRÉDITOS ABERTOS		184,554,323.16
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,154,741,879.68	1,154,741,879.68
	TOTAIS	6,602,276,836.30	6,602,276,836.30

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.993,80	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	519.235,50	
Depósitos à ordem no exterior	17.389.408,50	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	18.505.694.753,80	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		18.121.483.392,20
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		235.103.223,50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.052,70
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	71.737,80	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	313.015,30	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.743,70	
Contas internas e de regularização	74.728.286,20	191.073.547,80
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		-947.858,90
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.389.834,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	734.459.746,00	
Proveitos por natureza		751.184.429,30
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	15.854.913.554,40	15.854.913.554,40
TOTAIS	35.188.158.475,00	35.188.158.475,00

O Director da Sucursal,
*Bento Granja*O Director da Contabilidade,
Alberto Pitôrra(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)印務局
Imprensa Oficial每份價銀 \$167.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 167,00